
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] - .
VOL 10 .
卷 - .

第 10 卷。

[nəʊ] . - .]
No . 283 .]
不 . - .]

第283号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1827 .
周六 , 十一月 - , - .

1827年11月17日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈhædən] [hɔːl] .
HADDON HALL .
哈顿 大厅 .

哈顿庄园。

[ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɡræfɪk] [dɪˈpɑːtmənt] [iˈneibl] [ˌjuː ˈes]
The locomotive facility with which the aid of our graphic department enables us
这 机车 设施 和 哪个 这 援助 的 我们的 形象的 部门 启用 我们
[tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] ,
to transport our readers ,
到 运输 我们的 读者 ,

借助我们图形部门的帮助，我们能够利用火车般的设备将读者运送到目的地。

([fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪdni] ,) [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] , [nɒt]
(for we have already sent them to Sydney ,) is somewhat singular , not
(为了 我们 有 已经 发送 他们 到 悉尼 ,) 是 有些 单数 , 不是
[tuː; tə] [seɪ] ['luːdɪkrəs] ;
to say ludicrous ;
到 说 荒谬 ;

（因为我们已经把他们送到悉尼了,）这有点奇怪，甚至可以说是荒谬的；

[ænd; ənd] [wʊd] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ˌtrismi'dʒistəs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs]
and would baffle the wand of Trismegistus , or the cap of Fortunatus
和 会 挡板 这 魔杖 的 特里斯墨吉斯 , 或者 这 帽 的 幸运的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

连特里斯墨吉斯忒斯的魔杖，或是福尔图纳图斯的帽子都束手无策。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm]
during the last six weeks we have journeyed from the Palace at Stockholm
期间 这 最后的 六 周 我们 有 旅程 从 这 宫殿 在 斯德哥尔摩
([nəʊ] . -) [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
(No . 277) to that of Buckingham ,
(不 . -) 到 那 的 白金汉 ,

在过去的六周里，我们从斯德哥尔摩宫（277号）一路游览到了白金汉宫，

[ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , (- ;) [ðens] [tuː; tə] - , [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,
in St . James's Park , (278 ;) thence to Brambletye , in the wilds of Sussex ,
在 英石 . 詹姆斯的 公园 , (- ;) 因此 到 - , 在 这 荒野 的 苏塞克斯 ,

在圣詹姆斯公园，（278;）然后到苏塞克斯荒野中的布兰布尔泰，

(- ;) [tuː; tə] ['hæmlɪts] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] - , (- ;) [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]
(279 ;) to Hamlet's Garden at Elsineur , (280 ;) then to the deserts of
(- ;) 到 哈姆雷特的 花园 在 - , (- ;) 然后 到 这 沙漠 的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

（279;）前往埃尔西纳的哈姆雷特花园，（280;）然后前往非洲沙漠，

[ænd; ənd] ['kæntəbəri] , (- ;) [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] , (- ,
and Canterbury , (281 ;) in our last , (282 ,
和 坎特伯雷 , (- ;) 在 我们的 最后的 , (- ,

坎特伯雷，（281;）在我们最后，（282,

) [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ;
) we introduced our readers to the palatial splendour of the Regent's Park ;
) 我们 介绍 我们的 读者 到 这 宫殿 辉煌 的 这 摄政王 公园 ;

我们向读者展示了摄政公园的宫殿般辉煌；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪt] [ɪz] [tuː; tə] ['hædən] [hɔːl] , [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and our present visit is to Haddon Hall , in Derbyshire , one of the
和 我们的 展示 访问 是 到 哈顿 大厅 , 在 德比郡 , 一 的 这
['pæləs] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪm] ,
palaces of olden time ,
宫殿 的 古老的 时间 ,

我们此次参观的地点是位于德比郡的哈顿庄园，它是古代宫殿之一。

[huːz] [stjuː'pendəs] ['taʊəz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːni] ['pæləs] - ['bɪldɪŋ]
whose stupendous towers present a strong contrast with the puny palace - building
谁 惊人的 塔楼 展示 一个 强的 对比 和 这 弱小 宫殿 - 建筑
[ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
of later days ,
的 之后 天 ,

其雄伟的塔楼与后世简陋的宫殿建筑形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [huːz] [də'meɪn] ['pliːzɪŋli] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] [ðə; ði]
and the picturesque beauty of whose domain pleasingly alternates with the
和 这 如画 美丽 的 谁 领域 令人欣喜的是 备选方案 和 这
['vɜːd(ə)nt] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
verdant pride of the Regent's Park .
葱茏 自豪 的 这 摄政王 公园 .

其领地如画的美景与摄政公园郁郁葱葱的景色交相辉映，令人赏心悦目。

['hædən] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['beikwel] ,
Haddon is situate about one mile south - east of Bakewell ,
哈顿 是 位于 关于 一 英里 南 - 东方 的 贝克韦尔 ,

哈顿位于贝克韦尔东南约一英里处，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kæstəleɪtɪd]
and is one of the most curious and perfect of the old castellated
和 是 一 的 这 最多 好奇的 和 完美的 的 这 老的 城堡状的
['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
mansions of this country .
豪宅 的 这 国家 .

它是这个国家最奇特、最完美的古老城堡式宅邸之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊdz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] ,
It stands on a gentle hill , in the midst of thick woods overhanging the Wye ,
它 站立 在 一个 温和的 爬坡道 , 在 这 中间 的 厚的 树林 悬垂 这 怀伊 ,

它坐落在缓坡上，周围是茂密的树林，俯瞰着怀河。

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'niːθ] .
which winds along the valley at a great depth beneath .
哪个 风 沿着 这 谷 在 一个 伟大的 深度 下面 .

它蜿蜒于山谷深处。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [kɔːts] ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
The house consists of two courts ; in the centre building behind which is the great
这 房子 由 的 二 法院 ; 在 这 中心 建筑 在后面 哪个 是 这 伟大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

这座宅邸由两个庭院组成；中央建筑的后面是大厅，

[wɪð] [ɪts] ['bʌtəri] [ænd; ənd] ['seləz] .
with its butteries and cellars .
和 它是 黄油店 和 地窖 .

以及它的奶油窖和地窖。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːtʃ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
Over the door of the great porch , leading to the hall ,
超过 这 门 的 这 伟大的 门廊 , 领导 到 这 大厅 ,

通往大厅的大门廊门上方，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəʊts][ɒv; əv] [ɑːmz] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['vɜːrnən] ,
are two coats of arms cut in stone ; the one is those of Vernon ,
是 二 外套 的 武器 切 在 石头 ; 这 一 是 那些 的 弗农 ,

石头上刻着两枚纹章；一枚是弗农家族的纹章。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['fʊlkoʊ][di:] ['pɛmˌbrɪdʒ] , [lɔ:d] [ɒv; əv] [tɒŋ] , [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ,
the other of Fulco de Pembridge , lord of Tong , in Shropshire ,
这 其他 的 富尔科 德 彭布里奇 ， 主 的 童 ， 在 什罗普郡 ，

另一位是什罗普郡汤格领主富尔科·德·彭布里奇。

[hu:z] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] ['mærid] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['vɜ:rnən] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
whose daughter and heir married Sir Richard Vernon , and brought him a great estate .
谁 女儿 和 继承人 已婚 先生 理查德 弗农 ， 和 带来 他 一个 伟大的 财产 .

她的女儿和继承人嫁给了理查德·弗农爵士，并为他带来了一大笔遗产。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [fɔ:md] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
In one corner of the hall is a staircase , formed of large blocks of stone ,
在 一 角落 的 这 大厅 是 一个 楼梯 ， 形成 的 大的 积木 的 石头 ，

大厅一角有一座由大块石头砌成的楼梯，

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
leading to the gallery , about 110 feet in length and 17 in width ,
领导 到 这 画廊 ， 关于 - 脚 在 长度 和 - 在 宽度 ，

通往画廊的道路，长约110英尺，宽约17英尺。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [wɪð] [bɔ:dz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [əʊk] ,
the floor of which is said to have been laid with boards cut out of one oak ,
这 地面 的 哪个 是 说 到 有 到过 铺设 和 板 切 出去 的 一 橡木 ，

据说其地板是用一棵橡树切割而成的木板铺设的。

[wɪtʃ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
which grew in the park .
哪个 生长 在 这 公园 .

它生长在公园里。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
In different windows are the arms of England in the garter , surmounted with a crown ;
在 不同的 视窗 是 这 武器 的 英格兰 在 这 袜带 ， 克服 和 一个 王冠 ；

在不同的窗户上，绘有英格兰的徽章，徽章上饰有嘉德勋章和王冠；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] [ɪm'peɪlɪŋ] ['vɜ:rnən] [wɪð] [ɪts] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
and those of Rutland impaling Vernon with its quarterings in the garter ; and these of Shrewsbury .
和 那些 的 拉特兰 刺穿 弗农 和 它是 四分 在 这 袜带 ； 和 这些 的 什鲁斯伯里 .

拉特兰郡的那些人将弗农郡的四分旗钉在了嘉德勋章上；还有什鲁斯伯里的那些人。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:'nel] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rnən]['fæməli] ,
In the east window of the Chanel adjoining were portraits of many of the Vernon family ,
在 这 东方 窗户 的 这 香奈儿 相邻的 是 肖像 的 许多 的 这 弗农 家庭 ，

在隔壁香奈儿商店的东窗里，挂着许多弗农家族成员的肖像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but a few years ago the heads were stolen from them .
但 一个 很少 年 前 这 头部 是 被盗 从 他们 .

但几年前，他们的头颅被偷走了。

[ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv][miː][ɛsːmoʊ] - . [ɪz]['ledʒəb(ə)l] .
A date of Mi esimo ccccxxvii . is legible .
一个 日期 的 米 埃西莫 - . 是 清晰易读 .

Mi esimo ccccxxvii 的日期清晰可辨。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [neɪm] - ['vɜːrnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [rɪ'meɪn] ;
In the north window the name Edwardus Vernon and his arms remain ;
在 这 北 窗户 这 姓名 - 弗农 和 他的 武器 保持 ;

北窗上还保留着爱德华·弗农的名字和他的纹章；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɪz] - ['trʌsəl] .
and in a south window is Willmus Trussel .
和 在 一个 南 窗户 是 - 管状物 .

南窗里坐着威尔姆斯·特鲁塞尔。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɔːlsəʊ][stændz][ə; eɪ]['rəʊmən]['ɔːltə(r)] , [dʌg] [ʌp] [nɪə(r)] ['beikwel] .
In the chapel also stands a Roman altar , dug up near Bakewell .
在 这 教堂 还 站立 一个 罗马 坛 , 挖 向上 靠近 贝克韦尔 .

小教堂内还矗立着一座罗马祭坛，它是在贝克韦尔附近挖掘出来的。

[ɔːl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['gæləri]) [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [luːs] ['ærəs] ,
All the rooms (except the gallery) were hung with loose arras ,
全部 这 房间 (除了 这 画廊) 是 悬挂 和 松动的 阿拉斯 ,

除了画廊之外，所有房间都挂着散落的帷幔。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] ['evri]
a great part of which still remains ; and the doors were concealed every
一个 伟大的 部分 的 哪个 仍然 遗迹 ; 和 这 门 是 暗 每一个
[weə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,
where behind the hangings ,
在哪里 在后面 这 绞刑 ,

其中很大一部分至今仍然存在；而所有的门都隐藏在帷幔后面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] .
so that the tapestry was to be lifted up to pass in or out .
所以 那 这 挂毯 曾是 到 是 抬起 向上 到 经过 在 或者 出去 .

这样，挂毯就可以被提起，以便进出。

[ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'siːld] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɜːkmənʃɪp] ; [ænd; ənd]
The doors being thus concealed , are of ill - fashioned workmanship ; and
这 门 存在 因此 暗 , 是 的 患病的 - 造型 做工 ; 和
['wʊdn] [bəʊlts] , [ruːd] [bɑːrz] ,
wooden bolts , rude bars ,
木制的 螺栓 , 粗鲁的 酒吧 ,

这些门被这样隐藏起来，做工粗糙；而且门闩是木制的，门闩也很简陋。

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['fɑːsnɪŋz] .
& c . are their only fastenings .
& c . 是 他们的 仅有的 紧固件 .

等等，是它们唯一的固定方式。

[ɪn'diːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
Indeed , most of the rooms are dark and uncomfortable ;
的确 , 最多 的 这 房间 是 黑暗的 和 不舒服 ;

事实上，大多数房间都很暗，很不舒服；

[jet] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] .
yet this place was for ages the seat of magnificence and hospitality .
然而 这 地方 曾是 为了 年龄 这 座位 的 壮丽 和 热情好客 .

然而，这里在漫长的历史中一直是辉煌与热情好客的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kwɪtɪd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] ,
It was at length quitted by its owners , the Dukes of Rutland ,
它 曾是 在 长度 辞职 经过 它是 所有者 ， 这 公爵 的 拉特兰 ，

最终，它的主人拉特兰公爵们放弃了这处房产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['splendɪd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['biːvə] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
for the more splendid castle of Belvoir , in Lincolnshire .
为了 这 更多的 灿烂 城堡 的 贝尔沃 ， 在 林肯郡 .

林肯郡的贝尔沃城堡更加壮丽。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['hædən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːrnən] , [ɒv; əv] [huːm]
For many generations Haddon was the seat of the Vernons , of whom
为了 许多 几代人 哈顿 曾是 这 座位 的 这 弗农 ， 的 谁
[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
Sir George ,
先生 乔治 ，

哈顿庄园世世代代都是弗农家族的府邸，其中乔治爵士就是弗农家族的首领。

[ðə; ði][lɑːst][eə(r)] [meɪl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the last heir male , who lived in the time of queen Elizabeth ,
这 最后的继承人 男性 ， WHO 居住地 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ，

最后一位男性继承人，生活在伊丽莎白女王时期。

[geɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
gained the title of king of the Peak , by his generosity and noble
获得 这 标题 的 国王 的 这 顶峰 ，经过 他的 慷慨 和 高贵
['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
manner of living .
方式 的 活的 .

他凭借慷慨大方和高尚的生活方式，赢得了“山峰之王”的称号。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] ['mærid] [dʒɒn] ['mænəz] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl]
His second daughter and heir married John Manners , second son of the first Earl
他的 第二 女儿 和 继承人 已婚 约翰 礼仪 ， 第二 儿子 的 这 第一的 伯爵
[ɒv; əv] ['rʌtlənd] ,
of Rutland ,
的 拉特兰 ，

他的第二个女儿兼继承人嫁给了第一代拉特兰伯爵的次子约翰·曼纳斯。

[wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪn] - .
which title descended to their posterity in 1641 .
哪个 标题 下降 到 他们的 后人 在 - .

该头衔于 1641 年传给了他们的后代。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
For upwards of one hundred years after the marriage , this was the
为了 向上 的 一 百 年 后 这 婚姻 ， 这 曾是 这
['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
principal residence of the family ;
主要的 住宅 的 这 家庭 ；

婚后一百多年间，这里一直是这个家庭的主要住所；

[ænd; ənd][səʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , ([səʊ] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
and so lately as the time of the first Duke of Rutland , (so created by
和 所以 最近 作为 这 时间 的 这 第一的 公爵 的 拉特兰 , (所以 创建 经过
[kwiːn] [æn] ,
queen Anne ,
女王 安妮 ,

直到最近，也就是第一代拉特兰公爵时期（由安妮女王册封），

) ['sev(ə)n][skɔː(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [twelv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs]
) seven score servants were maintained , and during twelve days after Christmas
) 七 分数 仆人 是 维持 , 和 期间 十二 天 后 圣诞节
, [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] " [kept] ['əʊpən] .
, the house was " kept open .
, 这 房子 曾是 " 保留 打开 .

雇佣了八十名仆人，圣诞节后的十二天里，房子"一直敞开着"。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]
" A few years before the death of Mrs . Radcliffe , the writer of " The
" 一个 很少 年 前 这 死亡 的 太太 . 拉德克利夫 , 这 作家 的 " 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] ,
Mysteries of Udolpho ,
谜团 的 乌多尔夫 ,

在拉德克利夫夫人去世前几年，《乌多尔夫的秘密》的作者

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][rəu'mænsiz] , [ə; eɪ] ['tʊərɪst] , [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['hædən] [hɔːl] ,
" and several other romances , a tourist , in noticing Haddon Hall ,
" 和 一些 其他 浪漫故事 , 一个 游客 , 在 注意到 哈顿 大厅 ,

"以及其他几段浪漫故事，一位游客在注意到哈顿庄园时，

([ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [hæd; həd] [kɪld] ['hɪərəʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
(and probably supposing that Mrs . R . had killed heroes enough in her
(和 大概 假如 那 太太 . 拉 . 有 被杀 英雄 足够的 在 她
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

（而且大概也假设R夫人一生中已经杀死了足够多的英雄，）

) [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ə'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
) asserted that it was there that Mrs . R . acquired her taste for
) 断言 那 它 曾是 那里 那 太太 . 拉 . 获得 她 品尝 为了
['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
castle and romance ,
城堡 和 浪漫 ,

）断言，R夫人正是在那里培养了对城堡和浪漫的喜爱。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and proceeded to lament that she had , for many years , fallen into a
和 继续 到 哀叹 那 她 有 , 为了 许多 年 , 倒下 进入 一个
[steɪt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
state of insanity ,
状态 的 疯狂 ,

然后她开始哀叹自己多年来一直处于精神错乱的状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
and was under confinement in Derbyshire .
和 曾是 在下面 监禁 在 德比郡 .

并被软禁在德比郡。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['trævələ(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] ,
Nor was the above traveller unsupported in her statement ,
也不 曾是 这 多于 游客 不支持 在 她 陈述 ,

上述旅行者的说法并非毫无根据。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['pəʊɪt] [ə'pɒstrəfaiz] ['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . [ɪn][æn; ən] " [əʊd] [tu:; tə]['terə(r)]
and some sympathizing poet apostrophized Mrs . R . in an " Ode to Terror
和 一些 同情的 诗人 带撇号 太太 . 拉 . 在 一个 " 颂 到 恐怖

.
.
.

一些同情的诗人以一首《恐怖颂》向 R 夫人致敬。

" [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)][rəʊ'mæns] - ['raɪtə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɪti] ,
" But the fair romance - writer smiled at their pity ,
" 但 这 公平的 浪漫 - 作家 微笑 在 他们的 遗憾 ,

但这位美丽的言情小说家对他们的怜悯露出了微笑,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt]
and had good sense enough to refrain from writing in the newspapers that
和 有 好的 感觉 足够的 到 避免 从 写作 在 这 报纸 那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'seɪn] .
she was not insane .
她 曾是 不是 疯狂的 .

她很有分寸，没有在报纸上撰文说明自己并没有疯。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , ([nəʊ] [nju:] [trɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] ['tʊərɪst] ,
The whole was a fiction , (no new trick for a fireside tourist ,
这 所有的 曾是 一个 小说 , (不 新的 诡计 为了 一个 炉边 游客 ,

这一切都是虚构的（对于围坐在篝火旁的游客来说，这算不上什么新鲜把戏)。

) [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['hædən] [hɔ:l] .
) for Mrs . Radcliffe had never seen Haddon Hall .
) 为了 太太 . 拉德克利夫 有 绝不 已见 哈顿 大厅 .

因为拉德克利夫夫人从未见过哈顿庄园。

[ɪn][ðə; ði] " ['bi:ʒu:] " [fɔ:(r); fə(r)] - , [æn; ən] ['elɪgənt] ['ænjuəl] , [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
In the " Bijou " for 1828 , an elegant annual , on the plan of the German
在 这 " 珠宝 " 为了 - , 一个 优雅的 年度的 , 在 这 计划 的 这 德语

['pɒkɪt] - [bʊks] ,
pocket - books ,
口袋 - 图书 ,

1828 年的《Bijou》是一本精美的年鉴，其版式仿照德国袖珍书。

([tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,) [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:]
(to which we are indebted for the present engraving ,) are a few
(到 哪个 我们 是 负债累累 为了 这 展示 雕刻 ,) 是 一个 很少

['stænzə] [tu:; tə] ['hædən] [hɔ:l] ,
stanzas to Haddon Hall ,
诗节 到 哈顿 大厅 ,

(我们感谢他提供了这幅版画,）以下是献给哈顿庄园的几节诗,

[wɪtʃ] ['merɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
which merit a place in a future number of the MIRROR .
哪个 优点 一个 地方 在 一个 未来 数字 的 这 镜子 .

这值得在《镜报》未来的某一期中刊登。

[pəʊ'etɪkəl] [lʌv] - ['letə(r)] .
POETICAL LOVE - LETTER .
诗意的 爱 - 信 .

充满诗意的爱情信。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] ['swiːpə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , ['leɪtli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ,
The sweeper of New Haven College , in New England , lately becoming a widower ,
这 清扫器 的 新的 避风港 大学 , 在 新的 英格兰 , 最近 成为 一个 鳏夫 ,

新英格兰纽黑文学院的清洁工，最近成了鳏夫，

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['relɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['keɪmbrɪdʒ] ['brʌðə(r)] ,
conceived a violent passion for the relict of his deceased Cambridge brother ,
构思 一个 暴力 热情 为了 这 遗迹 的 他的 死者 剑桥 兄弟 ,

他对已故剑桥大学兄弟的遗物产生了强烈的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪn] : —
which he expressed in the following strain : —
哪个 他 表达 在 这 下列的 拉紧 : —

他用以下这段话表达了这一点：——

['mɪstrəs] [ə; eɪ] — [waɪ] .
Mistress A — y .
情妇 一个 — 是 .

A夫人——y。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [flai] ,
To you I fly ,
到 你 我 飞 ,

我飞向你，

[juː; jʊ] ['əʊnli] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;
You only can relieve me ;
你 仅有的 能 缓解 我 ;

只有你能解救我；

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [tɜːn] ,
To you I turn ,
到 你 我 转动 ,

我转向你，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ai] [bɜːn] ,
For you I burn ,
为了 你 我 烧伤 ,

我为你燃烧，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
If you will but believe me .
如果 你 将要 但 相信 我 .

请相信我。

[ðen] , ['dʒent(ə)l] [deɪm] ,
Then , gentle dame ,
然后 , 温和的 贵妇人 ,

那么，这位温柔的女士，

[əd'mɪt] [maɪ] [fleɪm] ,
Admit my flame ,
承认 我的 火焰 ,

接纳我的火焰吧，

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [maɪ] [pə'tɪʃn] :
And grant me my petition :
和 授予 我 我的 请愿 :

请准许我的请求：

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] ,
If you deny ,
如果 你 否定 ,

如果你否认，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][daɪ]
I die
我 死

我死了

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] .
In pitiful condition .
在 可怜 状况 .

状况极其糟糕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz]
Before the news
前 这 消息

新闻发布前

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [spaʊs]
Of your poor spouse
的 你的 贫穷的 配偶

你可怜的配偶

[hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,
Had reached our New Haven ,
有 达到 我们的 新的 避风港 ,

已抵达我们的新港,

[maɪ][dɪə(r)][waɪf] [daɪd] ,
My dear wife died ,
我的 亲爱的 妻子 死亡 ,

我亲爱的妻子去世了。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ] [braɪd] ,
Who was my bride ,
WHO 曾是 我的 新娘 ,

我的新娘是谁?

[ɪn]['ænəʊ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .
In anno eighty - seven .
在 安诺 八十 - 七 .

公元八十七年。

[ðen] ['biːɪŋ] [friː] ,
Then being free ,
然后 存在 自由的 ,

然后获得自由,

[lets] [bəuθ] [ə'griː]
Let's both agree
我们来吧 两个都 同意

我们俩都同意吧

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)][hændz] — [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də]
To join our hands — for I do
到 加入 我们的 双手 — 为了 我 做

携手同行——因为我愿意

['bəʊldli][ə'vɜː(r)]
Boldly aver
大胆地 断言

大胆断言

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)]
A widower
一个 鳏夫

鳏夫

[ɪz] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
Is fittest for a widow .
是 最强 为了 一个 寡妇 .

最适合寡妇。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]
You may be sure
你 可能 是 当然

您可以放心

- [tɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] -
' Tis not your dow'r
- 的 不是 你的 -

这不是你的嫁妆

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['fləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] ;
I make this flowing version ;
我 制作 这 流动 版本 ;

我制作了这个流畅的版本；

[ɪn] [ðəʊz] [smuːð] [leɪz]
In those smooth lays
在 那些 光滑的 躺下

在那些平缓的铺垫中

[ai]['əʊnli] [preɪz]
I only praise
我 仅有的 称赞

我只赞美

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .
The glories of your person .
这 荣耀 的 你的 人 .

你自身的光辉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ðæt]
For the whole that
为了 这 所有的 那

就整个而言

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][mæt] ,
Was left to Mat ,
曾是 左边 到 垫 ,

留给了马特，

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['grɑːntɪd]
Fortune to me has granted
财富 到 我 有 的确

命运眷顾了我

[ɪn]['iːkwəl][stɔː(r)] ,
In equal store ,
在 平等的 店铺 ,

在同等条件下，

[neɪ] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] .
Nay , I have more .
不 , 我 有 更多的 .

不，我还有更多。

[wɒt] ['mæθjuː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .
What Mathew always wanted .
什么 马修 总是 通缉 .

马修一直想要的。

[nəʊ] [tiːθ] , - [tɪz] [truː] ,
No teeth , ' tis true ,
不 牙齿 , - 的 真的 ,

没有牙齿，这是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] ;
You have to shew ;
你 有 到 展示 ;

你必须证明；

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋk] [tiːθ] [ɪn'vaɪtɪŋ] —
The young think teeth inviting —
这 年轻的 思考 牙齿 邀请 —

年轻人觉得牙齿很诱人——

[bʌt; bət] , ['sɪli] [juːðz] ,
But , silly youths ,
但 , 愚蠢的 青年 ,

但是，愚蠢的年轻人，

[ai] [lʌv] [ðəʊz] [maʊðz]
I love those mouths
我 爱 那些 嘴

我喜欢这些嘴巴。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['baɪtɪŋ] .
Where there's no fear of biting .
在哪里 有 不 害怕 的 咬 .

那里没有被咬的恐惧。

[ə; eɪ] ['liːki] [aɪ] ,
A leaky eye ,
一个 漏水 眼睛 ,

一只漏水的眼睛

[ðæts] ['nevə(r)][draɪ] ,
That's never dry ,
那就是 绝不 干燥 ,

那地方永远不会干涸，

[ðiːz] ['wəʊfl] [taɪmz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ;
These woeful times is fitting ;
这些 悲惨的 时代 是 配件 ;

这悲惨的时代恰如其分；

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [feɪs]
A wrinkled face
一个 皱 脸

一张布满皱纹的脸

[ædz] ['sɒləm] [greɪs]
Adds solemn grace
添加 庄严 优雅

增添庄严的优雅

[tuː; tə][fəʊks] [dɪ'vaʊt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] .
To folks devout at meeting .
到 各位 虔诚的 在 会议 .

致虔诚参加聚会的人们。

[ə; eɪ] - [braʊ] ,
A furrow'd brow ,
一个 - 眉头 ,

眉头紧锁，

[weə(r)] [kɔːn] [mait] [grəʊ] ,
Where corn might grow ,
在哪里 玉米 可能 生长 ,

玉米可能生长的地方，

[sʌtʃ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ɪz] [siːn] [ɪnt] ,
Such fertile soil is seen in't ,
这样的 沃 土壤 是 已见 不 ,

这种肥沃的土壤在……中可见。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hʊk] [nəʊz] ,
A long hook nose ,
一个 长的 钩 鼻子 ,

长长的钩鼻，

[ðəʊ] [baɪ] [fəʊz] ,
Though scorn'd by foes ,
尽管 被鄙视 经过 敌人 ,

尽管被敌人鄙视，

[fɔː(r); fə(r)] ['spektək(ə)lz] [kən'viːniənt] .
For spectacles convenient .
为了 眼镜 方便的 .

方便佩戴眼镜。

[ðʌs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
Thus to go on ,
因此 到 去 在 ,

因此，继续下去，

[ai] [kʊd; kəd] [pen] [daʊn]
I could pen down
我 可以 笔 向下

我可以写下

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] —
Your charms from head to foot —
你的 魅力 从 头 到 脚 —

你从头到脚都魅力四射——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[set] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri]
Set all your glory
放 全部 你的 荣耀

尽情展现你的荣耀

[ɪn] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
In verse before you ,
在 诗 前 你 ,

在你面前的诗句中，

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [doʊnt] .
But I've no mind to do't .
但 我已经 不 头脑 到 点 .

但我并不打算不这样做。

[ðen] [heɪst] [ə'weɪ] ,
Then haste away ,
然后 匆忙 离开 ,

然后赶紧离开,

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [steɪ] ,
And make no stay ,
和 制作 不 停留 ,

不要停留,

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)]
For soon as you come hither
为了 很快 作为 你 来 这里

你一到这里来

[wiːl; wil] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
We'll eat and sleep ,
出色地 吃 和 睡觉 ,

我们会吃饭睡觉,

[meɪk] [bedz][ænd; ənd] [swiːp] ,
Make beds and sweep ,
制作 床 和 扫 ,

铺床扫地

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sməʊk] [tə'geðə(r)] .
And talk and smoke together .
和 讲话 和 抽烟 一起 .

然后他们一边聊天一边抽烟。

[bʌt; bət] [ɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But if , my dear ,
但 如果 , 我的 亲爱的 ,

但是,亲爱的,

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ðeə(r)] ,
I must come there ,
我 必须 来 那里 ,

我必须去那里。

- ['keɪmbrɪdʒ]
Tow'rd Cambridge
- 剑桥

托德剑桥

[streɪt] [aɪl] [set][ˌem 'iː] ,
strait I'll set me ,
海峡 患病的 放 我 ,

我会让自己走上正轨,

[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ]
To touze the hay
到 触摸 这 干草

触摸干草

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [leɪ] ,
On which you lay ,
在 哪个 你 躺 ,

你躺在上面,

[ɪf] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .
If , madam , you will let me .
如果 , 女士 , 你 将要 让 我 .

夫人,如果您允许的话。

[biː] .
B .
B .

B.

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .
EARLY RISING .
早期的 上升 .

早起。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [huːz] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
" Whose morning , like the spirit of a youth ,
" 谁 早晨 , 喜欢 这 精神 的 一个 青年 ,

“他的早晨，如同青春的气息，

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊt] , [bɪ'gɪnz] [bɪ'taɪmz] .
That means to be of note , begins betimes .
那 方法 到 是 的 笔记 , 开始 早点 .

这意味着，要想脱颖而出，就要尽早行动。

" - [ænt] . [ænd; ənd] - .
" SHAKSPEARE'S Ant . and Cleop .
" - 蚂蚁 . 和 - .

“莎士比亚的《蚂蚁与克莉奥佩特拉》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['pəʊɪt] , " [ˌiː es 'tiː]['niːməʊ]['maɪzə(r)]['naɪsaɪ] - ; " [wɪtʃ] ,
It is asserted by a tragic poet , " est nemo miser nisi comparatus ; " which ,
它 是 断言 经过 一个 悲惨 诗人 , " est 尼莫 吝啬鬼 尼西 - ; " 哪个 ,

这是一位悲剧诗人所断言的，“est nemo miser nisi comparatus”，其中，

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ɪz][ɪg'zæktli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ; "
by substituting one single word , is exactly applicable to our present subject ; "
经过 替换 一 单身的 单词 , 是 确切地 适用的 到 我们的 展示 主题 ; "
[ˌiː es 'tiː]['niːməʊ] [sɛrəs] ['naɪsaɪ] - .
est nemo serus nisi comparatus .
est 尼莫 塞鲁斯 尼西 - .

只需替换一个词，就完全适用于我们当前的主题；“est nemo serus nisi comparatus.

" [ɔːl] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][ɪz] ['relətɪv] ; [wɒt] [ɪz] ['ɜːli] [tuː; tə][wʌn] , [ɪz] [leɪt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs]
" All early rising is relative ; what is early to one , is late to another , and vice
" 全部 早期的 上升 是 相对的 ; 什么 是 早期的 到 一 , 是 晚的 到 其他 , 和 副
- .
versâ .
- .

“早起都是相对的；对一个人来说是早的，对另一个人来说可能是晚的，反之亦然。”

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [sez] [stiːl] , ([spek] .
" The hours of the day and night , " says Steele , (Spec .
" 这 小时 的 这 天 和 夜晚 , " 说道 斯蒂尔 , (规格 .

“白天和黑夜的时间,”斯蒂尔说，（Spec.

[nəʊ] . - .) " [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] ,
No . 454 .) " are taken up in the Cities of London and Westminster ,
不 . - .) " 是 已采取 向上 在 这 城市 的 伦敦 和 威斯敏斯特 ,

第454号）“在伦敦市和威斯敏斯特市被采纳，

[baɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['dɪfrənt]
by people as different from each other as those who are born in different
经过 人们 作为 不同的 从 每个 其他 作为 那些 WHO 是 出生 在 不同的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

由来自不同国家、彼此差异极大的人们创作。

[men][ɒv; əv][sɪks] [ə'klɑːk] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][naɪn] ,
Men of six o'clock give way to those of nine ,
男人 的 六 点钟 给 方式 到 那些 的 九 ，

六点钟方向的人让位于九点钟方向的人，

[ðeɪ] [ɒv; əv][naɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [twelv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
they of nine to the generation of twelve ; and they of twelve disappear ,
他们 的 九 到 这 一代 的 十二 ； 和 他们 的 十二 消失 ，

九岁到十二岁这一代；十二岁这一代就消失了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]
and make room for the fashionable world , who have made two o'clock the
和 制作 房间 为了 这 时髦 世界 ， WHO 有 制成 二 点钟 这
[nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
noon of the day .
中午 的 这 天 .

为时尚界腾出空间，他们把两点钟当作一天中的正午。

" [naʊ] [sɪns] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [huː] [raɪz][æt; ət][sɪks] [piːk] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" Now since , of these people , they who rise at six pique themselves on their early
" 现在 自从 ， 的 这些 人们 ， 他们 WHO 上升 在 六 激起 他们自己 在 他们的 早期的
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ，

“现在，这些人当中，那些六点起床的人，都因早起而感到恼火，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [raɪz][æt; ət][naɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
in reference to those who rise at nine ; and they , in their turn ,
在 参考 到 那些 WHO 上升 在 九 ； 和 他们 ， 在 他们的 转动 ，

指的是那些九点起床的人；而他们，反过来，

[ɒn] [ðeəz] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [raɪz][æt; ət] [twelv] ; [sɪns] , [laɪk]['hoʊmərz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
on theirs , in reference to those who rise at twelve ; since , like Homer's generations ,
在 他们的 ， 在 参考 到 那些 WHO 上升 在 十二 ； 自从 ， 喜欢 荷马 几代人 ，

就他们而言，指的是那些十二点起床的人；因为，就像荷马笔下的世代一样，

[ðeɪ] " [sək'sesɪv] [raɪz] , " [ænd; ənd] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,
they " successive rise , " and early rising is , therefore , as I said ,
他们 " 连续 上升 ， " 和 早期的 上升 是 ， 所以 ， 作为 我 说 ，

它们“依次上升”，因此，正如我所说，早起是……

[ə; eɪ] [freɪz] ['əʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
a phrase only intelligible by comparison ,
一个 短语 仅有的 可理解的 经过 比较 ，

只有通过比较才能理解的短语

[wiː; wi][mʌst; məst] ([æz; əz] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔːt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][duː; də]) [set] [aʊt]
we must (as theologians and politicians ought oftener to do) set out
我们 必须 （ 作为 神学家 和 政治家 应该 更频繁 到 做 ） 放 出去
[baɪ][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːmz] .
by a definition of terms .
经过 一个 定义 的 条款 .

我们必须（正如神学家和政治家应该经常做的那样）通过定义术语来阐明问题。

[wɒt] [ɪz] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ?
What is early rising ?
什么 是 早期的 上升 ?

什么是早起?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz]
Is it to rise
是 它 到 上升

它会上升吗?

" [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
" What time the shepherd , blowing of his nails ,
" 什么 时间 这 牧羊人 , 吹 的 他的 指甲 ,

"牧羊人吹着指甲的时候,

[kæn; kən]['naɪðə(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ? "
Can neither call it perfect day nor night ? "
能 两者都不 称呼 它 完美的 天 也不 夜晚 ? "

既不能称之为完美的白天,也不能称之为完美的夜晚?

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

"耐心!

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][feə(r)] ['ridər] [ɪk'skleɪm] ,
" I think I hear some of my fair readers exclaim ,
" 我 思考 我 听到 一些 的 我的 公平的 读者 惊叹 ,

"我想我听到一些公正的读者惊呼:

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ?
" Is this the early rising this new correspondent of the MIRROR means to enforce ?
" 是 这 这 早期的 上升 这 新的 通讯员 的 这 镜子 方法 到 执行 ?

"这就是《镜报》这位新记者想要强制推行的早起制度吗?"

[dræg][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][bedz][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] !
Drag us from our beds at peep of day !
拖 我们 从 我们的 床 在 窥视 的 天 !

黎明破晓时分,我们就被从床上拖起来!

[ðə; ði] ['vɪʒənri] [bɑː'beəriən] !
The visionary barbarian !
这 有远见的 野蛮人 !

这位富有远见的野蛮人!

[waɪ] , [fə'rəʊʃəs] [æz; əz]['aʊə(r)]['ɪnəveɪtə(r)][ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [dræg][ə; eɪ]['taɪgrəs]
Why , ferocious as our Innovator is , he would just as soon drag a tigress
为什么 , 凶猛 作为 我们的 创新者 是 , 他 会 只是 作为 很快 拖 一个 母老虎
[frɒm; frəm] [hɜːrz] !
from her's !
从 她的 !

为什么,尽管我们的创新者十分凶猛,他却宁愿从她那里拖来一只母老虎!

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðɪs] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [dɪk'teɪtə(r)] !
We will not obey this self - appointed Dictator !
我们 将要 不是 服从 这 自己 - 任命 独裁者 !

我们绝不服从这个自封的独裁者!

" [steɪ] , ['dʒent(ə)l] ['leɪdɪz] ;
" Stay , gentle ladies ;
" 停留 , 温和的 女士们 ;

"请留步,女士们;

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['aʊə(r)] ;
in the first place I am not going to enforce this or any other hour ;
在 这 第一的 地方 我 是 不是 去 到 执行 这 或者 任何 其他 小时 ;

首先，我不会强制执行这个时间或其他任何时间；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ɔːl] . — [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [fiːl] ,
in the second place , I am not going to enforce early rising at all . — Convinced you feel ,
在 这 第二 地方 , 我 是 不是 去 到 执行 早期的 上升 在 全部 . — 确信 你 感觉 ,

其次，我根本不会强制要求早起。——确信你觉得，

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [raɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,
with me , the importance of time , and your responsibility for its right improvement ,
和 我 , 这 重要性 的 时间 , 和 你的 责任 为了 它是 正确的 改进 ,

对我而言，时间至关重要，而你有责任正确地利用时间。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['weðə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['juːsləsli] ['skwɔndəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bedz] .
I leave it to your consciences whether any part of it should be uselessly squandered in your beds .
我 离开 它 到 你的 良心 无论 任何 部分 的 它 应该 是 无用 挥霍 在 你的 床 .

至于是否应该将其中一部分白白浪费在床上，就由你们的良心来决定吧。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɒv; əv] [leɪt] ['raɪzɪŋ][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The moral culpability of late rising is when it interferes with the necessary duties of the day ;
这 道德 有罪 的 晚的 上升 是 什么时候 它 干扰 和 这 必要的 职责 的 这 天 ;

晚起的道德责任在于它妨碍了当天必须履行的职责；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ][feə(r)] ['ridər] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
and though , my fair readers , you may in a great measure claim exemption from these ,
和 尽管 , 我的 公平的 读者 , 你 可能 在 一个 伟大的 措施 宣称 豁免 从 这些 ,

然而，我亲爱的读者们，你们或许在很大程度上可以声称自己不受这些限制，

[ai] [wʊd] [stɪl] , ['sɪmpli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ,
I would still , simply in reference to your health and complexions ,
我 会 仍然 , 简单地 在 参考 到 你的 健康 和 肤色 ,

不过，我还是会，仅仅就您的健康和肤色而言，

[əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
advise you not to exceed seven o'clock .
建议 你 不是 到 超过 七 点钟 .

建议您不要超过七点钟时间。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][ɪz] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːli] , [seɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — ([ðəʊ] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em]
But , to effect this , a sine quâ non is , retiring early , say at eleven — (though really I am
但 , 到 影响 这 , 一个 正弦 - 非 是 , 退休 早期的 , 说 在 十一 — (尽管 真的 我 是

但是，要做到这一点，一个必要条件是早点休息，比如说晚上十一点——（虽然实际上我是

[tuː] ['lɪbərəl] . — [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
too liberal . — When people were compelled to retire at the sound of the
也 自由主义 . — 什么时候 人们 是 被迫 到 退休 在 这 声音 的 这
['kɜːfjuː] , [wen]
curfew , when
宵禁 , 什么时候

过于自由。——当人们听到宵禁声被迫休息时，当

" [ðə; ði] ['kɜːfjuː] - [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [nel] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" The curfew toll'd the parting knell of day ,
" 这 宵禁 - 这 离别 丧钟 的 天 ,

宵禁敲响了白昼的丧钟，

" ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv]
" early rising was a necessary consequence , as they were earlier tired of
" 早期的 上升 曾是 一个 必要的 结果 , 作为 他们 是 早些时候 疲劳的 的
[ðeə(r)] [bedz] ;
their beds ;
他们的 床 ;

"早起是必然的结果，因为他们之前已经厌倦了在床上躺着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
and this may account for the singular difference between ancient and
和 这 可能 帐户 为了 这 单数 不同之处 之间 古老的 和
['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
modern times in this respect ;
现代的 时代 在 这 尊重 ;

这或许可以解释古代和现代在这方面存在的独特差异；

[səʊ] [ðæt] [leɪt] ['raɪzɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] ,
so that late rising , though a modern refinement ,
所以 那 晚的 上升 , 尽管 一个 现代的 精炼 ,

所以，晚起虽然是现代的一种习俗，

[ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,
is by no means exclusively attributable to modern luxury and indolence ,
是 经过 不 方法 只 可归因的 到 现代的 奢华 和 懒惰 ,

这绝不完全归因于现代的奢侈和懒惰，

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'næktmənt] , ([juː; jʊ] [siː] , ['leɪdɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em]
but partly to a change of political enactments , (you see , ladies , I am
但 部分 到 一个 改变 的 政治的 法令 , (你 看 , 女士们 , 我 是
['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [tʃɑːns] .)
giving you every chance .)
给予 你 每一个 机会 .)

但部分原因在于政治法令的改变（女士们，你们看，我给了你们充分的机会）。

[ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [leɪt] ['raɪzɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'testəbl] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] ,
In the man of business , late rising is perfectly detestable ; but to him ,
在 这 男人 的 商业 , 晚的 上升 是 完美 可恨 ; 但 到 他 ,

对于商人来说，晚起是极其令人厌恶的；但对他而言，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
instead of the arguments of health and moral responsibility for time ,
反而 的 这 论点 的 健康 和 道德 责任 为了 时间 ,

而不是从健康和道德责任的角度来论证时间的重要性，

([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,) [ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd]
(or rather in addition to these arguments ,) I would urge the argumentum ad
(或者 相当 在 添加 到 这些 论点 ,) 我 会 敦促 这 论证 广告
- ;
crumenam ;
- ;

（或者更确切地说，除了这些论点之外，）我还要强调诉诸 crumenam 的论点；

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['pɪθɪli] , [haʊ'evə(r)] ['hoʊmˌlɪli] , [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['prɒvɜːbz] ,
which is so pithily , however homelily , expressed in these two proverbs ,
哪个 是 所以 简洁地 , 然而 家百合 , 表达 在 这些 二 谚语 ,

这两句谚语虽然朴实无华，却精辟地表达了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] :
which he cannot be reminded of once too often :
哪个 他 不能 是 提醒 的 一次 也 经常 :

这一点无论被提醒多少遍都不为过：

" ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] ,
" Early to bed , and early to rise ,
" 早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] . "
Will make a man healthy , wealthy , and wise . "
将要 制作 一个 男人 健康 , 富裕 , 和 明智的 . "

会使人健康、富有和智慧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['geɪnz] [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] ;
" There are no gains without pains ;
" 那里 是 不 收益 没有 疼痛 ;

不经历痛苦就没有收获；

[ðen] [plaʊ] [diːp] , [waɪl] ['slʌgəd] [sliːp] .
Then plough deep , while sluggards sleep .
然后 犁 深的 , 尽管 懒汉 睡觉 .

趁懒汉睡觉的时候，你们要努力耕耘。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['prɒvɜːb] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [bəʊθ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
" And a third proverb is a compendium of my advice to both classes of
" 和 一个 第三 谚语 是 一个 概要 的 我的 建议 到 两个都 课程 的
['ridər] :
readers :
读者 :

“第三句谚语是我给这两类读者的建议汇编：

" [hiː; hi] [huː] [wɪl] [θraɪv] [mʌst; məst] [raɪz] [æt; ət] [faɪv] ;
" He who will thrive must rise at five ;
" 他 WHO 将要 蓬勃发展 必须 上升 在 五 ;

“想要成功，就必须五点起床；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['θrivən] [meɪ] [sliːp] [tɪl] ['sev(ə)n] .
He who has thriven may sleep till seven .
他 WHO 有 茁壮成长 可能 睡觉 直到 七 .

成功者可以睡到七点。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [wɒt] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ɪz] ; ['sev(ə)n] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
" So then we have defined what early rising is ; seven , to those who have
" 所以 然后 我们 有 定义 什么 早期的 上升 是 ; 七 , 到 那些 WHO 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

“所以我们就定义了什么是早起：七点，对于那些无所事事的人来说，

— [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)] ['bɪznəs] [kɔ:lz] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] .
— as soon as ever business calls , to those who have .
— 作为 很快 作为 曾经 商业 呼叫 , 到 那些 WHO 有 .

只要有生意需要，就会立即行动。

[wɒz; wəz]['evə(r)][bed][ɒv; əv][sləʊθ][mɔ:(r)] ['eləkwəntli] ['reprəubeit][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz]
Was ever bed of sloth more eloquently reprobated than in the following lines
曾是 曾经 床 的 树懒 更多的 雄辩地 被谴责的 比 在 这 下列的 线条
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] ?
from the Seasons ?
从 这 季节 ?

《四季》中的以下诗句，对懒惰的谴责是否最为雄辩?

" ['fɔ:lsli] [lʌg'ʒʊəriəs] [wɪl] [nɒt] [mæn] [ə'weɪk] ,
" Falsely luxurious will not man awake ,
" 错误地 豪华 将要 不是 男人 醒 ,

虚假的奢华不会唤醒人。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][sləʊθ] , [ɪn'dʒɔɪ]
And , springing from the bed of sloth , enjoy
和 , 弹簧 从 这 床 的 树懒 , 享受

并从懒惰的床上跃起，尽情享受吧!

[ðə; ði] [ku:l] , [ðə; ði]['freɪgrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊə(r)] ,
The cool , the fragrant , and the silent hour ,
这 凉爽的 , 这 香 , 和 这 沉默的 小时 ,

凉爽、芬芳、静谧的时刻

[tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [dju:] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ?
To meditation due and sacred song ?
到 冥想 到期的 和 神圣 歌曲 ?

冥想和圣歌?

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ɔ:t] [ɪn] [sli:p] [kæn; kən] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [waɪz] ?
For is there aught in sleep can charm the wise ?
为了 是 那里 零 在 睡觉 能 魅力 这 明智的 ?

难道睡眠中有什么能迷惑智者吗?

[tu:; tə][laɪ][ɪn] [ded] [ə'blɪviən] , ['lu:zɪŋ] [hɑ:f]
To lie in dead oblivion , losing half
到 说谎 在 死的 遗忘 , 输 一半

躺在死寂的遗忘中，失去一半

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][laɪf] ,
The fleeting moments of too short a life ,
这 转瞬即逝 时刻 的 也 短的 一个 生活 ,

短暂生命中转瞬即逝的美好瞬间

['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - [səʊl] !
Total extinction of th ' enlighten'd soul !
全部的 灭绝 的 th - - 灵魂 !

觉悟灵魂的彻底消亡!

[ɔ:(r)] [els] , [tu:; tə] ['fi:vərɪʃ] ['vænəti][ə'laɪv] ,
Or else , to feverish vanity alive ,
或者 别的 , 到 发烧 虚荣 活 ,

否则，就活在狂热的虚荣心之中吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

- [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [θruː] - [driːmz] ?
Wilder'd and tossing through distemper'd dreams ?
- 和 抛掷 通过 - 梦境 ?

狂野不羁，在混乱的梦境中辗转反侧?

[huː] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪt] [rɪ'meɪn]
Who would in such a gloomy state remain
WHO 会 在 这样的 一个 阴沉 状态 保持

在这种阴郁的状态下，谁还会留下来呢?

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] [kreiv] , [wen] ['evri] [mjuːz]
Longer than nature craves , when every Muse
更长 比 自然 渴望 , 什么时候 每一个 沉思

比自然所愿更长，当每一位缪斯女神都如此的时候

[ænd; ənd] ['evri] ['bluːmɪŋ] ['pleʒə(r)] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ,
And every blooming pleasure wait without ,
和 每一个 盛开 乐趣 等待 没有 ,

所有美好的事物都得等待，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['waɪldli] ['diːviəs] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ?
To bless the wildly devious morning walk ?
到 保佑 这 疯狂地 狡猾的 早晨 走 ?

为这充满曲折的晨间漫步祈福?

" [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'diːd] !
" Exquisite indeed !
" 精美的 的确 !

真是精美绝伦!

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɑː(r); ə(r)]
But this too is a proof how nearly the sublime and ridiculous are
但 这 也 是 一个 证明 如何 几乎 这 升华 和 荒谬的 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

但这同时也证明了崇高与荒谬之间是多么紧密的联系。

— " [haʊ] [θɪn] [pa:'tiʃənz] [duː; də][ðeə(r)] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faɪn] ['pəʊətri][ɪz]
— " how thin partitions do their bounds divide ; " for this fine poetry is
— " 如何 薄的 分区 做 他们的 界限 划分 ; " 为了 这 美好的 诗 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

——“它们的界限划分得多么薄弱啊;”因为这首优美的诗歌与之相关，

[ɪn][məʊst] ['riːdərz] [maɪndz] , [wɪð] ['tɑːmsənz] [əʊn] [ɒd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] " [ded] [ə'blɪviən] .
in most reader's minds , with Thomson's own odd indulgence in the " dead oblivion .
在 最多 读者的 思想 , 和 汤姆逊的 自己的奇怪的 放纵 在 这 " 死的 遗忘 .

在大多数读者看来，汤姆森本人对“死寂的遗忘”有着一种奇怪的沉迷。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪzə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tɪl] [nuːn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ri'prəutʃ]
" He was a late riser , sleeping often till noon ; and when once reproached
" 他 曾是 一个 晚的 立管 , 睡眠 经常 直到 中午 ; 和 什么时候 一次 受责备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃnəs] ,
for his sluggishness ,
为了 他的 迟缓 ,

他起床很晚，经常睡到中午；有一次，有人责备他懒散，

[əb'zɜːvd] , [ðæt] " [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ] .
observed , that " he felt so comfortable he really saw no motive for rising .
观察到 , 那 " 他 毛毡 所以 舒服的 他 真的 锯 不 动机 为了 上升 .

观察者说，“他感觉很舒服，真的没有起身的动力。”

" [æz; əz] [ɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
" As if , according to the popular version of the story , " I am convinced ,
" 作为 如果 , 根据 到 这 受欢迎的 版本 的 这 故事 , " 我 是 确信 ,

"仿佛，根据流行的说法，'我确信，'"

[ɪn] ['θɪəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .
in theory , of the advantage of early rising .
在 理论 , 的 这 优势 的 早期的 上升 .

理论上讲，早起是有好处的。

[huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]['keɪtəʊ][duː; də] ? "
Who knows it not , but what can Cato do ? "
WHO 知道 它 不是 , 但 什么 能 卡托 做 ? "

谁也不知道，但卡托又能怎么办呢?

" [eɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vaɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [huː] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːtʃɪŋ] ;
" Ay , he's a good divine , you say , who follows his own teaching ;
" 哎 , 他是 一个 好的 神圣的 , 你 说 , WHO 跟随 他的 自己的 教学 ;

"是啊，你会说，他是一位优秀的牧师，遵循着自己的教义;

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
don't talk to us of early rising after this .
不 讲话 到 我们 的 早期的 上升 后 这 .

以后别再跟我们谈早起的事了。

" [waɪ] [nɒt] , [ən'les] [laɪk] ['tɒmsən] , [jʊr; jər] [kept] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)][baɪ] ['bɪznəs] ?
" Why not , unless like Thomson , you're kept up till a very late hour by business ?
" 为什么 不是 , 除非 喜欢 汤姆逊 , 你是 保留 向上 直到 一个 非常 晚的 小时 经过 商业 ?

"除非像汤姆逊那样，因为工作忙到很晚，否则为什么不呢? "

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][dɪd][nɒt]
The fact is he did not
这 事实 是 他 做过 不是

事实是他没有。

— " [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [steɪt] [rɪ'meɪn]
— " In that gloomy state remain
— " 在 那 阴沉 状态 保持

——"仍处于那种阴郁的状态中

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] [kreiv] ,
Longer than nature craves ,
更长 比 自然 渴望 ,

比自然所需更长,

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" after all .
" 后 全部 .

"毕竟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had a strong apology for not rising early , in the late hours of his
他 有 一个 强的 道歉 为了 不是 上升 早期的 , 在 这 晚的 小时 的 他的
['laɪɪŋ] [daʊn] .
lying down .
说谎 向下 .

在深夜躺下时，他为自己没有早起深表歉意。

[ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['kɒmənli] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] ;
The deep silence of the night was the time he commonly chose for study ;
这 深的 沉默 的 这 夜晚 曾是 这 时间 他 通常 选择 为了 学习 ;

他通常选择在寂静的夜里学习；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [bi:; bi] [hɜːd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
and he would often be heard walking in his library , at Richmond , till near morning ,
和 他 会 经常 是 听到 步行 在 他的 图书馆 , 在 里士满 , 直到 靠近 早晨 ,

人们经常能听到他在里士满的图书馆里散步，直到接近黎明。

['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
humming over what he was to write out and correct the next day ,
哼唱 超过 什么 他 曾是 到 写 出去 和 正确的 这 下一个 天 ,

他一边哼着歌，一边琢磨着第二天要写出来修改的内容。

[ænd; ənd] [səʊ] , [gʊd] ['ri:də(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [əb'zɜ:v] ,
and so , good reader , this is no argument against my position ; but observe ,
和 所以 , 好的 读者 , 这 是 不 争论 反对 我的 位置 ; 但 观察 ,

所以，亲爱的读者，这并非反驳我观点的论据；但请注意，

[rɪ'taɪərɪŋ] [leɪt] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [leɪt] ['raɪzɪŋ] , [ən'les] ['bɪznəs] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ] :
retiring late is no excuse for late rising , unless business have detained you :
退休 晚的 是 不 原谅 为了 晚的 上升 , 除非 商业 有 被拘留 你 :

除非工作繁忙，否则晚睡晚起并非借口：

[bɔ:lz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [leɪt] ['raɪzɪŋ] .
balls and suppers are no apology for habitual late rising .
球 和 晚餐 是 不 道歉 为了 习惯性的 晚的 上升 .

舞会和晚宴并不能成为习惯性晚起的借口。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['ridər] , [du:; də] [ju:; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['tɒmsən] [dɪd] ,
And now , my dearest readers , do you spend the night precisely as Thomson did ,
和 现在 , 我的 亲爱的 读者 , 做 你 花费 这 夜晚 恰恰 作为 汤姆逊 做过 ,

那么，我最亲爱的读者们，你们今晚是否也像汤姆逊那样度过呢？

[ænd; ənd] [aɪl] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] [maɪ] " ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and I'll grant you my " letters patent , license , and protection ,
和 患病的 授予 你 我的 " 信件 专利 , 执照 , 和 保护 ,

我将授予你我的"专利证书、许可和保护"，

" [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [nu:n] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .
" to sleep till noon every day of your life .
" 到 睡觉 直到 中午 每一个 天 的 你的 生活 .

"每天睡到中午才起床。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] " ['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] " ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
You have only to apply to me for it through " our well - beloved " editor of the MIRROR .
你 有 仅有的 到 申请 到 我 为了 它 通过 " 我们的 出色地 - 心爱 " 编辑 的 这 镜子 .

你只需通过我们敬爱的《镜报》编辑向我提出申请即可。

['dʌbljuː] . [piː] - - - - [en] .
W . P - - - - N .
W . P - - - - N .

W. P----N.

['bʌnˌhɪl] ['fiːldz] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
BUNHILL FIELDS BURYING - GROUND .
邦希尔 字段 埋葬 - 地面 .

邦希尔菲尔德墓地。

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['beriəl] - [pleɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɪnzbəri] , [ɔː(r)] - , [wɪtʃ]
This extensive burial - place is part of the manor of Finsbury , or Fensbury , which
这 广泛的 葬礼 - 地方 是 部分 的 这 庄园 的 芬斯伯里 , 或者 - , 哪个
[ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
is of great antiquity ,
是 的 伟大的 古代 ,

这片规模庞大的墓地是芬斯伯里庄园（或称芬斯伯里）的一部分，该庄园历史悠久。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prebənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ɪn] - .
as appears by its being a prebend of St . Paul's Cathedral in 1104 .
作为 出现 经过 它是 存在 一个 预弯 的 英石 . 保罗的 大教堂 在 - .

从它于 1104 年成为圣保罗大教堂的俸禄来看，这一点显而易见。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In the year 1315 ,
在 这 年 - ,

公元1315年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['rɒbət] [diː] ['bɔldɑk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɒv; əv]
it was granted by Robert de Baldock to the mayor and commonalty of
它 曾是 的确 经过 罗伯特 德 巴尔多克 到 这 市长 和 共同性 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

这是罗伯特·德·巴尔多克授予伦敦市长和市民的。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] - ,
Part of it was , in 1498 ,
部分 的 它 曾是 , 在 - ,

其中一部分发生在1498年，

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri]
converted into a large field for the use of archers and other military
转换 进入 一个 大的 场地 为了 这 使用 的 弓箭手 和 其他 军队
['sɪtəznz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn] .
citizens to exercise in .
公民 到 锻炼 在 .

改建成一个大型训练场，供弓箭手和其他军事人员进行训练。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [graʊnd] .
This is now called The Artillery Ground .
这 是 现在 称为 这 炮兵 地面 .

这里现在被称为炮兵场。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [kɔːld] ['bʌnˌhɪl] ([ə'rɪdʒənəli] ['bɑːnˌhɪl])
In the year 1665 , that part of the ground now called Bunhill (originally Bonhill)
在 这 年 - , 那 部分 的 这 地面 现在 称为 邦希尔 (起初 邦希尔)
[fiːld] ,
Field ,
场地 ,

1665年，现在被称为邦希尔（最初称为邦希尔）球场的那部分土地，

[wɒz; wəz] [set] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['semətri] ,
was set apart as a common cemetery ,
曾是 放 除 作为 一个 常见的 公墓 ,

被划为公共墓地，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ru:m] [ɪn] [ðeə(r)]
for the interment of such bodies as could not have room in their
为了 这 安葬 的 这样的 身体 作为 可以 不是 有 房间 在 他们的
[pə'rəʊkiəl] ['beriəl] - [graʊndz] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['pestɪləns] .
parochial burial - grounds in that dreadful year of pestilence .
教区 葬礼 - 理由 在 那 可怕 年 的 瘟疫 .

在那场可怕的瘟疫之年，由于教区墓地没有空位，便将遗体安葬于此。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɪndəl] [tʊk] [ə; eɪ] [li:s]
However , not being made use of on that occasion , a Mr . Tindal took a lease
然而 , 不是 存在 制成 使用 的 在 那 场合 , 一个 先生 . 廷德尔 采取 一个 租
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

然而，由于当时并未被使用，廷德尔先生便租下了它。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] .
and converted it into a burial - place for the use of Dissenters .
和 转换 它 进入 一个 葬礼 - 地方 为了 这 使用 的 异议者 .

并将其改建为异议人士的墓地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kɔ:ld] - ['beriəl] - [pleɪs] .
It was long called Tindal's Burial - place .
它 曾是 长的 称为 - 葬礼 - 地方 .

它长期以来被称为廷德尔的墓地。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Over the west gate of it was the following inscription :
超过 这 西方 门 的 它 曾是 这 下列的 题词 :

西门上方刻有如下铭文：

— " [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊl] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv]
— " This church - yard was inclosed with a brick wall at the sole charges of
— " 这 教会 - 院子 曾是 封闭 和 一个 砖 墙 在 这 唯一 收费 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

——“这座教堂墓地由砖墙围起来，全部费用由伦敦市政府承担。”

[ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['lɒrəns] , [nʌnt] . , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - ;
in the mayoralty of Sir John Lawrence , Knt . , Anno Domini 1665 ;
在 这 市长 的 先生 约翰 劳伦斯 , 克恩特 . , 安诺 多米尼 - ;

约翰·劳伦斯爵士 (Sir John Lawrence, Knt.) 担任市长，Anno Domini 1665；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti]
and afterwards the gates thereof were built and finished in the mayoralty
和 然后 这 大门 其中 是 建造 和 完成的 在 这 市长
[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['tɒməs] - ,
of Sir Thomas Bloudworth ,
的 先生 托马斯 - ,

后来，在托马斯·布劳德沃思爵士担任市长期间，城门建成。

[nʌnt] . , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] , - .
Knt . , Anno Domini , 1666 .
克恩特 . , 安诺 多米尼 , - .

Knt.，公元1666年。

" [ðə; ði] [fen] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ([ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]) , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [neɪm] ['mɔːfiːldz] ,
" The fen or moor (in this neighbourhood) , from whence the name Moorfields ,
" 这 分 或者 泊 (在 这 邻里) , 从 何处 这 姓名 摩尔菲尔德 ,
[riːtʃt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] - [wɔːl] [tuː; tə] ['hɒkstən] ;
reached from London - wall to Hoxton ;
达到 从 伦敦 - 墙 到 霍克斯顿 ;

"这片沼泽或荒地（就在这个附近），也就是 Moorfields 这个名字的由来，从伦敦墙一直延伸到霍克斯顿；

[ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['wɪndmɪl] [hɪl] ,
the southern part of it , denominated Windmill Hill ,
这 南部 部分 的 它 , 以......命名 风车 爬坡道 ,

其中南部地区被称为风车山，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ə'bʌv] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bəʊnz] ,
began to be raised by above one - thousand cart - loads of human bones ,
开始 到 是 提高 经过 多于 一 - 千 大车 - 负载 的 人类 骨头 ,

开始用一千多车的人骨将其抬升起来，

[brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [ɪn] - ,
brought from St . Paul's charnel - house in 1549 ,
带来 从 英石 . 保罗的 藏尸院 - 房子 在 - ,

1549年从圣保罗的停尸房运来，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [striːt] [dɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm]
which being soon after covered with street dirt from the city , the ground became
哪个 存在 很快 后 涵盖 和 街道 污垢 从 这 城市 , 这 地面 成为
[səʊ] ['elɪveɪtɪd] ,
so elevated ,
所以 升高 ,

不久之后，地面被来自城市的街道尘土覆盖，地势抬升了很多。

[ðæt] [θriː] ['wɪndˌmɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
that three windmills were erected on it ;
那 三 风车 是 竖立 在 它 ;

上面建有三座风车；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [reɪzd] ,
and the ground on the south side being also much raised ,
和 这 地面 在 这 南 边 存在 还 很多 提高 ,

南侧的地面也高出很多。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mʊrˌfiːld] .
it obtained the name of The Upper Moorfield .
它 获得 这 姓名 的 这 上 穆尔菲尔德 .

它因此得名"上荒原"。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['bʌnˌhɪl] - ['fiːldz] [ɪz] , [greɪs] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tiː] .
The first monumental inscription in Bunhill - fields is , Grace , daughter of T .
这 第一的 宏伟的 题词 在 邦希尔 - 字段 是 , 优雅 , 女儿 的 T .
- , [ɒv; əv] [liːdz] .
Cloudesly , of Leeds .
- , 的 利兹 .

邦希尔公墓的第一块纪念碑铭文是：格蕾丝，利兹的 T. 克劳兹利的女儿。

['fɛb] .
Feb .
二月 .

二月

- . — ['meɪtləndz] [hɪst] . [ɒv; əv] ['lʌndən] , [piː] . - .
1666 . — Maitland's Hist . of London , p . 775 .
- . — 梅特兰的 历史 . 的 伦敦 , p . - .

1666.—梅特兰的《伦敦史》，第775页。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdˌwɪn] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)][ɪn] - ; ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] [ɪn] - ; [ænd; ənd]
Dr . Goodwin was buried there in 1679 ; Dr . Owen in 1683 ; and
博士 . 古德温 曾是 埋葬 那里 在 - ; 博士 . 欧文 在 - ; 和
[dʒɒn] ['bʌnjən] [ɪn] - .
John Bunyan in 1688 .
约翰 班扬 在 - .

古德温博士于 1679 年葬于此地；欧文博士于 1683 年葬于此地；约翰·班扬于 1688 年葬于此地。

[pɑːk] - [pleɪs] , ['hʌɪbəɹi] [veɪl] .
Park - place , Highbury Vale .
公园 - 地方 , 海布里 谷 .

公园广场，海布里谷。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
J . H . B .
J . H . B .

约翰内斯堡

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]['metsəʊ] - ['tɪntəʊ] . [wʌn]
SUPPOSED ORIGIN OF MEZZO - TINTO . 1
据称 起源 的 中音 - 丁托 . 1

中红葡萄酒的起源推测.1

['metsəʊ] - ['tɪntəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [prɪns] ['ruːpət] , [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)]
Mezzo - tinto is said to have been first invented by Prince Rupert , about the year
中音 - 丁托 是 说 到 有 到过 第一的 发明 经过 王子 鲁珀特 , 关于 这 年
- :
1649 :
- :

据说，美柔托画法最早是由鲁珀特王子于1649年左右发明的：

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
going out early one morning , during his retirement at Brussels , he observed the
去 出去 早期的 一 早晨 , 期间 他的 退休 在 布鲁塞尔 , 他 观察到 这
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,

退休后，他在布鲁塞尔的一天清晨外出时，看到了哨兵。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['veri] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] .
at some distance from his post , very busy doing something to his piece .
在 一些 距离 从 他的 邮政 , 非常 忙碌的 正在做 某物 到 他的 片 .

离他的岗位有一段距离，他正忙着处理自己的作品。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ?
The prince asked the soldier what he was about ?
这 王子 问 这 士兵 什么 他 曾是 关于 ?

王子问士兵他来此有何来意?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːzɪl] ['rʌsti] ,
He replied , the dew had fallen in the night , had made his fusil rusty ,
他 回复 , 这 露 有 倒下 在 这 夜晚 , 有 制成 他的 步枪 生锈的 ,

他回答说，夜里的露水使他的步枪生锈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he was scraping and cleaning it .
和 那 他 曾是 刮擦 和 打扫 它 .

他当时正在刮擦和清理它。

[ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː]
The prince , looking at it , was struck with something like a figure eaten into
这 王子 , 寻找 在 它 , 曾是 击 和 某物 喜欢 一个 数字 吃 进入
[ðə; ði] ['bærəl] ,
the barrel ,
这 桶 ,

王子看着它，突然觉得桶身上好像刻着一个人形图案。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] , [kləʊzd] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [friːz] [wɜːk] [ɒn] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ,
with innumerable little holes , closed together , like friezed work on gold or silver ,
和 无数 小的 孔 , 关闭 一起 , 喜欢 油炸 工作 在 金子 或者 银 ,

上面布满了无数个小孔，彼此闭合，就像金银上的雕花一样。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
part of which the fellow had scraped away .
部分 的 哪个 这 同伴 有 刮擦 离开 .

其中一部分已经被那家伙刮掉了。

[ðə; ði] ['dʒiːni] ['sekənd] [ɪn]
The genie second en
这 精灵 第二 英文

精灵第二部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ([sez] [lɔːd] ['ɔːrfərd]) , [frɒm; frəm] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [kən'siːvd] ['metsəʊ] -
experiences (says Lord Orford) , from so trifling an accident , conceived mezzo -
经历 (说道 主 奥福德) , 从 所以 琐事 一个 事故 , 构思 中音 -
['tɪntəʊ] .
tinto .
丁托 .

奥福德勋爵说，正是这样一次微不足道的意外，孕育了中红色调绘画。

[ðə; ði] [prɪns] [kən'kluːdɪd] ,
The prince concluded ,
这 王子 结束 ,

王子总结道：

[ðæt] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that some contrivance might be found to cover a brass plate with such a
那 一些 装置 可能 是 成立 到 覆盖 一个 黄铜 盘子 和 这样的 一个
[graʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [prest] [həʊlz] ,
ground of fine pressed holes ,
地面 的 美好的 按下 孔 ,

或许可以找到某种方法，在黄铜板上压出这样一片细密的孔洞。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ]
which would undoubtedly give an impression all black , and that , by scraping away
哪个 会 无疑 给 一个 印象 全部 黑色的 , 和 那 , 经过 刮擦 离开
['prɒpə(r)] [pɑːts] ,
proper parts ,
恰当的 部分 ,

这无疑会给人一种全黑的印象，而且，通过刮掉适当的部分，

[ðə; ði] [smuːð] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [waɪt] .
the smooth superfices would leave the rest of the paper white .
这 光滑的 表面 会 离开 这 休息 的 这 纸 白色的 .

光滑的表面会使纸张其余部分保持白色。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][tuː; tə] - ['væljənt] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl]
Communicating his idea to Wallerant - Vaillant , a painter , they made several
沟通 他的 主意 到 - 勇敢 , 一个 画家 , 他们 制成 一些
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

他将自己的想法告诉了画家瓦勒朗·瓦扬，两人进行了多次实验。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stiːl] ['rəʊlə(r)] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] [tiːθ] , [laɪk] [ə; eɪ]
and at last invented a steel roller with projecting points , or teeth , like a
和 在 最后的 发明 一个 钢 滚筒 和 投影 积分 , 或者 牙齿 , 喜欢 一个
[faɪl] ,
file ,
文件 ,

最后，他发明了一种带有凸起尖端或齿状物的钢辊，就像锉刀一样。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [prə'djuːst] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ɔː(r)]
which effectually produced the black ground ; and which , being scraped away or
哪个 有效地 生产 这 黑色的 地面 ; 和 哪个 , 存在 刮擦 离开 或者
[dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
diminished at pleasure ,
减少 在 乐趣 ,

这有效地形成了黑色的地面；而这黑色的地面，可以随意刮掉或减少。

[left] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [lait] .
left the gradations of light .
左边 这 渐变 的 光 .

留下了光线的渐变。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['metsəʊ] - ['tɪntəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɔːrfərd] , ['mɪstə(r)] .
Such was the invention of mezzo - tinto , according to Lord Orford , Mr .
这样的 曾是 这 发明 的 中音 - 丁托 , 根据 到 主 奥福德 , 先生 .
['iːvlɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vɜːrtʃuː] .
Evelyn , and Mr . Vertue .
伊芙琳 , 和 先生 . 美德 .

据奥福德勋爵、伊夫林先生和弗图先生所说，这就是中色调画法的发明过程。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [kən'spɪrəsi] ,
[For the following succinct account of the Gunpowder Conspiracy ,
[为了 这 下列的 简洁 帐户 的 这 火药 阴谋 ,

[以下是对火药阴谋的简要描述，

['aʊə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
our acknowledgments are due to the proprietors of an elegant and
我们的 致谢 是 到期的 到 这 业主 的 一个 优雅的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['ænjuəl] ,
interesting Annual ,
有趣的 年度的 ,

我们要感谢这本精美有趣的年鉴的所有者。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['æmjʊlət] " [fɔː(r); fə(r)] - .]
entitled " THE AMULET " for 1828 .]
标题 " 这 护身符 " 为了 - .]

题为《护身符》，出版于1828年。

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .
A BRIEF HISTORY OF " THE GUNPOWDER PLOT .
一个 简短的 历史 的 " 这 火药 阴谋 .

"火药阴谋"简史。

" ([kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['dɒkjumənts] .)
" (Compiled from original and unpublished documents .)
" (编译 从 原来的 和 未发表的 文件 .)

（根据原始未发表文件整理而成。）

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [plɒts] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] [ðæt] ['evə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] ,
Of all the plots and conspiracies that ever entered into the mind of man ,
的 全部 这 图表 和 阴谋论 那 曾经 进入 进入 这 头脑 的 男人 ,

在人类历史上所有曾出现在脑海中的阴谋诡计中，

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] [stændz] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
the Gunpowder plot stands pre - eminent in horror and wickedness .
这 火药 阴谋 站立 预 - 杰出 在 恐怖 和 邪恶 .

《火药阴谋》的情节在恐怖和邪恶方面堪称首屈一指。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,
The singular perseverance of the conspirators is shown by the fact ,
这 单数 毅力 的 这 阴谋者 是 所示 经过 这 事实 ,

阴谋者的非凡毅力体现在以下事实：

[ðæt] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] [ɪn] [lent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['rɒbət] ['keɪtsbi] ,
that so early as in Lent of the year 1603 , Robert Catesby ,
那 所以 早期的 作为 在 大斋期 的 这 年 - , 罗伯特 凯茨比 ,

早在1603年的四旬斋期间，罗伯特·凯茨比就……

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,
who appears to have been the prime mover of the plot ,
WHO 出现 到 有 到过 这 主要的 搬家公司 的 这 阴谋 ,

他似乎是这起阴谋的主要策划者。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tɒməs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [dʒɒn] [raɪt] ,
in a conversation with Thomas Wintour and John Wright ,
在 一个 对话 和 托马斯 温图尔 和 约翰 赖特 ,

在与托马斯·温图尔和约翰·赖特的对话中，

[fɜːst] [brəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,
first broke with them about a design for delivering England from her bondage ,
第一的 打破 和 他们 关于 一个 设计 为了 运送 英格兰 从 她 束缚 ,

首先，我们与他们决裂，是因为有一个方案旨在将英格兰从奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riː'plɑːnt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
and to replant the Catholic religion .
和 到 补种 这 天主教 宗教 .

并重新传播天主教。

['wɪntər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [səʊ][grænd][ə; eɪ] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Wintour expressed himself doubtful whether so grand a scheme could be accomplished ,
温图尔 表达 他自己 疑 无论 所以 盛大 一个 方案 可以 是 完成 ，

温图尔表示怀疑如此宏大的计划能否实现。

[wen] ['keɪtsbi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'dʒektɪd][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
when Catesby informed him that he had projected a plan for that purpose ,
什么时候 凯茨比 知情的 他 那 他 有 预计 一个 计划 为了 那 目的 ，

当凯茨比告诉他自己已经为此制定了一个计划时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .
which was no less than to blow up the Parliament House with gunpowder .
哪个 曾是 不 较少的 比 到 吹 向上 这 议会 房子 和 火药 .

这无异于用火药炸毁国会大厦。

['wɪntər] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['keɪtsbi] ,
Wintour consented to join in the scheme , and , at the suggestion of Catesby ,
温图尔 同意 到 加入 在 这 方案 ， 和 ， 在 这 建议 的 凯茨比 ，

温图尔同意加入该计划，并且在凯茨比的建议下，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'feəz] [ðeə(r)] ,
went over to Flanders to arrange some preliminary affairs there ,
去 超过 到 弗兰德斯 到 安排 一些 初步的 事务 那里 ，

前往弗兰德斯处理一些前期事宜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔːks] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['keɪtsbi] .
and to communicate the design to Mr . Fawkes , who was personally known to Catesby .
和 到 交流 这 设计 到 先生 . 福克斯 ， WHO 曾是 亲自 已知 到 凯茨比 .

并将设计方案传达给福克斯先生，福克斯先生与凯茨比私交甚笃。

[æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend] , ['wɪntər] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɔːks] [baɪ][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['stænli] .
At Ostend , Wintour was introduced to Mr . Fawkes by Sir Wm . Stanley .
在 奥斯坦德 ， 温图尔 曾是 介绍 到 先生 . 福克斯 经过 先生 威廉 . 斯坦利 .

在奥斯坦德，温图尔经威廉爵士介绍认识了福克斯先生。

斯坦利。

[gai] ['fɔːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['despərət] ['kærəktə(r)] .
Guy Fawkes was a man of desperate character .
盖伊 福克斯 曾是 一个 男人 的 绝望的 特点 .

盖伊·福克斯是一个意志消沉的人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['mænli] ,
In his person he was tall and athletic , his countenance was manly ,
在 他的 人 他 曾是 高的 和 运动 ， 他的 面容 曾是 男子气概 ，

他身材高大健壮，面容阳刚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd]
and the determined expression of his features was not a little heightened
和 这 决定 表达 的 他的 特征 曾是 不是 一个 小的 增强
[baɪ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ,
by a profusion of brown hair ,
经过 一个 丰富 的 棕色的 头发 ，

他那坚毅的神情，再加上浓密的棕色头发，更显得气宇轩昂。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːbən] - ['kʌləd] [bɪəd] .
and an auburn - coloured beard .
和 一个 奥本 - 有色 胡须 .

还有一撇红棕色的胡须。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
He was descended from a respectable family in Yorkshire ,
他 曾是 下降 从 一个 可敬 家庭 在 约克郡 ，

他出身于约克郡一个体面的家庭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [suːn] ['skwɒndəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv]
and having soon squandered the property he inherited at the decease of
和 拥有 很快 挥霍 这 财产 他 遗传 在 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

他很快就挥霍掉了父亲去世后继承的财产。

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [ɒv; əv]
his restless spirit associated itself with the discontented and factious of
他的 不安 精神 联系 本身 和 这 不满 和 派系 的
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

他那不安分的灵魂与他那个时代不满现状、好争斗的人们产生了共鸣。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['fɔːks] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [met]
Wintour and Fawkes came over to England together , and shortly after met
温图尔 和 福克斯 来了 超过 到 英格兰 一起 ， 和 不久 后 遇见
['keɪtsbi] ,
Catesby ,
凯茨比 ，

温图尔和福克斯一起来到英国，不久后遇到了凯茨比。

['tɒməs] ['pɜːrsi] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [raɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ; [weə(r)] ,
Thomas Percy , and John Wright , in a house behind St . Clement's ; where ,
托马斯 珀西 ， 和 约翰 赖特 ，在 一个 房子 在后面 英石 . 克莱门特的 ； 在哪里 ，

托马斯·珀西和约翰·赖特，在圣克莱门特教堂后面的一所房子里；在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [əd'mɪnɪstəd] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv]
in a chamber with no other person present , each administered an oath of
在 一个 房间 和 不 其他 人 展示 ， 每个 管理 一个 誓言 的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
secresy to the other ,
保密 到 这 其他 ，

在一个没有其他人在场的房间里，他们各自向对方宣誓保密。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mæs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
and then went into another room to hear mass , and to receive the
和 然后 去 进入 其他 房间 到 听到 大量的 ， 和 到 收到 这
['sækrəmənt] .
sacrament .
圣餐 .

然后他们去了另一个房间听弥撒，并领受圣事。

['pɜːrsi][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
Percy was then sent to hire a house fit for their purpose ,
珀西 曾是 然后 发送 到 聘请 一个 房子 合身 为了 他们的 目的 ,

随后，珀西被派去租一栋适合他们用途的房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ['jəʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɔːdrəʊb]
and found one belonging to Mr . Whinniard , Yeoman to the King's Wardrobe
和 成立 一 属于 到 先生 . - , 约曼 到 这 国王学院 衣柜
[ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] ,
of the Beds ,
的 这 床 ,

并找到了一件属于国王寝具侍从惠尼亚德先生的物品。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['henri] ['fɜːrərz] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən]
then in the occupation of one Henry Ferrers ; of which , after some negociation
然后 在 这 职业 的 一 亨利 费雷尔斯 ; 的 哪个 , 后 一些 谈判
,
,
,

当时由亨利·费雷尔斯占用；经过一番谈判，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [twelv] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,
he succeeded in obtaining possession , at the rent of twelve pounds per annum ,
他 成功了 在 获得 拥有 , 在 这 租 的 十二 磅 每 年 ,

他成功获得了这处房产的所有权，年租金为十二英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [gai] ['fɔːks] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsiz]
and the key was delivered to Guy Fawkes , who acted as Mr . Percy's
和 这 钥匙 曾是 发表 到 盖伊 福克斯 , WHO 行动 作为 先生 . 珀西的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

钥匙被交给了盖伊·福克斯，他是珀西先生的手下。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dʒɒnsn] .
and assumed the name of John Johnson .
和 假定 这 姓名 的 约翰 约翰逊 .

他改名为约翰·约翰逊。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['haɪərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
Their object in hiring this house was to obtain an easy communication
他们的 目的 在 招聘 这 房子 曾是 到 获得 一个 简单的 沟通
[wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,
with the upper Parliament House ,
和 这 上 议会 房子 ,

他们租用这栋房子的目的是为了方便与上议院沟通。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
and by digging through the wall that separated them , to form an extensive
和 经过 挖掘 通过 这 墙 那 分开 他们 , 到 形式 一个 广泛的
[maɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
mine under the foundations .
矿 在下面 这 基础 .

他们挖穿了分隔两地的墙壁，在地基下形成了一个大型矿井。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['haɪəd][ɪn] ['læmbəθ] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A house was also hired in Lambeth , to serve as a depository for the
一个 房子 曾是 还 雇用 在 兰贝斯 , 到 服务 作为 一个 仓库 为了 这
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

他们还在兰贝斯租了一栋房子，用作存放火药的仓库。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz]
and Mr . Keys , who was then admitted as one of the number , was
和 先生 . 钥匙 , WHO 曾是 然后 承认 作为 一 的 这 数字 , 曾是
[pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
placed in charge .
放置 在 收费 .

当时被接纳为成员之一的基斯先生被任命为负责人。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðen] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪklməs] .
The whole party then dispersed , and agreed to meet again at Michaelmas .
这 所有的 派对 然后 分散的 , 和 同意 到 见面 再次 在 米迦勒节 .

随后，一行人解散，并约定在米迦勒节再次聚会。

[æt; ət] ['mɪklməs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
At Michaelmas it was resolved that the time was arrived when they should
在 米迦勒节 它 曾是 已解决 那 这 时间 曾是 到达的 什么时候 他们 应该
[kə'mens] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][maɪn] ;
commence working at their mine ;
开始 在职的 在 他们的 矿 ;

在米迦勒节那天，他们决定是时候开始在矿上工作了；

[bʌt; bət] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ['hindəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv]
but various causes hindered them from beginning , till within a fortnight of
但 各种各样的 原因 受阻 他们 从 开始 , 直到 之内 一个 两星期 的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

但由于各种原因，他们迟迟未能开始，直到圣诞节前两周才动工。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] , [ðen] ['entəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːk] ;
The party , at that time , consisting of five , then entered upon their work ;
这 派对 , 在 那 时间 , 由 的 五 , 然后 进入 之上 他们的 工作 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当时，该小组由五人组成，他们随即开始工作；

['hævɪŋ] [fɜːst][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [beɪkt] [miːt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n]
having first provided themselves with baked meat that they might not have occasion
拥有 第一的 假如 他们自己 和 烘焙 肉 那 他们 可能 不是 有 场合
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
to leave the house ,
到 离开 这 房子 ,

他们先给自己准备了烤肉，这样可能就没有理由出门了。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] , ['ʌndərˌprɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid]
they worked incessantly till Christmas Eve , underpropping the walls , as they proceeded
他们 工作 不已 直到 圣诞节 前夕 , 支撑不足 这 墙壁 , 作为 他们 继续
, [wɪð] [wʊd] .
, with wood .
, 和 木头 .

他们一直工作到圣诞前夜，一边工作一边用木头支撑墙体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ['krɪstəfə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;
A little before Christmas , Christopher Wright was added to the number ;
一个 小的 前 圣诞节 , 克里斯托弗 赖特 曾是 额外 到 这 数字 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

圣诞节前不久，克里斯托弗·赖特也加入了这个行列；而且，

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [lə'bɔːriəs] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn] ['θɪknəs] ,
finding their work to be extremely laborious , the walls being upwards of three yards in thickness ,
寻找 他们的 工作 到 是 极其 费力的 ， 这 墙壁 存在 向上 的 三 码 在 厚度 ，

他们发现这项工作极其艰辛，因为墙壁厚度超过三码。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [əd'mɪtɪd] ['rɒbət] ['wɪntər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
they afterwards admitted Robert Wintour to assist them .
他们 然后 承认 罗伯特 温图尔 到 协助 他们 .

之后他们聘请了罗伯特·温图尔来协助他们。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [naɪts] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['kændlməs] ,
Taking advantage of the long and dreary nights between Christmas and Candlemas ,
采取 优势 的 这 长的 和 凄凉 夜晚 之间 圣诞节 和 圣烛节 ，

利用圣诞节和圣烛节之间漫长而阴沉的夜晚，

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['læmbəθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrsiz] [haʊs] ,
they then brought their powder over from Lambeth in a boat and lodged it in Percy's house ,
他们 然后 带来 他们的 粉末 超过 从 兰贝斯 在 一个 船 和 已提交 它 在 珀西的 房子 ，

然后他们用船从兰贝斯把火药运过来，藏在珀西的房子里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] .
and afterwards continued to labour at the mine .
和 然后 持续 到 劳动 在 这 矿 .

之后继续在矿上工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['fɒləʊɪŋ] (-) [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
In the Easter following (1605) as they were at their work ,
在 这 复活节 下列的 (-) 作为 他们 是 在 他们的 工作 ，

在接下来的复活节（1605年）里，当他们在工作时，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ;
the whole party were dreadfully alarmed on hearing a rushing noise near them ;
这 所有的 派对 是 极其糟糕 惊慌 在 听力 一个 匆忙 噪音 靠近 他们 ;

听到附近传来一阵急促的声响，所有人都惊恐万分；

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ['menəs]
but on inquiry they found no danger menaced
但 在 询问 他们 成立 不 危险 受威胁

但经调查，他们并未发现任何危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [kəʊl] [ɪn][æn; ən]
them , but that it proceeded from the removal of some coals in an
他们 , 但 那 它 继续 从 这 移动 的 一些 煤炭 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [vɔːlt] ,
adjoining vault ,
相邻的 金库 ,

它们，但起因是移走了相邻地窖中的一些煤炭。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] .
under the Parliament House .
在下面 这 议会 房子 .

在国会大厦下方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [ænd; ənd] ,
Nothing could be more propitious for the conspirators ; and ,
没有什么 可以 是 更多的 吉祥 为了 这 阴谋者 ; 和 ,

对阴谋者来说，没有什么比这更有利的了；而且，

[ˌæsə'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [haʊs] ,
ascertaining that it belonged to the same parties of whom they held the house ,
确定 那 它 属于 到 这 相同的 各方 的 谁 他们 握住 这 房子 ,

确认它属于他们所拥有房屋的同一方，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['skɪnə(r)] ,
but in the possession of a man of the name of Skinner ,
但 在 这 拥有 的 一个 男人 的 这 姓名 的 斯金纳 ,

但却落入一个名叫斯金纳的人手中，

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['skɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['haɪəd]
they lost no time in purchasing the good - will of Skinner , and eventually hired
他们 丢失的 不 时间 在 购买 这 好的 - 将要 的 斯金纳 , 和 最终 雇用
[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] - ,
the vault of Whinniard ,
这 金库 的 - ,

他们迅速买断了斯金纳的信誉，最终租用了惠尼亚德的保险库。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
at the rate of four pounds per annum .
在 这 速度 的 四 磅 每 年 .

每年四英镑。

[ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːlz] ,
Abandoning their original intention of forming a mine under the walls ,
放弃 他们的 原来的 意图 的 成型 一个 矿 在下面 这 墙壁 ,

他们放弃了最初在城墙下开挖矿井的计划，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] ,
they placed the powder in this vault ,
他们 放置 这 粉末 在 这 金库 ,

他们把火药放在了这个保险库里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['grædʒuəli] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and afterwards gradually conveyed into it three thousand billets of wood ,
和 然后 逐步地 传递 进入 它 三 千 坯料 的 木头 ,
[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['fægəts] ;
and five hundred fagots ;
和 五 百 柴捆 ;

随后逐渐将三千根木坯和五百捆柴火运入其中；

[gai] ['fɔːks] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
Guy Fawkes arranging them in order , making the place clean and neat ,
盖伊 福克斯 安排 他们 在 命令 , 制作 这 地方 干净的 和 整洁的 ,

盖伊·福克斯将它们按顺序摆放好，使地方干净整洁。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['strendʒər] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

in order that if any strangers , by accident or otherwise , entered the house ,

在 命令 那 如果 任何 陌生人 , 经过 事故 或者 否则 , 进入 这 房子 ,

为了防止陌生人意外或其他原因进入房屋，

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

no suspicion might be excited .

不 怀疑 可能 是 兴奋的 .

可能不会引起任何怀疑。

['fɔːks] [ðen] [went] ['ɪntuː] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['stænli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn]

Fawkes then went into Flanders to inform Sir W . Stanley and Mr . Owen

福克斯 然后 去 进入 弗兰德斯 到 通知 先生 W . 斯坦利 和 先生 . 欧文

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊgres] ,

of their progress ,

的 他们的 进步 ,

随后，福克斯前往弗兰德斯，向斯坦利爵士和欧文先生汇报了他们的进展。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːgəst] .

and returned in the following August .

和 返回 在 这 下列的 八月 .

并于次年八月返回。

['keɪtsbi] , ['miːtɪŋ] ['pɜːrsi][æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti]

Catesby , meeting Percy at Bath , proposed that himself should have authority

凯茨比 , 会议 珀西 在 洗澡 , 建议的 那 他自己 应该 有 权威

[tuː; tə][kɔːl][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,

to call in whom he pleased ,

到 称呼 在 谁 他 高兴 ,

凯茨比在巴斯与珀西会面后，提议自己有权召见任何他想召见的人。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt]

as at that time they were but few in number , and were very short

作为 在 那 时间 他们 是 但 很少 在 数字 , 和 是 非常 短的

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of money .

的 钱 .

因为当时他们人数很少，而且非常缺钱。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æk'siːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [im'paːtid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['evərɑːd] ['dɪg.bi] , ['frɑːnsɪs]

This being acceded to , he imparted the design to Sir Everard Digby , Francis

这 存在 同意 到 , 他 传授 这 设计 到 先生 埃弗拉德 迪格比 , 弗朗西斯

- ,

Tresam ,

- ,

此事得到同意后，他将设计图交给了埃弗拉德·迪格比爵士和弗朗西斯·特雷萨姆。

['æmbrəʊz] - , [ænd; ənd][dʒɒn][grɑːnt] .

Ambrose Rookewood , and John Grant .

安布罗斯 - , 和 约翰 授予 .

安布罗斯·鲁克伍德和约翰·格兰特。

['dɪg.bi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] - [tuː]

Digby promised to subscribe one thousand five hundred pounds , and Tresam two

迪格比 承诺 到 订阅 一 千 五 百 磅 , 和 - 二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand pounds .

千 磅 .

迪格比承诺认购一千五百英镑，特雷萨姆承诺认购两千英镑。

[ˈpɜːrsi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbərləndz] [rents] ,
Percy engaged to procure all he could of the Duke of Northumberland's rents ,
珀西 已订婚的 到 采购 全部 他 可以 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡的 租金 ,

珀西受命尽可能多地获取诺森伯兰公爵的租金。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ten] [ɡʊd] [ˈhɔːsɪz] .
which would amount to about four thousand pounds , and to furnish ten good horses .
哪个 会 数量 到 关于 四 千 磅 , 和 到 提供 十 好的 马匹 .

这大约需要四千英镑，才能买到十匹好马。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɔspə] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ; [səkˈses] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [ˈefət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Thus far , every thing had prospered with the conspirators ; success had followed every effort they had made .
因此 远的 , 每一个 事物 有 繁荣昌盛 和 这 阴谋者 ; 成功 有 随后 每一个 努力 他们 有 制成 .

到目前为止，阴谋者的一切都进展顺利；他们所做的每一项努力都取得了成功。

[ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] , [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
On Thursday evening , the 24th of October , eleven days before the intended meeting of Parliament ,
在 周四 晚上 , 这 24th 的 十月 , 十一 天 前 这 故意的 会议 的 议会 ,

10月24日星期四晚上，也就是议会预定召开会议前11天，

[æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈmɑːntiˌiːɡəl] ,
an anonymous letter was put into the hands of the servant of Lord Monteagle ,
一个 匿名的 信 曾是 放 进入 这 双手 的 这 仆人 的 主 蒙特伊格尔 ,

一封匿名信被交到了蒙特格尔勋爵的仆人手中。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [nɒt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] ,
warning his Lordship not to attend the Parliament that season ,
警告 他的 领主 不是 到 出席 这 议会 那 季节 ,

警告阁下不要出席该届议会，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [kənˈkəː] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
for that God and man had concurred to punish the wickedness of the times .
为了 那 上帝 和 男人 有 同意 到 惩治 这 邪恶 的 这 时代 .

因为上帝和人类一致同意惩罚时代的邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fækt] ,
It is a most extraordinary fact ,
它 是 一个 最多 非凡的 事实 ,

这是一个非常不寻常的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːnti,iːgəl]
that the conspirators knew of the delivery of this letter to the Lord Monteagle
那 这 阴谋者 知道 的 这 送货 的 这 信 到 这 主 蒙特伊格尔
,
,
,

阴谋者们知道这封信已经送到了蒙特格尔勋爵手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , ['sekrət(ə)ri]
and that it was in the possession of the Earl of Salisbury , Secretary
和 那 它 曾是 在 这 拥有 的 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 秘书
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

而且它当时在国务大臣索尔兹伯里伯爵手中。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['tɒməs]
for eight days before the disclosure took place , as developed in Thomas
为了 八 天 前 这 披露 采取 地方 , 作为 发达 在 托马斯
['wɪntərz] [kən'feʃ(ə)n] ,
Wintour's confession ,
温图尔的 忏悔 ,

根据托马斯·温图尔的供述，在披露发生前的八天里，

['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ; [jet] [səʊ]
taken before the Lord's Commissioners on the 23rd of November , 1605 ; yet so
已采取 前 这 主场 委员 在 这 23rd 的 十一月 , - ; 然而 所以
[strɒŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
strong was their infatuation ,
强的 曾是 他们的 痴情 ,

1605年11月23日，他们被带到上级专员面前；然而，他们的迷恋却如此强烈，

[ænd; ənd][səʊ] ['despərətli] [hæd; həd] [ðeɪ] [set][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and so desperately had they set their fortunes on the event ,
和 所以 绝望地 有 他们 放 他们的 财富 在 这 事件 ,

他们如此孤注一掷地将自己的命运寄托于此。

[ðæt] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [traɪəl] .
that they unanimously resolved " to abyde the uttermost tryall .
那 他们 一致 已解决 " 到 隔间 这 极致 尝试所有 .

他们一致决定"接受最严厉的考验"。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] ,
" The generally received opinion has been ,
" 这 一般来说 已收到 观点 有 到过 ,

普遍接受的观点是，

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd][,penə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðæt] [ðə; ði]
that it was to the sagacity and penetration of King James that the
那 它 曾是 到 这 睿智 和 渗透 的 国王 詹姆斯 那 这
[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] ,
detection of the conspiracy must be ascribed ,
检测 的 这 阴谋 必须 是 归因于 ,

正是詹姆斯国王的睿智和洞察力才使得阴谋得以揭露。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [huː] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
and that it was his Majesty who first suggested the agency of
和 那 它 曾是 他的 威严 WHO 第一的 建议 这 机构 的
['gʌnpaʊdə(r)] :
gunpowder :
火药 :

而且，正是国王陛下首先提议使用火药：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [kɔːn'wɒlɪs] , [æm'bæsədə(r)]
but the Earl of Salisbury , in a letter to Sir Charles Cornwallis , ambassador
但 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 在 一个 信 到 先生 查尔斯 康沃利斯 , 大使
[æt; ət][mə'drɪd] ,
at Madrid ,
在 马德里 ,

但索尔兹伯里伯爵在写给驻马德里大使查尔斯·康沃利斯爵士的一封信中说：

[ə'sɜːts] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌfək] ([lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn])
asserts , that in a conversation between the Earl of Suffolk (Lord Chamberlain)
断言 , 那 在 一个 对话 之间 这 伯爵 的 萨福克 (主 管家)
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

他声称，在萨福克伯爵（宫务大臣）与他本人的一次谈话中，

[ɒn][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)][fɜːst] [ə'kɜːd]
on perusal of the anonymous letter , the employment of gunpowder first occurred
在 仔细阅读 的 这 匿名的 信 , 这 就业 的 火药 第一的 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们仔细阅读了那封匿名信后，首先想到的就是使用火药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'kəː] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
and that the King subsequently concurred in their opinion .
和 那 这 国王 随后 同意 在 他们的 观点 .

国王随后也同意了他们的观点。

[ðə; ði]['letə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
The letter , after having been communicated to several of the Privy Council ,
这 信 , 后 拥有 到过 沟通 到 一些 的 这 私处 理事会 ,

这封信在送交枢密院几位成员后，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
was shewn to the King three or four days before the opening of Parliament ,
曾是 展示 到 这 国王 三 或者 四 天 前 这 开幕 的 议会 ,

在议会开幕前三四天呈递给了国王。

[huː] , [wɪð] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] , [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv]
who , with great prudence , gave orders that no notice whatever should be taken of
WHO , 和 伟大的 谨慎 , 给予 订单 那 不 注意 任何 应该 是 已采取 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他非常谨慎地下令，对此事不予理会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] .
but that every thing should go on as usual , until the very day appointed .
但 那 每一个 事物 应该 去 在 作为 通常 , 直到 这 非常 天 任命 .

但一切都应照常进行，直到约定的日子为止。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
On Saturday , the Lord Chamberlain ,
在 周六 , 这 主 管家 ,

周六，宫务大臣

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːləmənt] ,
according to the customary forms of his office previous to the meeting of every Parliament ,
根据 到 这 习惯 表格 的 他的 办公室 以前的 到 这 会议 的 每一个 议会 ，

根据他在每次议会召开前所遵循的惯例，

[vjuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['selə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,
viewed every room and cellar belonging to the Parliament House ,
已查看 每一个 房间 和 地窖 属于 到 这 议会 房子 ，

参观了议会大厦的每一个房间和地窖，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
and amongst others the identical vault in which the wood and powder was deposited ,
和 在 其他的 这 完全相同的 金库 在 哪个 这 木头 和 粉末 曾是 已存 ，

其中就包括存放木材和火药的同一个地窖。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [gai] ['fɔːks] ,
and observed a man , who subsequently proved to be Guy Fawkes ,
和 观察到 一个 男人 ， WHO 随后 已证实 到 是 盖伊 福克斯 ，

并观察到一名男子，后来证实此人正是盖伊·福克斯。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] .
standing there to answer any questions that might have been asked .
常设 那里 到 回答 任何 问题 那 可能 有 到过 问 .

站在那里回答可能提出的任何问题。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
The Lord Chamberlain then went to the Privy Council and reported what he had seen .
这 主 管家 然后 去 到 这 私处 理事会 和 据报道 什么 他 有 已见 .

随后，宫务大臣前往枢密院，汇报了他所看到的情况。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
After much discussion it was resolved that a more minute search should be made ,
后 很多 讨论 它 曾是 已解决 那 一个 更多的 分钟 搜索 应该 是 制成 ，

经过多次讨论，最终决定进行更细致的搜索。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊlən] [gʊdz] ,
under pretence of seeking for stolen goods ,
在下面 虚伪 的 寻求 为了 被盗 商品 ，

以寻找赃物为借口，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mait] [ə'raɪz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
in order that no suspicion might arise if nothing should be discovered .
在 命令 那 不 怀疑 可能 出现 如果 没有什么 应该 是 发现 .

以免在未发现任何可疑之处时引起怀疑。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜː(r)][tiː] . ['nɪvɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][men] ,
Accordingly , on Monday at midnight , Sir T . Knyvett , accompanied by a small band of men ,
因此 , 在 周一 在 午夜 , 先生 T . 克尼维特 , 伴随 经过 一个 小的 乐队 的 男人 ,

因此，星期一午夜时分，T·克尼维特爵士带着一小队人马，

[went] [tuː; tə] ['pɜːrsiz] [haʊs] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
went to Percy's house , where , at the door ,
去 到 珀西的 房子 , 在哪里 , 在 这 门 ,

去了珀西家，在门口，

[ðeɪ] [faʊnd] [gai] ['fɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] [ɒn] .
they found Guy Fawkes with his clothes and boots on .
他们 成立 盖伊 福克斯 和 他的 衣服 和 靴子 在 .

他们发现盖伊·福克斯时，他的衣服和靴子都还穿着。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ɪ'miːdiətli] [,æpri'hend] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [vɔːlt] ,
Sir Thomas immediately apprehended him , and then proceeded to search the house and vault ,
先生 托马斯 立即地 被捕 他 , 和 然后 继续 到 搜索 这 房子 和 金库 ,

托马斯爵士立即逮捕了他，然后开始搜查房屋和地窖。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;
and upon removing some of the wood , they soon discovered the powder ready prepared for the explosion ;
和 之上 移除 一些 的 这 木头 , 他们 很快 发现 这 粉末 准备好 准备 为了 这 爆炸 ;

移除一些木头后，他们很快发现里面已经装好了准备引爆炸药；

[ðen] , [də'rektli] ['ɑːftəwədz] , ['sɜːtʃɪŋ] [gai] ['fɔːks] ,
then , directly afterwards , searching Guy Fawkes ,
然后 , 直接地 然后 , 搜索 盖伊 福克斯 ,

然后，紧接着，开始搜寻盖伊·福克斯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɒn][hɪm] [θriː] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði][treɪn] .
they found on him three matches and other instruments for setting fire to the train .
他们 成立 在 他 三 比赛 和 其他 仪器 为了 环境 火 到 这 火车 .

他们在他身上发现了三根火柴和其他纵火焚烧火车的工具。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [dɪ'kleəd] ,
He confessed himself guilty , and boldly declared ,
他 坦白 他自己 有罪的 , 和 大胆地 声明 ,

他承认了自己的罪行，并大胆地宣称：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [sɜː(r)][tiː] . ['nɪvɪt] [,æpri'hend] [hɪm] ,
that if he had happened to have been within the house when Sir T . Knyvett apprehended him ,
那 如果 他 有 发生 到 有 到过 之内 这 房子 什么时候 先生 T . 克尼维特 被捕 他 ,

如果当时他恰好在T·克尼维特爵士逮捕他时身处屋内，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [bləʊn] [hɪm] [ʌp] , [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] .
he would instantly have blown him up , house and all .
他 会 即刻 有 吹 他 向上 , 房子 和 全部 .

他本可以立刻把他连同房子一起炸成碎片。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] , [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
On the arrest of Guy Fawkes , such of the conspirators as at the time
在 这 逮捕 的 盖伊 福克斯 , 这样的 的 这 阴谋者 作为 在 这 时间
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
were in London ,
是 在 伦敦 ,

盖伊·福克斯被捕后，当时身在伦敦的同谋者们……

[fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [miːt] ['keɪtsbi] [æt; ət] ['dʌnˌtʃɜːrtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs]
fled into the country to meet Catesby at Dunchurch , according to previous
逃亡 进入 这 国家 到 见面 凯茨比 在 邓彻奇 , 根据 到 以前的
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;

根据之前的约定，他逃往乡下，前往邓彻奇与凯茨比会面；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] ['wɒrɪk] , [ðeɪ] [riːtʃt]
and after taking some horses out of a stable at Warwick , they reached
和 后 采取 一些 马匹 出去 的 一个 稳定的 在 沃里克 , 他们 达到
['rɒbət] ['wɪntərz] [haʊs] ,
Robert Wintour's house ,
罗伯特 温图尔的 房子 ,

他们从沃里克郡的一个马厩里牵出几匹马后，就到了罗伯特·温图尔的家。

[æt; ət] - , [ɒn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
at Huddington , on the Wednesday night .
在 - , 在 这 周三 夜晚 .

周三晚上在哈丁顿。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
On Thursday morning the whole party ,
在 周四 早晨 这 所有的 派对 ,

周四早上，整个派对，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [p'ɜːsənz] , [kən'fest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hæmənd] , [ə; eɪ] [priːst] ,
amounting to about twenty persons , confessed themselves to Hammond , a priest ,
金额 到 关于 二十 人 , 坦白 他们自己 到 哈蒙德 , 一个 牧师 ,
[rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
received absolution from him ,
已收到 赦免 从 他 ,

大约二十人向神父哈蒙德忏悔，并得到了他的赦免。

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz]
and partook of the sacrament together , and then , with their followers
和 参与 的 这 圣餐 一起 , 和 然后 , 和 他们的 追随者
[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
and servants ,
和 仆人 ,

他们一同领受了圣餐，然后与他们的追随者和仆人一起，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈwɪndzərz] [haʊs] , [æt; ət] [ˈhjuːəl] ,

proceeded to Lord Windsor's house , at Hewell ,

继续 到 主 温莎的 房子 ， 在 休厄尔 ，

随后前往温莎勋爵位于休厄尔的府邸，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwepənz] .

from whence they took a great quantity of armour and weapons .

从 何处 他们 采取 一个 伟大的 数量 的 盔甲 和 武器 .

他们从那里缴获了大量的盔甲和武器。

[ðeɪ] [ðen] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ˈstæfədʃiə] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈstiːvn] [ˈlɪtltən] ,

They then passed into Staffordshire , and by night reached the house of Stephen Littleton ,

他们 然后 通过了 进入 斯塔福德郡 ， 和 经过 夜晚 达到 这 房子 的 史蒂芬 利特尔顿 ，

他们随后进入斯塔福德郡，并在夜里到达了斯蒂芬·利特尔顿的家。

[kɔːld] [ˈhɑːlbiːtʃ] [haʊs] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈstaʊər,brɪdʒ] .

called Holbeach house , about two miles from Stourbridge .

称为 霍尔比奇 房子 ， 关于 二 英里 从 斯托布里奇 .

名为霍尔比奇庄园，距离斯托布里奇约两英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ;

By this time the whole country was raised in pursuit of the rebels ;

经过 这 时间 这 所有的 国家 曾是 提高 在 追逐 的 这 叛军 ;

此时，全国上下都动员起来追捕叛军；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [wɔːlʃ] , [haɪ] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv] [ˈwʊstəʃə(r)] ,

and a large party , under the direction of Sir Richard Walshe , high sheriff of Worcestershire ,

和 一个 大的 派对 ， 在下面 这 方向 的 先生 理查德 沃尔什 ， 高的 警长 的 伍斯特郡 ，

还有一大群人，由伍斯特郡郡长理查德·沃尔什爵士指挥。

[ˈɜːli] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈhɑːlbiːtʃ] [haʊs] .

early on Friday morning arrived at Holbeach house .

早期的 在 星期五 早晨 到达的 在 霍尔比奇 房子 .

周五清晨抵达霍尔比奇别墅。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkeɪtsbi] , [ˈpɜːrsi] , [sɜː(r)] [iː] . [ˈdɪɡ.bi] , [ˈrɒbət] , [dʒɒn] ,

The party in the house — consisting of Catesby , Percy , Sir E . Digby , Robert , John ,

这 派对 在 这 房子 — 由 的 凯茨比 ， 珀西 ， 先生 E . 迪格比 ， 罗伯特 ， 约翰 ，

屋里的聚会成员包括凯茨比、珀西、E·迪格比爵士、罗伯特、约翰、

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈwɪntər] , [ɡrɑːnt] - , [ðə; ði] [tuː] [rait] , [ˈstiːvn] [ˈlɪtltən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] ,

and Thomas Wintour , Grant Rookewood , the two Wrights , Stephen Littleton , and their servants ,

和 托马斯 温图尔 ， 授予 - ， 这 二 赖特 ， 史蒂芬 利特尔顿 ， 和 他们的 仆人 ，

还有托马斯·温图尔、格兰特·鲁克伍德、两位赖特、斯蒂芬·利特尔顿以及他们的仆人，

— ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['despərət] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

— finding their condition now to be desperate , determined to fight resolutely to the last ,

— 寻找 他们的 状况 现在 到 是 绝望的 , 决定 到 斗争 坚决地 到 这 最后的 ,

——他们发现自己的处境已十分绝望，决心战斗到最后一刻。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðeə(r)] [pə'sju:ə] .

treating the summons to surrender with contempt , and defying their pursuers .

治疗 这 传票 到 投降 和 鄙视 , 和 反抗 他们的 追击者 .

他们蔑视投降传票，并公然挑衅追捕者。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔːl] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] .

A singular accident , however , put an end to all conference between the parties .

一个 单数 事故 , 然而 , 放 一个 结尾 到 全部 会议 之间 这 各方 .

然而，一场突如其来的意外事故却终结了双方之间的所有谈判。

[sʌm; səm] ['gʌnpaʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'fens] , ['pru:vɪŋ] [dæmp] ,

Some gunpowder , which the conspirators had provided for their defence , proving damp ,

一些 火药 , 哪个 这 阴谋者 有 假如 为了 他们的 防御 , 证明 潮湿 ,

阴谋者为自卫准备的一些火药受潮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] ['nɪəli] [tu:] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [draɪ] ;

they had placed nearly two pounds in a pan near the fire to dry ;

他们 有 放置 几乎 二 磅 在 一个 平底锅 靠近 这 火 到 干燥 ;

他们把将近两磅重的肉放在火边的平底锅里烘干；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'kɔːʃəsli] ['reɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['embəz] , [ə; eɪ] [spɑːk] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæn] ,

and a person incautiously raking together the fading embers , a spark flew into the pan ,

和 一个 人 不谨慎地 耙草 一起 这 褪色 余烬 , 一个 火花 飞翔 进入 这 平底锅 ,

一个人不小心把即将熄灭的余烬耙到一起，火星溅进了锅里。

[ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [blu:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['ʃætəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

ignited the powder , which blew up with a great explosion , shattered the house ,

点燃 这 粉末 , 哪个 吹 向上 和 一个 伟大的 爆炸 , 破碎 这 房子 ,

他点燃了火药，火药随即爆炸，巨大的爆炸震碎了房屋。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [meɪmd] ['keɪtsbi] , - , [ænd; ənd] [grɑːnt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] ,

and severely maimed Catesby , Rookewood , and Grant ; but the most remarkable circumstance was ,

和 严重 残废 凯茨比 , - , 和 授予 ; 但 这 最多 卓越 环境 曾是 ,

凯茨比、鲁克伍德和格兰特身负重伤；但最引人注目的情况是：

[ðæt] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [bæg] ,

that about sixteen pounds of powder , in a linen bag ,

那 关于 十六 磅 的 粉末 , 在 一个 亚麻布 包 ,

大约十六磅粉末，装在一个亚麻布袋里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pæn] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] ,
which was actually under the pan wherein the powder exploded ,
哪个 曾是 实际上 在下面 这 平底锅 其中 这 粉末 爆炸了 ,

实际上，爆炸的火药就位于平底锅的正下方。

[wɒz; wəz] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd]
was blown through the roof of the house , and fell into the court - yard
曾是 吹 通过 这 屋顶 的 这 房子 , 和 跌倒 进入 这 法庭 - 院子
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'seilənt] ,
amongst the assailants ,
在 这 袭击者 ,

他被吹飞穿过屋顶，落入院子里，与袭击者们为伍。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'naɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɜːstɪŋ] .
without igniting , or even bursting .
没有 点燃 , 或者 甚至 爆发 .

不会点燃，甚至不会爆炸。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [wɔːlʃ] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn]
Sir R . Walshe then gave orders for a general assault to be made upon
先生 拉 . 沃尔什 然后 给予 订单 为了 一个 一般的 突击 到 是 制成 之上
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

沃尔什爵士随后下令对该房屋发起全面进攻；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['tɒməs] ['wɪntər] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
and , in the attack that followed , Thomas Wintour , going into the court - yard ,
和 , 在 这 攻击 那 随后 , 托马斯 温图尔 , 去 进入 这 法庭 - 院子 ,

随后，托马斯·温图尔冲进了庭院，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
was the first who was wounded , having received a shot in the shoulder ,
曾是 这 第一的 WHO 曾是 受伤 , 拥有 已收到 一个 射击 在 这 肩膀 ,

他是第一个受伤的人，肩膀中弹。

[wɪtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪm] ; [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðə; ði]
which disabled him ; the next was Mr . Wright , and after him the
哪个 已禁用 他 ; 这 下一个 曾是 先生 . 赖特 , 和 后 他 这
['jʌŋgə] [raɪt] ,
younger Wright ,
年轻 赖特 ,

这导致他丧失了工作能力；接下来是赖特先生，再之后是小赖特。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kɪld] ; - [wɒz; wəz] [ðen] ['wuːndɪd] .
who were both killed ; Rookewood was then wounded .
WHO 是 两个都 被杀 ; - 曾是 然后 受伤 .

两人均被杀害；鲁克伍德随后受伤。

['keɪtsbi] , [naʊ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['təʊtəli] ['həʊpləs] , [ɪk'skleɪmd]
Catesby , now seeing all was lost , and their condition totally hopeless , exclaimed
凯茨比 , 现在 看到 全部 曾是 丢失的 , 和 他们的 状况 完全 绝望 , 惊呼
[tuː; tə] ['tɒməs] ['wɪntər] ,
to Thomas Wintour ,
到 托马斯 温图尔 ,

凯茨比见一切都完了，他们的处境完全绝望，便向托马斯·温图尔惊呼道：

" [tɒm] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
" Tom , we will die together .
" 汤姆 , 我们 将要 死 一起 .

“汤姆，我们会一起死。”

" ['wɪntər] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][ɑːm] , [ðæt] [hʌŋ] ['juːsləs]
" Wintour could only answer by pointing to his disabled arm , that hung useless
" 温图尔 可以 仅有的 回答 经过 指向 到 他的 已禁用 手臂 , 那 悬挂 无用
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

温图尔只能指着自己无力地垂在身侧的手臂来回答。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['keɪtsbi] [ænd; ənd]['pɜːrsi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ded] [æt; ət]
and as they were speaking , Catesby and Percy were struck dead at
和 作为 他们 是 请讲 , 凯茨比 和 珀西 是 击 死的 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
the same instant ,
这 相同的 立即的 ,

就在他们说话的瞬间，凯茨比和珀西同时被击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðen] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
and the rest then surrendered themselves into the hands of the sheriff .
和 这 休息 然后 投降 他们自己 进入 这 双手 的 这 警长 .

其余的人则向警长投降了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
At the end of January , 1606 , the whole of the conspirators , at that time
在 这 结尾 的 一月 , - , 这 所有的 的 这 阴谋者 , 在 那 时间
[ɪn] ['kʌstədi] ,
in custody ,
在 保管 ,

1606年1月底，所有当时被拘留的阴谋者，

['biːɪŋ] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['traɪəl][ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
being eight in number , were brought to their trial in Westminster Hall ,
存在 八 在 数字 , 是 带来 到 他们的 审判 在 威斯敏斯特 大厅 ,

他们共有八人，被带到威斯敏斯特大厅受审。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [traɪd] [ə'pɒn][wʌn] [ɪn'daɪtmənt] , [ɪk'sept] [sɜː(r)][iː] . ['dɪg.bi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
and were all tried upon one indictment , except Sir E . Digby , who had a
和 是 全部 尝试 之上 一 起诉书 , 除了 先生 E . 迪格比 , WHO 有 一个
['seprət] ['traɪəl] .
separate trial .
分离 审判 .

除 E. Digby 爵士接受单独审判外，其余被告均因同一项指控受审。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 30th , [sɜː(r)][iː] . ['dɪg.bi] , ['rɒbət] ['wɪntər] , [dʒɒn][grɑːnt] , [ænd; ənd]
On Thursday , January 30th , Sir E . Digby , Robert Wintour , John Grant , and
在 周四 , 一月 30th , 先生 E . 迪格比 , 罗伯特 温图尔 , 约翰 授予 , 和
['tɒməs] [beɪts] ,
Thomas Bates ,
托马斯 贝茨 ,

1月30日星期四，E·迪格比爵士、罗伯特·温图尔、约翰·格兰特和托马斯·贝茨，

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst]
were executed at the west end of St . Paul's Church , and on the next
是 执行 在 这 西方 结尾 的 英石 . 保罗的 教会 , 和 在 这 下一个
[deɪ] ['tɒməs] ['wɪntər] ,
day Thomas Wintour ,
天 托马斯 温图尔 ,

他们被处决于圣保罗教堂西端，第二天，托马斯·温图尔也遭处决。

['æmbrəʊz] - , ['rɒbət] [kiːz] , [ænd; ənd] [gai] ['fɔːks] , ['sʌfəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs]
Ambrose Rookewood , Robert Keys , and Guy Fawkes , suffered within the Old Palace
安布罗斯 - , 罗伯特 钥匙 , 和 盖伊 福克斯 , 遭受 之内 这 老的 宫殿
- [jɑːd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
- yard at Westminster .
- 院子 在 威斯敏斯特 .

安布罗斯·鲁克伍德、罗伯特·基斯和盖伊·福克斯在威斯敏斯特老宫院内遇难。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['februəri] , - , ['gɑːnɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,
On the 28th of February , 1606 , Garnet was brought to trial at Guildhall ,
在 这 28th 的 二月 , - , 石榴石 曾是 带来 到 审判 在 市政厅 ,

1606年2月28日，加内特被带到市政厅受审。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [kə'mɪʃənəz] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
before nine Commissioners specially appointed for that purpose .
前 九 委员 特别 任命 为了 那 目的 .

在为此目的专门任命的九名委员面前。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][plɒt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ;
Of his participation in the plot there was no doubt ;
的 他的 参与 在 这 阴谋 那里 曾是 不 怀疑 ;

他参与阴谋一事毋庸置疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
and he admitted himself criminal in not revealing it , although , as he
和 他 承认 他自己 刑事 在 不是 揭示 它 , 虽然 , 作为 他
[ə'səːts] ,
asserts ,
断言 ,

他承认自己没有披露此事是犯罪行为，尽管，正如他所声称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] :
it was imparted to him only in confession :
它 曾是 传授 到 他 仅有的 在 忏悔 :

他只在忏悔中得知了这件事：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] , ['leɪtli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]
but it is more than probable that the valuable papers , lately rescued from
但 它 是 更多的 比 可能 那 这 有价值的 文件 , 最近 获救 从
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

但这些最近从尘封中被抢救出来的珍贵文件很可能……

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
and preserved in his Majesty's State Paper Office ,
和 保存完好 在 他的 陛下的 状态 纸 办公室 ,

并保存在国王陛下国家文件办公室。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
will be able to prove his extensive connexion with the plot , his knowledge
将要 是 有能力的 到 证明 他的 广泛的 连接 和 这 阴谋 , 他的 知识
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

将能够证明他与该阴谋的密切联系，以及他对阴谋的了解，

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['kærəktə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
both in and out of confession , and his influential character with all the
两个都 在 和 出去 的 忏悔 , 和 他的 有影响 特点 和 全部 这
[kən'spɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .

无论是在忏悔过程中还是忏悔之外，他都展现出了对所有同谋者的影响力。

['gɑːnɪt] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] , [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Garnet was hanged on the 3rd of May , 1606 , on a scaffold , erected for
石榴石 曾是 绞刑 在 这 3rd 的 可能 , - , 在 一个 脚手架 , 竖立 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,

加内特于1606年5月3日被绞死，行刑地点是为此专门搭建的绞刑架上。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] .
at the west end of St . Paul's Church .
在 这 西方 结尾 的 英石 . 保罗的 教会 .

在圣保罗教堂的西端。

[held] [ʌp][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [baɪ][wʌn] ['pɑːti] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
Held up to infamy by one party as a rebel and a traitor ,
握住 向上 到 骂名 经过 一 派对 作为 一个 反叛 和 一个 叛徒 ,

被一方视为叛乱分子和叛徒，臭名昭著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ['spɪrɪt] ,
and venerated as a saint and a martyr by the other ; the same party spirit ,
和 受人尊敬 作为 一个 圣 和 一个 烈士 经过 这 其他 ; 这 相同的 派对 精神 ,

并被另一方尊为圣人和殉道者；同属一个党派精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and the same conflicting opinions , have descended from generation to generation ,
和 这 相同的 冲突 意见 , 有 下降 从 一代 到 一代 ,

这些相互矛盾的观点代代相传。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃəlist] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
down to the controversialists of the present day .
向下 到 这 争议者 的 这 展示 天 .

直至当今的争议人物。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'spɪərətəz] ,
We subjoin the Autographs of some of the principal conspirators ,
我们 附加 这 签名 的 一些 的 这 主要的 阴谋者 ,

我们附上了一些主要同谋者的亲笔签名。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪv] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] [ə'kʌmpənimənt] : —
from the same source as the preceding narrative , as an appropriate and equally authentic accompaniment : —
从 这 相同的 来源 作为 这 前 叙述 , 作为 一个 合适的 和 同样地 真正的 伴奏 : —

与前文叙述出自同一来源，作为恰当且同样真实的补充：—

['rɒbət] - . — ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [dʒɒn][grɑːnt] ,
Robert Catesbye . — Taken from an original letter from Catesbye to his cousin , John Grant ,
罗伯特 - . — 已采取 从 一个 原来的 信 从 - 到 他的 表哥 , 约翰 授予 ,

罗伯特·凯茨比——摘自凯茨比写给他表弟约翰·格兰特的一封信。

[in'triːt] [hɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] ['mʌni] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] .
entreating him to provide money against a certain time .
恳求 他 到 提供 钱 反对 一个 肯定 时间 .

恳求他按时提供资金。

[ðɪs] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪz] ['veri] [reə(r)] .
This autograph is very rare .
这 签名 是 非常 稀有的 .

这张签名非常罕见。

['gaidəu] ['fɔːks] . — ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] 19th
Guido Fawkes . — Taken from his declaration made in the Tower on the 19th
圭多 福克斯 . — 已采取 从 他的 宣言 制成 在 这 塔 在 这 19th
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
of November ,
的 十一月 ,

盖伊·福克斯——摘自他于11月19日在伦敦塔发表的声明。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ək'nɒlɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] .
and afterwards acknowledged before the Lord's Commissioners .
和 然后 已确认 前 这 主场 委员 .

随后在上级专员面前得到承认。

['tɒməs] ['pɜːrsi] . — [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['waɪklɪf] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv]
Thomas Percy . — From an original letter to W . Wycliff , Esq . of
托马斯 珀西 . — 从 一个 原来的 信 到 W . 威克利夫 , 先生 . 的
[jɔːk] , ['deɪtɪd][æt; ət] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [nəʊ'vembə(r)] 2nd , - .
York , dated at Gainsborough , November 2nd , 1605 .
约克 , 日期 在 盖恩斯伯勒 , 十一月 2nd , - .

托马斯·珀西——摘自 1605 年 11 月 2 日在盖恩斯伯勒写给约克郡 W. Wycliff 先生的一封信。

['henri] ['gɑːnɪt] . — [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][igˌzæmi'neiʃənz] ,
Henry Garnet . — From one of his examinations ,
亨利 石榴石 . — 从 一 的 他的 考试 ,

亨利·加内特——摘自他的一次考试记录

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['wɪnɪfrədz] [wel] .
wherein he confessed to have been in pilgrimage to St . Winifred's Well .
其中 他 坦白 到 有 到过 在 朝圣 到 英石 . 温妮弗雷德的 出色地 .

他在其中承认自己是去圣温妮弗雷德井朝圣的。

['æmbrəʊz] - . — [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt]
Ambrose Rookewood . — From an original letter , declared that he had felt
安布罗斯 - . — 从 一个 原来的 信 , 声明 那 他 有 毛毡
[ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
a scruple of conscience ,
一个 顾忌 的 良心 ,

安布罗斯·鲁克伍德——摘自一封原信，信中宣称他感到良心不安。

[ðə; ði][fækt] ['siːmɪŋ] " [tuː] - .
the fact seeming " too bluddy .
这 事实 似乎 " 也 - .

事实似乎“太血腥了”。

" ['tɒməs] ['wɪntər] . — [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
" Thomas Wintour . — From an original
" 托马斯 温图尔 . — 从 一个 原来的

托马斯·温图尔——摘自原文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .
examination before the Lord's Commissioners , on the 25th of November , 1605 .
考试 前 这 主场 委员 , 在 这 25th 的 十一月 , - .

1605年11月25日，在上议院专员面前接受审讯。

['frɑːnsɪs] - . — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
Francis Tresam . — From his examination relative to the book on Equivocation .
弗朗西斯 - . — 从 他的 考试 相对的 到 这 书 在 含糊其辞 .

弗朗西斯·特雷萨姆——摘自他对《含糊其辞》一书的研究。

- [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [hæŋd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
Tresam escaped being hanged by dying in the Tower , on the 23rd of December ,
- 逃脱 存在 绞刑 经过 垂死 在 这 塔 , 在 这 23rd 的 十二月 ,

- .
1605 .
- .

特雷萨姆于 1605 年 12 月 23 日死于伦敦塔内，从而逃脱了绞刑。

[sɜː(r)] ['evərɑːd] ['dɪg.bi] . — [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Sir Everard Digby . — From an original examination .
先生 埃弗拉德 迪格比 . — 从 一个 原来的 考试 .

埃弗拉德·迪格比爵士——摘自原始考证。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dʒɒn]['dɪg.bi] , ['sʌbsɪkwəntli] [kri'eɪtɪd] ['bærən]['dɪg.bi][ænd; ənd] [ɜːl]
He was related to John Digby , subsequently created Baron Digby and Earl
他 曾是 有关的 到 约翰 迪格比 , 随后 创建 男爵 迪格比 和 伯爵

[ɒv; əv] ['brɪstl] ,
of Bristol ,
的 布里斯托尔 ,

他与约翰·迪格比有亲戚关系，约翰·迪格比后来被封为迪格比男爵和布里斯托尔伯爵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] .
and was a young man of considerable talent .
和 曾是 一个 年轻的 男人 的 大量 天赋 .

他是一位才华横溢的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] ['eksɪkjuːtɪd] .
He was in the twenty - fourth year of his age when executed .
他 曾是 在 这 二十 - 第四 年 的 他的 年龄 什么时候 执行 .

他被处决时年仅二十四岁。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
To the Right Hon .
到 这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔːd] - . — [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə]
the Lord Mounteagle . — The superscription to the anonymous letter that led to
这 主 - . — 这 上标 到 这 匿名的 信 那 引领 到

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
the discovery of the plot .
这 发现 的 这 阴谋 .

蒙特伊格尔勋爵——这封匿名信的题词，最终揭露了阴谋。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
By whom it was written still remains a mystery .
经过 谁 它 曾是 书面 仍然 遗迹 一个 神秘 .

这本书的作者至今仍是个谜。

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fæmɪlɪz] ; ['sevrəl] [ɒv; əv]
All the principal conspirators were married and had families ; several of
全部 这 主要的 阴谋者 是 已婚 和 有 家庭 ; 一些 的

[ðem; ðəm] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
them possessed considerable property ,
他们 拥有 大量 财产 ,

所有主要同谋者都已婚并有家庭；其中几人拥有大量财产。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['nəʊbli] [rɪ'leɪtɪd] .
and were highly , and , in some instances , nobly related .
和 是 高度 , 和 , 在 一些 实例 , 高贵地 有关的 .

他们之间有着密切的亲缘关系，在某些情况下，甚至是贵族血统。

[el] .
L .
L .

L.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
THE SKETCH BOOK
这 草图 书

素描本

[nəʊ] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
No . XLIX .
不 . xlix .

第 49 号。

[ðə; ði] [əʊˈbeəʒ] .
THE AUBERGE .
这 旅馆 .

旅馆。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [taɪz] - [tɔɪ] , [ˈluːɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] [əʊˈbeəʒ] [æt; ət] -
" Tais - toi , Louise , " exclaimed the landlady of a small but neat auberge at -
" 泰斯 - 托伊 , 路易丝 , " 惊呼 这 房东 的 一个 小的 但 整洁的 旅馆 在 -
\- - - - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
- - - - - to her daughter ,
\- - - - - 到 她 女儿 ,

“太太，路易丝，”一家位于——的小而整洁的旅馆的女老板对她的女儿喊道。

[ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːli] [frentʃ]
a sweet child , about seven years of age , who , playing with a little curly French
一个 甜的 孩子 , 关于 七 年 的 年龄 , WHO , 玩耍 和 一个 小的 卷曲 法语
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

一个大约七岁的可爱孩子，正在和一只卷毛法国小狗玩耍，

[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
was sitting on a three - legged stool ,
曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 ,

他当时坐在一个三脚凳上，

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈʃænsən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
humming a trifling chanson which she had gleaned from a collection of
哼唱 一个 琐事 香颂 哪个 她 有 收集 从 一个 收藏 的
[ˈditi] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈwʊmən] ,
ditties pertaining to an old woman ,
小调 相关的 到 一个 老的 女士 ,

她哼着一首轻浮的香颂，这首歌是从一本关于一位老妇人的歌谣集中搜集来的。

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [mait] [biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [steps] [ænd; ənd]
who , when the landlady might be busily engaged , attended the infant steps and
WHO , 什么时候 这 房东 可能 是 忙碌地 已订婚的 , 参加 这 婴儿 步骤 和
['muːvmənts] [ɒv; əv] ['luːɪs] .
movements of Louise .
移动 的 路易丝 .

当房东太太忙于其他事情时，他会照看路易丝的婴儿步伐和动作。

" [taɪz] - [tɔɪ] , - , [lɑː] ['dɪlɪdʒəns] [sæproʊʃ] ;
" Tais - toi , ecoutez , la diligence s'approche ;
" 泰斯 - 托伊 , - , 拉 勤勉 s'approche ;

“Tais-toi，ecoutez，la Diligence s'approche；

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [rɪ'mɑːk] ['biːɪŋ] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi]
" the truth of the good woman's remark being vouched for by the heavy
" 这 真相 的 这 好的 女性的 评论 存在 担保 为了 经过 这 重的
['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːn] ,
rumbling of that ponderous machine ,
隆隆声 的 那 沉重的 机器 ,

“那位善良女士的话得到了那台笨重机器隆隆声的证实。”

[ðə; ði] " ['viːt] , ['viːt] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [kræk] , [kræk] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]
the " Vite , vite " of the postilion , and the " crack , crack " of his huge
这 " 维特 , 维特 " 的 这 邮递员 , 和 这 " 裂缝 , 裂缝 " 的 他的 巨大的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

邮差的“快，快”声，以及他挥舞巨鞭的“啪啪”声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [wen] ['aʊə(r)] [truːps] , [kraʊnd] [wɪð]
This was shortly after the battle of Waterloo , when our troops , crowned with
这 曾是 不久 后 这 战斗 的 滑铁卢 , 什么时候 我们的 军队 , 加冕 和
['lɔːɹəlz] ,
laurels ,
月桂树 ,

那是在滑铁卢战役之后不久，当时我们的军队，头戴桂冠，

[wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv]
were hastily leaving the continent , burning with anxiety to revisit their native
是 草草 离开 这 大陆 , 燃烧 和 焦虑 到 重访 他们的 本国的
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

他们匆匆离开这片大陆，心中充满重返故土的渴望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['heɪstɪli] ['liːvɪŋ]
and their countrymen of the peace department were as hastily leaving
和 他们的 同胞们 的 这 和平 部门 是 作为 草草 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

和平部门的同胞们也同样匆匆离开那里。

['faɪəd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] ['lɔːɹəlz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hɑːdli]
fired with curiosity to behold the spot where such laurels had been so hardly
被解雇 和 好奇心 到 看哪 这 点 在哪里 这样的 月桂树 有 到过 所以 几乎
[ɜːnd] .
earned .
获得 .

满怀好奇，想要一睹这片土地上人们是如何辛勤赢得如此辉煌的成就的。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['prevələnt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪnflʌks]

At least such was undoubtedly the most prevalent cause of the great influx

在 至少 这样的 曾是 无疑 这 最多 流行 原因 的 这 伟大的 流入

[ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vɪzɪtərz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ;

of continental visiters at that period ;

的 大陆 访客 在 那 时期 ;

至少毫无疑问，这是当时大量欧洲大陆游客涌入的最普遍原因；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] ['vəutəri] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

but there were , by way of contrast to these votaries of curiosity ,

但 那里 是 , 经过 方式 的 对比 到 这些 选民 的 好奇心 ,

但与这些好奇心爱好者形成鲜明对比的是，

[tuː] ['meni] [huːz] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['melənkəli] [kɑːst][ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [bɪ'treɪd]

too many whose contracted brow and thoughtful melancholy cast of visage betrayed

也 许多 谁 合同 眉头 和 周到 忧郁 投掷 的 面容 背叛

['fɔːsəbli] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːlɪŋli] [wɜːkt] [ə'pɒn]

forcibly their owners ' curiosity to be otherwise and more feelingly worked upon

强制 他们的 所有者 - 好奇心 到 是 否则 和 更多的 有感情地 工作 之上

;

;

;

太多人紧锁眉头，脸上带着沉思的忧郁神情，这强烈地暴露了主人想要以其他方式、更富感情的方式进行创作的好奇心；

- [twɒz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɡæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] ,

' twas the anxiety , the wish to gather information respecting relatives or friends ,

- 那是 这 焦虑 , 这 希望 到 收集 信息 尊重 亲属 或者 朋友们 ,

那是焦虑，是想要收集有关亲戚或朋友的信息的愿望。

[kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['daɪə(r)] ['strʌɡ(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðəʊz] [ɐp'iəɹənsɪz] .

killed or wounded in the late dire struggle , which had caused those appearances .

被杀 或者 受伤 在 这 晚的 可怕的 斗争 , 哪个 有 导致 那些 外貌 .

在之前那场惨烈的战斗中丧生或受伤，导致了那些景象的出现。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] . - [twɒz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

But to my subject . ' Twas at the close of a very hot July day that the

但 到 我的 主题 . - 那是 在 这 关闭 的 一个 非常 热的 七月 天 那 这

['dɪlɪdʒəns] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [əʊ'beəʒ] .

diligence drew up to the door of the before - mentioned auberge .

勤勉 画 向上 到 这 门 的 这 前 - 提及 旅馆 .

但回到我的主题。那是一个酷热的七月天傍晚，勤劳的人们来到了前面提到的那家旅馆门口。

" [ə; eɪ]['daɪnə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] (['nɪəli] ['smʌðə] [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] " [bɑːts]

" A diner , " as the postilion (nearly smothered in his tremendous " bottes

" 一个 餐馆 , " 作为 这 邮递员 (几乎 窒息 在 他的 巨大的 " 瓶子

['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] ,

fortes ,

强 ,

“一家餐馆,”邮递员（几乎被他巨大的“bottes fortes”淹没）说道。

" [dʒen'tiːlli] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hæt]['ɔːlməʊst][æz; əz][smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [buːts]

" genteelly taking from his head a hat almost as small as the boots

" 优雅地 采取 从 他的 头 一个 帽子 几乎 作为 小的 作为 这 靴子

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [lɑːdʒ]) [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

were in comparison large) was politely pleased to term it .

是 在 比较 大的) 曾是 礼貌地 高兴 到 学期 它 .

“他轻轻地从头上摘下一顶帽子（帽子和他那双相对来说很大的靴子一样小），并礼貌地表示很高兴地称之为。”

[nəʊ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪn'klaɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [tuː; tə] [teɪk]
No pressing invitation was requisite to incline our English travellers to take
不 紧迫 邀请 曾是 必需品 到 倾斜 我们的 英语 旅行者 到 拿
[ðeə(r)] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wel] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [frentʃ] [feə(r)] ,
their seats around the table well arranged with French fare ,
他们的 座位 大约 这 桌子 出色地 安排 和 法语 票价 ,

无需任何热情邀请，我们的英国旅客便欣然入座，围坐在摆满法式佳肴的餐桌旁。

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and fatigue seemed to lose itself in the exhilaration proceeding from the
和 疲劳 似乎 到 失去 本身 在 这 兴奋 进行中 从 这
['ʃæbliː] ,
chablis ,
夏布利 ,

疲惫感似乎在夏布利葡萄酒带来的愉悦中消散了。

[ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['tʃeimbətin] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['trævələ(r)] , [huːz] ['melənkəli]
champagne , and chambertin ; but there was one traveller , whose melancholy
香槟酒 , 和 香贝丹 ; 但 那里 曾是 一 游客 , 谁 忧郁
[dɪ'faɪd] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
defied eradication — an English lady ,
违抗 根除 — 一个 英语 女士 ,

香槟和香贝丹；但有一位旅行者，她的忧郁始终挥之不去——一位英国女士，

[dʒen'tiːlli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['hæbɪtɪd] , [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]
genteelly but plainly habited , to appearance about seven and twenty years of
优雅地 但 显然 居住地 , 到 外貌 关于 七 和 二十 年 的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

衣着考究但朴素，看起来大约二十七岁；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] ; [wen] [ɪn] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd]
her features handsome and strongly marked ; when in health of mind
她 特征 英俊的 和 强烈 标记 ; 什么时候 在 健康 的 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] ,
and body ,
和 身体 ,

她五官俊美，轮廓分明；当身心健康时，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] " [bə'zwæn][ˌdiː'juː] ['suːsi] ,
they might have possessed the " besoin du souci ,
他们 可能 有 拥有 这 " 需要 杜 苏西 ,

他们可能拥有“besoin du souci,

" [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['trævəlɪŋ] ,
" habitual to the country in which she was then travelling ,
" 习惯性的 到 这 国家 在 哪个 她 曾是 然后 旅行 ,

“她当时旅行所在国家的习惯”,

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] ['diːpli] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ðæt] " [ə'pɛrəns] [diː][lɑː] ,
but were now too deeply clouded with that " apparence de la misère ,
但 是 现在 也 深 阴天 和 那 " 外貌 德 拉 苦难 ,

但现在我们已经深深地被那“苦难的表象”所笼罩了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [ə'ləʊn][tuː; tə] [gɪv] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" to which the English seem alone to give fullness of effect — a fault ,
" 到 哪个 这 英语 似乎 独自的 到 给 饱腹感 的 影响 — 一个 过错 ,

“而似乎只有英国人才能赋予其充分的效果——这是一个缺点，

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌn] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
perhaps , but a sentimental one , worthy of that or any other country .
也许 , 但 一个 感伤的 一 , 值得 的 那 或者 任何 其他 国家 .

或许如此，但这是一种感伤的情感，配得上那个国家或任何其他国家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [eɪdʒ] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ,
She had with her a beautiful boy , whose age might be about five ,
她 有 和 她 一个 美丽的 男生 , 谁 年龄 可能 是 关于 五 ,

她身边带着一个漂亮的男孩，大概五岁左右。

[huː] , [ə'træktɪd] ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['frɒlik] ,
who , attracted partly by the pretty appearance of the dog , by signs and childish frolics ,
WHO , 吸引 部分 经过 这 漂亮的 外貌 的 这 狗 , 经过 标志 和 幼稚 嬉戏 ,

他，部分是被狗漂亮的外表、标语和孩童般的嬉戏所吸引，

[suːn] [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] .
soon formed acquaintance with the hostess's daughter , the little Louise .
很快 形成 熟人 和 这 女主人 女儿 , 这 小的 路易丝 .

很快，他便与女主人家的女儿，小路易丝，成了朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊ'beəʒ] ,
For some time previous to the arrival of the diligence at the auberge ,
为了 一些 时间 以前的 到 这 到达 的 这 勤勉 在 这 旅馆 ,

在勤务队抵达旅馆之前的一段时间里，

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;
a storm had been expected ;
一个 风暴 有 到过 预期的 ;

此前已预料到会有暴风雨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] ,
and the distant thunder and heavy drops of rain beating against the casements before the dinner was half over ,
和 这 遥远 雷 和 重的 滴 的 雨 殴打 反对 这 窗户 前 这 晚餐 曾是 一半 超过 ,

晚餐还没过半，远处就响起了雷声，瓢泼大雨敲打着窗户。

[geɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
gave appearance of justice and reason to the entertainment of such anticipations ,
给予 外貌 的 正义 和 原因 到 这 娱乐 的 这样的 预期 ,

这使得人们对这种期待的关注显得合情合理。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [səʊ] ['seɪfli] [haʊzd] .
and caused a general congratulation at the party being so safely housed .
和 导致 一个 一般的 恭喜 在 这 派对 存在 所以 安全 房屋 .

他的安全住所引起了聚会上大家的普遍祝贺。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
As the storm was increasing every minute ,
作为 这 风暴 曾是 增加 每一个 分钟 ,

随着风暴强度每分钟都在增强，

[mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [prə'siːdɪŋ]
much argument was not necessary to induce the postilion to delay proceeding
很多 争论 曾是 不是 必要的 到 诱导 这 邮递员 到 延迟 进行中
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'beɪt] .
until it might abate .
直到 它 可能 减弱 .

无需过多争论，邮差便同意推迟行程，直到风势减弱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [sʌm; səm] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Some of the party adhered to the bottle , some resorted to a book ,
一些 的 这 派对 粘着 到 这 瓶子 , 一些 复原 到 一个 书 ,

聚会中，有些人沉迷于酒精，有些人则转向书籍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kɑːdz] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
and some to cards , to wile away the time .
和 一些 到 牌 , 到 诡计 离开 这 时间 .

有些人还玩牌消磨时间。

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] ,
The lady requested to be conducted to a private apartment ,
这 女士 请求 到 是 实施 到 一个 私人的 公寓 ,

这位女士要求被带到一间私人公寓。

[weər'ɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ([rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɜːθ] [ɒv; əv]
wherein to pass with her dear child (remote from the noisy mirth of
其中 到 经过 和 她 亲爱的 孩子 (偏僻的 从 这 嘈杂 欢笑 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

其中，她与心爱的孩子一起经过（远离同伴们喧闹的欢笑，

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['fiːlɪŋz]) [ðə; ði] [taɪm] ,
so little according with her then feelings) the time ,
所以 小的 根据 和 她 然后 情怀) 这 时间 ,

（与她当时的感受相比）时间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [mait] [ə'gen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
until the diligence might again be ready to start .
直到 这 勤勉 可能 再次 是 准备好 到 开始 .

直到尽职调查再次准备就绪。

[bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [skeəs] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
But half an hour had scarce elapsed from the formation of this
但 一半 一个 小时 有 稀少 过去 从 这 形成 的 这
[ə'reɪndʒmənt] [eə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
arrangement ere admission was sought and gained by a brigade of English
安排 埃雷 入学 曾是 寻求 和 获得 经过 一个 旅 的 英语
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

但这项安排达成后不到半小时，一支英国士兵旅就前来寻求并获得了进入权。

[sɪks] [ɒv; əv] [huːm] , [ɒn] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔːmd] [baɪ] ['mʌskɪt] ,
six of whom , on a support formed by muskets ,
六 的 谁 , 在 一个 支持 形成 经过 滑膛枪 ,

其中六人站在由滑膛枪组成的支架上，

[bɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [ɑːm] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
bore what seemed to be the corpse of an officer , whose arm , hanging down ,
钻孔 什么 似乎 到 是 这 尸体 的 一个 官 , 谁 手臂 , 绞刑 向下 ,

抬着的似乎是一具军官的尸体，他的手臂耷拉着，

[geɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði] [hænd] .
gave to another officer the hand .
给予 到 其他 官 这 手 .

向另一名警官伸出了手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [suːn] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Such a scene soon attracted general attention .
这样的 一个 场景 很快 吸引 一般的 注意力 .

这一幕很快引起了公众的关注。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] ,
In a few minutes a couch , by the junction of two or three chairs ,
在 一个 很少 分钟 一个 长椅 , 经过 这 交汇处 的 二 或者 三 椅子 ,

几分钟后，一张沙发摆放在两三把椅子交汇处，

[wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪd] .
was made , and on that the body laid .
曾是 制成 , 和 在 那 这 身体 铺设 .

尸体被放置在上面。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] , [wɪð] [ɑːmz] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [griːf] ['diːpli] [mɑːkt] [ɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] ,
The soldiers who had formed the support , with arms grounded and grief deeply marked on their countenances ,
这 士兵 WHO 有 形成 这 支持 , 和 武器 接地 和 悲伤 深 标记 在 他们的 面容 ,

那些组成支援部队的士兵们，武器紧握，脸上写满了悲痛。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['melənkəli] [gruːp] ; [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
presented a melancholy group ; whilst the young officer , kneeling by the couch ,
呈现 一个 忧郁 团体 ; 而 这 年轻的 官 , 跪着 经过 这 长椅 ,

呈现出一派忧郁的景象；而那位年轻的军官则跪在沙发旁，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and gazing intently on his friend , but served to heighten the melancholy of the scene .
和 凝视 专注地 在 他的 朋友 , 但 服务 到 增高 这 忧郁 的 这 场景 .

他目不转睛地盯着朋友，但这反而加深了场景的忧伤。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
A long silence of anxiety ,
一个 长的 沉默 的 焦虑 ,

漫长的焦虑沉默，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [in'sjuː] .
interrupted but by the rolling of the thunder and the pattering of the rain , ensued .
中断 但 经过 这 滚动 的 这 雷 和 这 打节拍 的 这 雨 , 随后 .

但随后被隆隆的雷声和淅沥的雨声打断了。

" - [tɪz] [nəʊ] [juːz] , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
" ' Tis no use , " at length exclaimed the friend of the wounded man ,
" - 的 不 使用 , " 在 长度 惊呼 这 朋友 的 这 受伤 男人 ,

"没用了,"受伤男子的朋友最后喊道。

" - [tɪz] [naʊ] [nəʊ] [juːz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] ; [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ,
" ' tis now no use even to hope , my brave fellows ; the surgeon was deceived ,
" - 的 现在 不 使用 甚至 到 希望 , 我的 勇敢的 伙伴们 ; 这 外科医生 曾是 受骗 ,

"现在连抱有希望都没有了，我勇敢的伙伴们；外科医生被骗了。"

[ænd; ənd] [ræʃ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] .
and rash to consent to his removal .
和 皮疹 到 同意 到 他的 移动 .

贸然同意将其移除。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fə'tiːg] .
Your commander has sunk beneath the fatigue .
你的 指挥官 有 沉没 下面 这 疲劳 .

你的指挥官已经疲惫不堪。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .
I thought it would be so .
我 想法 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[piːs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [piːs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['meɪniːz] , [breɪv] ,
Peace , " he exclaimed , as the tears fell fast from his eyes , " peace to thy manes , brave ,
和平 , " 他 惊呼 , 作为 这 眼泪 跌倒 快速地 从 他的 眼睛 , " 和平 到 你的 鬃毛 , 勇敢的 ,

"安息吧,"他喊道，泪水夺眶而出，"愿你的鬃毛安息，勇敢的你。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

['dʒenərəs] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
generous St . Clair .
慷慨的 英石 . 克莱尔 .

慷慨的圣克莱尔。

" [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['stɑːtld] [ɔːl] ;
" An agonizing shriek from above startled all ;
" 一个 痛苦的 尖叫 从 多于 惊慌 全部 ;

"一声凄厉的尖叫从上方传来，惊醒了所有人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['leɪdi] ([ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]) [fel] [ɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɪə(r)] .
and in another moment the lady (the traveller in the diligence) fell on what appeared to be the soldier's bier .
和 在 其他 片刻 这 女士 (这 游客 在 这 勤勉) 跌倒 在 什么 出现 到 是 这 士兵的 柩 .

片刻之后，那位女士（勤劳的旅行者）倒在了看起来像是士兵灵柩的地方。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

"天！

[wɒt] [driːm] [ɪz] [ðɪs] ?
what dream is this ?
什么 梦 是 这 ?

这是怎样的梦境?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" exclaimed the officer who had been so assiduous in his attention to the
" 惊呼 这 官 WHO 有 到过 所以 刻苦 在 他的 注意力 到 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ;
unfortunate man ;
不幸 男人 ;

"那位一直悉心照料这位不幸男子的警官惊呼道;

" [maɪ]['sɪstə(r)][hɪə(r)] ! — [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] , [let][ˌem 'iː][beg] — "
" my sister here ! — let me intreat , let me beg — "
" 我的 姐姐 这里 ! — 让 我 治疗 , 让 我 求 — "

"我妹妹在这儿!——让我恳求,让我求饶——"

" [nəʊ] , ['ælbət] - — [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ,
" No , Albert Fitzalleyn — no , brother ,
" 不 , 阿尔伯特 - — 不 , 兄弟 ,

"不,阿尔伯特·菲茨阿莱恩——不,兄弟,

[nəʊ] , " ['ʌtə] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , " [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][nɒt] — [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] , [rɪ'zaɪnd] , ['veri] ,
no , " uttered Mrs . St . Clair , " remove me not — I am calm , resigned , very ,
不 , " 说出 太太 . 英石 . 克莱尔 , " 消除 我 不是 — 我 是 冷静的 , 辞职 , 非常 ,

"不,"圣克莱尔夫人说道,"不要带我走——我很平静,很顺从,非常……"

['veri] [kɑːm] — [ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] — [ɪf] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ai][kæn; kən][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
very calm — I expected this — if I cannot live I can die with him .
非常 冷静的 — 我 预期的 这 — 如果 我 不能 居住 我 能 死 和 他 .

非常平静——我预料到了——如果我不能活下去,我可以和他一起死。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ə'weɪk] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɑːlət] [kɔːlz] — [wɒt] [nɒt] [wʌn] [smaɪl] ? —
St . Clair , awake — your wife , your Charlotte calls — what not one smile ? —
英石 . 克莱尔 , 醒 — 你的 妻子 , 你的 夏洛特 呼叫 — 什么 不是 一 微笑 ? —
[lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
look here , " she cried ,
看 这里 , " 她 哭 ,

圣克莱尔,醒醒——你的妻子,你的夏洛特在叫你——怎么连一个笑容都没有?——"看这里,"她喊道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , [tremblɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒdi] , " [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ,
pulling the frightened , trembling , weeping child towards the body , " your child ,
拉 这 害怕 , 发抖 , 哭泣 孩子 向 这 身体 , " 你的 孩子 ,
[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,
your boy ,
你的 男生 ,

把那个受惊、颤抖、哭泣的孩子拉向尸体,"你的孩子,你的男孩,

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] ['edwəd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
your dearest Edward calls for you too .
你的 亲爱的 爱德华 呼叫 为了 你 也 .

你最亲爱的爱德华也在呼唤你。

[əʊ] , ['ægəni] !
O , agony !
哦 , 痛苦 !

啊,痛苦!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [muːv] .
he does not move .
他 做 不是 移动 .

他一动不动。

[ded] !

Dead !

死的 !

死的！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

no , no , it cannot be — my life , my love , my husband .

不 , 不 , 它 不能 是 — 我的 生活 , 我的 爱 , 我的 丈夫 .

不，不，这不可能——我的生命，我的爱人，我的丈夫。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriərz] [hɑːt] ,

" And there was something , it did seem , in that sweet voice which reached the dying warrior's heart ,

" 和 那里 曾是 某物 , 它 做过 似乎 , 在 那 甜的 嗓音 哪个 达到 这 垂死 战士们 心 ,

“而且，那甜美的声音中似乎确实有某种东西，触动了垂死战士的心。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊpənd] [ðəʊz] [aɪz] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [gleɪzd] [wɪð] [ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv] [deθ] ,

for he opened those eyes already partly glazed with the film of death ,

为了 他 打开 那些 眼睛 已经 部分 釉面 和 这 电影 的 死亡 ,

因为他睁开了那双眼睛，而那双眼睛早已被死亡的薄膜蒙上了一层光晕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [waɪf] .

and if in them expression remained , it beamed on his afflicted wife .

和 如果 在 他们 表达 剩余 , 它 光束 在 他的 受苦的 妻子 .

如果他眼中还残留着神情，那神情也照耀在他那悲痛欲绝的妻子身上。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz]['məʊmənt(ə)ri] ,

Reason and strength too returned , but their dominion was momentary ,

原因 和 力量 也 返回 , 但 他们的 统治权 曾是 瞬间 ,

理智和力量也随之恢复，但它们的统治只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ['fiːbli] ['grɑːspɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for with one hand feebly grasping that of his wife ,

为了 和 一 手 虚弱地 抓握 那 的 他的 妻子 ,

他一只手无力地抓住妻子的手，

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

his other resting on the head of his dear boy ,

他的 其他 休息 在 这 头 的 他的 亲爱的 男生 ,

他的另一只手枕在他心爱儿子的头上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] ,

and his sunken eyes directed from the one to the other , the brave ,

和 他的 凹陷 眼睛 指导 从 这 一 到 这 其他 , 这 勇敢的 ,

他那双深陷的眼睛从一人转向另一人，勇敢的，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][daɪd] !

the respected , the beloved St . Clair died !

这 受人尊敬 , 这 心爱 英石 . 克莱尔 死亡 !

受人尊敬、深受爱戴的圣克莱尔去世了！

[hiː; hi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'kuːθ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][fɒnd] [waɪf] .

He sank on the rough , uncouth couch , and with him the senseless form of his fond wife .

他 沉没 在 这 粗糙的 , 粗野 长椅 , 和 和 他 这 无意义的 形式 的 他的 喜爱 妻子 .

他瘫倒在粗糙简陋的沙发上，他深爱的妻子也随之昏迷不醒地倒在了地上。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] ['skeəsli] [sə'pɑ:st] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz]
The stillness of the corpse scarcely surpassed that which for a time was
这 寂静 的 这 尸体 几乎 超越 那 哪个 为了 一个 时间 曾是
['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] [ə'sembəld] [ðeə(r)] ;
reigning over the group assembled there ;
统治 超过 这 团体 组装 那里 ;

尸体的静止不动，几乎不及聚集在那里的人群一度感受到的那种寂静；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['brʌðə(r)]['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sæd]
at length the brother gently raised the wretched widow from her sad
在 长度 这 兄弟 轻轻地 提高 这 可怜 寡妇 从 她 伤心
['restɪŋ] - [pleɪs] ;
resting - place ;
休息 - 地方 ;

最后，哥哥轻轻地将可怜的寡妇从她悲伤的安息之处扶了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)]['sʌfərə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:θli] [peɪn] ; [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
but the fair sufferer was released from all earthly pain ; with her
但 这 公平的 患者 曾是 发布 从 全部 尘世的 疼痛 ; 和 她
['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,
husband she could not live ,
丈夫 她 可以 不是 居住 ,

但这位美丽的受苦者已从尘世的一切痛苦中解脱出来；她无法与丈夫一起生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][daɪd] !
but she indeed with him had died !
但 她 的确 和 他 有 死亡 !

但她确实和他一起去世了！

[ðeə(r)][sʌn] , ['edwəd] [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] , [hɪz; ɪz]
Their son , Edward St . Clair , is in existence , living with , and beloved by , his
他们的 儿子 , 爱德华 英石 . 克莱尔 , 是 在 存在 , 活的 和 , 和 心爱 经过 , 他的
['ʌŋk(ə)l] , ['ælbət] - ,
uncle , Albert Fitzalleyn ,
叔叔 , 阿尔伯特 - ,

他们的儿子爱德华·圣克莱尔仍然在世，与他的叔叔阿尔伯特·菲茨阿莱恩一起生活，并深受叔叔的喜爱。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
THE PAINTER .
这 画家 .

画家。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
SPIRIT OF THE
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
PUBLIC JOURNALS .
民众 期刊 .

公共期刊。

['rəʊmiəʊ] [kəʊts] .
ROMEO COATES .
罗密欧 外套 .

罗密欧·科茨。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kɛmbəl] , [kʊk] , [kiːn] , [ɔː(r)] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪmənd] [kəʊts] ,
What was Kemble , Cooke , Kean , or Young , to the celebrated Diamond Coates ,
什么 曾是 肯布尔 , 库克 , 基恩 , 或者 年轻的 , 到 这 著名 钻石 科茨 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

对于著名的戴蒙德·科茨来说，肯布尔、库克、基恩或杨又算得了什么呢?

[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] , [ʃeəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
about twenty years since , shared with little Betty the admiration of the town ?
关于 二十 年 自从 , 共享 和 小的 贝蒂 这 钦佩 的 这 镇 ?

大约二十年前，她和贝蒂一起赢得了全镇的赞赏?

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt]
Never shall I forget his representation of Lothario at the Haymarket
绝不 将 我 忘记 他的 表示 的 洛萨里奥 在 这 干草市场
['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
Theatre , for his own pleasure ,
剧院 , 为了 他的 自己的 乐趣 ,

我永远不会忘记他在干草市场剧院为了取悦自己而扮演洛萨里奥的情景。

[æz; əz][hiː; hi] ['ækjərətli] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
as he accurately termed it ;
作为 他 准确 称为 它 ;

正如他准确地描述的那样;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ðen] ['raɪzɪŋ] [feɪm] [ɒv; əv] ['lɪstən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and certainly the then rising fame of Liston was greatly endangered by his
和 当然 这 然后 上升 名声 的 利斯顿 曾是 非常 濒危 经过 他的
[bɑːr'beɪdoʊz]['raɪv(ə)l] .
Barbadoes rival .
巴巴多斯 竞争对手 .

而当时利斯顿日益增长的名声，无疑受到了他在巴巴多斯的对手的极大威胁。

['nevə(r)][hæd; həd] [gærɪk] [ɔː(r)] ['kɛmbəl] , [ɪn][ðeə(r)][best] [taɪmz] , [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk]
Never had Garrick or Kemble , in their best times , so largely excited the public
绝不 有 加里克 或者 肯布尔 , 在 他们的 最好的 时代 , 所以 很大程度上 兴奋的 这 民众
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
attention and curiosity .
注意力 和 好奇心 .

加里克和肯布尔在他们最辉煌的时期，也从未像现在这样引起公众如此广泛的关注和好奇。

[ðə; ði] ['veri] [ɹɪm'əʊtəst] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
The very remotest nooks of the galleries were filled by fashion ,
这 非常 最远 角落 的 这 画廊 是 已填 经过 时尚 ,

画廊最偏僻的角落里也摆满了时尚用品。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks][sæt][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [nəʊ'tɔːriəs] [frend] , [ðə; ði]['bærən]['fɜːd(ə)nænd]
while in a stage - box sat the performer's notorious friend , the Baron Ferdinand
尽管 在 一个 阶段 - 盒子 卫星 这 表演者的 臭名昭著 朋友 , 这 男爵 费迪南德
- .
Geramb .
- .

而坐在舞台包厢里的，正是这位表演者臭名昭著的朋友，费迪南德·杰兰布男爵。

[koʊtsɪz] [liːn] [kwɪk'sɒtɪk] [fɔːm] , ['biːɪŋ] ['djuːli] [kləʊðd] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn][sɪlks] ,
Coates's lean Quixotic form , being duly clothed in velvets and in silks ,
科茨的 倾斜 堂吉诃德式的 形式 , 存在 正式地 穿着衣服 在 天鹅绒 和 在 帛 ,

科茨瘦削而又充满堂吉诃德式的身形，身着天鹅绒和丝绸，显得格外引人注目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] ['rɪtʃli] [frɔːt] [wɪð] ['daɪəməndz] , ([wens] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
and his bonnet richly fraught with diamonds , (whence his appellation ,
和 他的 引擎盖 丰富 充满危机 和 钻石 , (何处 他的 称谓 ,

他头戴镶满钻石的帽子（这也是他绰号的由来），

) [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['krəʊɪŋ] ,
) his entrance on the stage was greeted by such a general crowing ,
) 他的 入口 在 这 阶段 曾是 问候 经过 这样的 一个 一般的 鸣叫 ,

他一登台，就赢得了全场欢呼。

([ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɒks] , [wɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][krest] [əd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ,
(in allusion to the large cocks , which as his crest adorned his harness ,
(在 典故 到 这 大的 公鸡 , 哪个 作为 他的 波峰 装饰 他的 马具 ,

（暗指他胸前那对硕大的公鸡，它们如同冠羽般装饰着他的挽具，

) [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
) that the angry and affronted Lothario drew his sword upon the audience ,
) 那 这 生气的 和 受辱 洛萨里奥 画 他的 剑 之上 这 观众 ,

愤怒而受辱的洛萨里奥拔剑指向观众，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] , [ˌsɪərɪ'ætɪm] , [ɔː(r)] [ɪn] [mæs] ,
and actually challenged the rude and boisterous inhabitants of the galleries , seriatim , or en masse ,
和 实际上 挑战 这 粗鲁的 和 喧闹的 居民 的 这 画廊 , 依次 , 或者 英文 大众 ,

并且真的逐一或集体地挑战了画廊里那些粗鲁喧闹的居民。

[tuː; tə]['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
to combat on the stage .
到 战斗 在 这 阶段 .

在舞台上战斗。

['sɒləm] ['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [mɒk] [fɪə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] .
Solemn silence , as the consequence of mock fear , immediately succeeded .
庄严 沉默 , 作为 这 结果 的 嘲笑 害怕 , 立即地 成功了 .

随之而来的是一片肃穆的沉默，这是装出一副恐惧的样子。

[ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][hæd; həd] [siːst] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] ,
The great actor , after the overture had ceased , amused himself for some time with the baron ,
这 伟大的 演员 , 后 这 序曲 有 停止 , 觉得好笑 他自己 为了 一些 时间 和 这 男爵 ,

序曲结束后，这位伟大的演员与男爵消磨了一会儿时间。

[eə(r)][hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] .
ere he condescended to indulge the wishes of an anxiously expectant audience .
埃雷 他 居高临下的 到 放纵 这 愿望 的 一个 焦虑地 怀孕 观众 .

随后他纡尊降贵，满足了翘首以盼的观众的愿望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kə'menst] ;
At length he commenced ;
在 长度 他 开始 ;

他终于开始行动了；

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd]
his appeals to his heart were made by an application of the left hand
他的 上诉 到 他的 心 是 制成 经过 一个 应用 的 这 左边 手
[səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbli] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [siːt] [ɒv; əv] [laɪf] " [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
so disproportionably lower than the " seat of life " has been supposed
所以 不成比例地 降低 比 这 " 座位 的 生活 " 有 到过 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ;
to be placed ;
到 是 放置 ;

他用左手做出的呼唤，其位置与人们通常认为的"生命之源"的位置相比，显得不成比例地低；

[hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [briːtʃ] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [njuː] ['ridɪŋ]
his contracted pronunciation of the word " breach , " and other new readings
他的 合同 发音 的 这 单词 " 违反 , " 和 其他 新的 阅读
[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
and actings ,
和 表演 ,

他对"breach"一词的缩略发音，以及其他新的读音和表演，

[kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɔɪəs] ['hjuːmə(r)] ,
kept the house in a right joyous humour ,
保留 这 房子 在 一个 正确的 欢乐 幽默 ,

让家里始终洋溢着欢乐的气氛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
until the climax of all mirth was attained by the dying scene of " the
直到 这 高潮 的 全部 欢笑 曾是 已达到 经过 这 垂死 场景 的 " 这
['gælənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ;
gallant and the gay ;
英勇 和 这 同性恋 ;

直到"英勇和快乐"的临终场景将所有的欢乐推向高潮；

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [sɪ'djuːsə(r)] !
" but who shall describe the prolonged agonies of the dark seducer !
" 但 WHO 将 描述 这 延长 痛苦 的 这 黑暗的 诱惑者 !

"但谁能描述黑暗诱惑者漫长的痛苦呢！"

[hɪz; ɪz] [pl'ætɪd] [heə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊm] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
his platted hair escaping from the comb that held it ,
他的 电镀 头发 逃脱 从 这 梳子 那 握住 它 ,

他梳好的头发从梳子上散落下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] - ['kɔːdɪdʒ] [ðæt] [flæpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz]
and the dark crineous cordage that flapped upon his shoulders in the convulsions
和 这 黑暗的 - 绳索 那 拍打 之上 他的 肩膀 在 这 抽搐
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['momənts] ,
of his dying moments ,
的 他的 垂死 时刻 ,

在他临终前的抽搐中，那条深色的、泛着血色的绳索在他肩上猎猎作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l]
and the cries of the people for medical aid to accomplish his eternal
和 这 哭泣 的 这 人们 为了 医疗的 援助 到 完成 他的 永恒
['eksɪt] .
exit .
出口 .

人们呼喊着要用医疗手段让他永远离开人世。

[ðen] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [fel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Then , when in his last throes his bonnet fell , it was miraculous to see the
然后 , 什么时候 在 他的 最后的 阵痛 他的 引擎盖 跌倒 , 它 曾是 神奇 到 看 这
[dɪ'fʌŋkt] [ə'raɪz] ,
defunct arise ,
已倒闭 出现 ,

然后，当他奄奄一息，帽子掉落后，奇迹般地看到死者复生。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][naɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and after he had spread a nice handkerchief on the stage , and there
和 后 他 有 传播 一个 好的 手帕 在 这 阶段 , 和 那里
[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [dres] ,
deposited his head - dress ,
已存 他的 头 - 裙子 ,

他把一块漂亮的手帕铺在舞台上，并将他的头饰放在上面。

[friː] [frɒm; frəm][ɪm'pjʊərəti] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ded] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
free from impurity , philosophically resume his dead condition ; but it was
自由的 从 杂质 , 从哲学角度来看 恢复 他的 死的 状况 ; 但 它 曾是
[nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ,
not yet over ,
不是 然而 超过 ,

摆脱了杂质，他从哲学角度恢复了死亡状态；但这还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪdʒənt] ['ɔːdiəns] , [nɒt]['kɒntent] " [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [waɪ]
for the exigent audience , not content " that when the man were dead , why
为了 这 紧急 观众 , 不是 内容 " 那 什么时候 这 男人 是 死的 , 为什么
[ðeə(r)][æn; ən][end] ,
there an end ,
那里 一个 结尾 ,

对于要求苛刻的观众来说，他们并不满足于“当这个人死了之后，为什么就结束了”，

" [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] ,
" insisted on a repetition of the awful scene ,
" 坚持 在 一个 重复 的 这 可怕 场景 ,

“坚持要重演那可怕的一幕，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪli] ['flætəd] [kɔːps] ['eksɪkjuːtɪd] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
which the highly flattered corpse executed three several times to the gratification
哪个 这 高度 受宠若惊 尸体 执行 三 一些 时代 到 这 满足感
[ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['tɔːment] - ['lʌvɪŋ] [ə'sembli] .
of the cruel and torment - loving assembly .
的 这 残忍的 和 折磨 - 爱 集会 .

这具备受奉承的尸体被处决了三次，以满足残忍且喜爱折磨人的集会的愿望。

[kəʊts] , [tuː] ,
Coates , too ,
科茨 , 也 ,

科茨也是，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [feɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
was destined to participate somewhat in the celebrated fête in honour of the
曾是 注定 到 参加 有些 在 这 著名 宴请 在 荣誉 的 这
['bɜːbən] [ɪn] - .
Bourbons in 1811 .
波旁威士忌 在 - .

注定要以某种方式参与到 1811 年为纪念波旁王朝而举办的著名庆典中。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Having no opportunity of learning in the West Indies the propriety of being
拥有 不 机会 的 学习 在 这 西方 印第斯 这 礼 的 存在
[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] ,
presented at court ,
呈现 在 法庭 ,

由于在西印度群岛没有机会学习觐见宫廷的礼仪,

[eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
ere he could be upon a more intimate footing with the prince ,
埃雷 他 可以 是 之上 一个 更多的 亲密的 立足点 和 这 王子 ,

在他能够与王子建立更亲密的关系之前,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
he was less astonished than delighted at the reception of an invitation
他 曾是 较少的 惊讶 比 高兴极了 在 这 接待 的 一个 邀请
[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːltən] [haʊs] .
on that occasion to Carlton house .
在 那 场合 到 卡尔顿 房子 .

他收到卡尔顿府的邀请时,与其说是惊讶,不如说是欣喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪm] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒklʃel] ['kʌrɪkəl] , ([baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
What was the fame acquired by his cockleshell curricle , (by the way ,
什么 曾是 这 名声 获得 经过 他的 鸟蛤壳 库里克 , (经过 这 方式 ,

他的贝壳双轮船获得了怎样的名声? (顺便问一下)

[ðə; ði] ['veri] ['niːtɪst] [θɪŋ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ;) [hɪz; ɪz] ['siːnɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
the very neatest thing seen in London before or since ;) his scenic reputation ;
这 非常 最整洁 事物 已见 在 伦敦 前 或者 自从 ;) 他的 风景优美 名声 ;

伦敦前所未见或后所未见的最精美的事物;)他风景如画的声誉;

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] ; [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['bɪli]
all the applause attending the perfection of histrionic art ; the flatteries of Billy
全部 这 掌声 参加 这 完美 的 戏剧化的 艺术 ; 这 奉承 的 比利
[fɪntʃ] ,
Finch ,
芬奇 ,

所有伴随完美戏剧艺术而来的掌声;比利·芬奇的奉承,

([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪdnæpə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,
(a sort of kidnapper of juvenile actors and actresses ,
(一个 种类 的 绑匪 的 少年 演员 和 女演员 ,

(一种绑架未成年演员的绑架者,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ] . [piː] . [ænd; ənd] [piː] . [es] . [ɪn] ['rʌsəl] - [kɔːt] ;) [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
of the O . P . and P . S . in Russell - court ;) the sanction of a
的 这 哦 . P . 和 P . S . 在 罗素 - 法庭 ;) 这 制裁 的 一个
['piːtəʃ(ə)m] ;
Petersham ;
彼得舍姆 ;

罗素法院的 OP 和 PS;)彼得舍姆的制裁;

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærimɔː(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'laɪt] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɛfɪŋtən]
the intimacy of a Barrymore ; even the polite endurance of a Skeffington
这 亲密关系 的 一个 巴里摩尔 ; 甚至 这 有礼貌的 耐力 的 一个 斯凯芬顿
[tuː; tə] [ðɪs] !
to this !
到 这 !

巴里摩尔式的亲密；甚至斯凯芬顿式的礼貌忍耐！

[tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .
To be classed with the proud , the noble , and the great .
到 是 分类 和 这 自豪的 , 这 高贵 , 和 这 伟大的 .

与骄傲的、高贵的、伟大的人为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kwɪəri] ,
It seemed a natural query ,
它 似乎 一个 自然的 询问 ,

这似乎是一个很自然的问题。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrbənz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
whether the Bourbon's name were not a pretext for his own introduction
无论 这 波旁威士忌 姓名 是 不是 一个 借口 为了 他的 自己的 介绍
[tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,
to royalty ,
到 皇室 ,

波旁家族的姓氏是否只是他结识皇室的幌子？

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
under circumstances of unprecedented splendour and magnificence .
在下面 情况 的 空前的 辉煌 和 壮丽 .

在空前辉煌壮丽的背景下。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
It must have been so .
它 必须 有 到过 所以 .

肯定就是这样。

[wɒt] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [rɪ'spektɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] !
What cogitations respecting dress , and air , and port , and bearing !
什么 思考 尊重 裙子 , 和 空气 , 和 港口 , 和 轴承 !

对衣着、仪态、举止和风度的思考真是令人深思！

[wɒt] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['læŋki] [lɒks] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [rɪ'vɒlv]
What torturing of the confounded lanky locks , to make them but revolve
什么 酷刑 的 这 令人困惑 瘦长的 锁 , 到 制作 他们 但 围绕
['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] !
ever so little !
曾经 所以 小的 !

多么折磨这些该死的细长头发，让它们只能微微转动一下！

[ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʌt] ['velvɪt] — [ðə; ði]['daɪmənd] ['bʌtnz] — [eɪ] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd]
then the rich cut velvet — the diamond buttons — ay , every one was composed
然后 这 富有的 切 天鹅绒 — 这 钻石 按钮 — 哎 , 每一个 一 曾是 由
[ɒv; əv] ['brɪliənts] !
of brilliants !
的 才华横溢 !

然后是华丽的丝绒面料——钻石纽扣——哎呀，每一颗都是由璀璨的钻石制成的！

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] : ['ʌʃə] [baɪ] [wel] - [rɪgd] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,
The night arrived : ushered by well - rigged watchmen to clear the way ,
这 夜晚 到达的 : 引导 经过 出色地 - 作弊 守望者 到 清除 这 方式 ,

夜幕降临：由装备精良的守卫开路，

[ðə; ði] ['ɒnəd] [sɪ'dæn][bɔː(r)][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːðən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
the honoured sedan bore its precious burthen to the palace ,
这 荣幸 轿车 钻孔 它是 宝贵的 负担 到 这 宫殿 ,

尊贵的轿子驮着珍贵的物品前往宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ləʊd][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vestɪbjuːl] [ɪt'self] .
and the glittering load was deposited in the royal vestibule itself .
和 这 闪闪发光 加载 曾是 已存 在 这 皇家 前厅 本身 .

这批闪闪发光的货物被放置在了皇家门厅内。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [kən'fjuːʒn] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz]
what confusion , horror , and dismay were there , when the ticket was
什么 困惑 , 恐怖 , 和 沮丧 是 那里 , 什么时候 这 票 曾是
[prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] !
pronounced a forgery !
发音 一个 伪造 !

当这张票被宣布为伪造品时，现场一片混乱、恐惧和沮丧！

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːmfiːld] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tɜːnə(r)] [mait] [ɪ'fekt]
All that the considerate politeness of a Bloomfield or a Turner might effect
全部 那 这 周到 礼貌 的 一个 布卢姆菲尔德 或者 一个 车工 可能 影响
[wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
was done to alleviate the fatal disappointment .
曾是 完毕 到 减轻 这 致命的 失望 .

布卢姆菲尔德或特纳那样体贴周到的礼貌所能起到的作用，都是为了减轻致命的失望。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'stæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ;
The case was even reported instanter to the prince himself ;
这 案件 曾是 甚至 据报道 即时 到 这 王子 他自己 ;

此事甚至立即报告给了王子本人；

[bʌt; bət] ['etɪkət] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] " [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] " [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
but etiquette was amongst the other " restrictions " imposed upon his royal
但 礼仪 曾是 在 这 其他 " 限制 " 强加 之上 他的 皇家
['haɪnəs] ; [ænd; ənd] ,
highness ; and ,
高度 ; 和 ,

但礼仪也是加诸于他这位皇室成员的众多“限制”之一；而且，

[haʊ'evə(r)] ['tempəd] [baɪ] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs] , " [ðə; ði]['daɪəməndz] [bleɪz] " [riːtʃt] [nɒt]
however tempered by compliment and excuse , " the diamonds blaze " reached not
然而 淬火 经过 赞扬 和 原谅 , " 这 钻石 火焰 " 达到 不是
['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːl] ,
farther than the hall ,
更远 比 这 大厅 ,

然而，即便在恭维和辩解的衬托下，“钻石的光芒”也仅限于大厅之内。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] ['splendə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and were destined to waste their splendour , for the remainder of
和 是 注定 到 浪费 他们的 辉煌 , 为了 这 余 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

注定要在余下的夜晚浪费他们的光彩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ˈkreɪv(ə)n] - [striːt] .
in the limited apartments of Craven - street .
在 这 有限的 公寓 的 懦夫 - 街道 .

在克雷文街有限的公寓里。

[njuː] [ˈmʌnθli] [ˌmæɡəˈziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
THE VOICE OF NATURE .
这 嗓音 的 自然 .

大自然的声音。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði][ˈlɪndən] [triː] ,
I heard a bird on the linden tree ,
我 听到 一个 鸟 在 这 菩提树 树 ,

我听到菩提树上有鸟叫。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊˈvembə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ,
From which November leaves were falling ,
从 哪个 十一月 树叶 是 坠落 ,

十一月的树叶纷纷飘落。

[swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [nəʊts] , [ænd; ənd][waɪld][ðeə(r)][təʊn] ;
Sweet were its notes , and wild their tone ;
甜的 是 它是 笔记 , 和 荒野 他们的 语气 ;

它的音调甜美，音色狂野；

[ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ðeə(r)][æz; əz][ai] [pɔːzd] [əˈləʊn] ,
And pensive there as I paused alone ,
和 沉思的 那里 作为 我 暂停 独自的 ,

我独自一人停在那里，陷入沉思。

[ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
They spake with a mystical voice to me ,
他们 说 和 一个 神秘 嗓音 到 我 ,

他们用神秘的声音跟我说话，

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [rɪˈkɔːlɪŋ]
The sunlight of vanish'd years recalling
这 阳光 的 消失了 年 回忆

逝去岁月的阳光令人怀念

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈmeɪzi][pɑːst] .
From out the mazy past .
从 出去 这 迷宫 过去的 .

从错综复杂的过去中走出来。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊd] - - [skaɪ] ,
I turned to the cloud - bedappled sky ,
我 转向 到 这 云 - - 天空 ,

我转向布满云朵的天空，

[tuː; tə][beə(r)] - [ʃɔːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ;
To bare - shorn field and gleaming water ;
到 裸 - 剪 场地 和 闪闪发光 水 ;

到光秃秃的田野和波光粼粼的水面；

[tuː; tə][frɒst] - [naɪt] [ˈhɜːbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈflaʊə(r)] ;
To frost - night herbage , and perishing flower ;
到 霜 - 夜晚 草本植物 , 和 消亡 花 ;

到霜夜的草木和凋零的花朵；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['baʊə(r)] ;
While the Robin haunted the yellow bower ;
尽管 这 罗宾 闹鬼的 这 黄色的 凉亭 ;

知更鸟在黄色的凉亭里出没;

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪəri; 'feəri] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒet] - [blæk] [aɪ] ,
With his faery plumage and jet - black eye ,
和 他的 仙女 羽毛 和 喷射 - 黑色的 眼睛 ,

他有着仙女般的羽毛和漆黑的眼睛,

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'leɪd] [gəʊst] [sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] :
Like an unlaid ghost some scene of slaughter :
喜欢 一个 未铺设的 鬼 一些 场景 的 屠宰 :

如同未安葬的幽灵,目睹着屠杀的场景:

[ɔːl] ['mɔːnf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] .
All mournful was the sight .
全部 悲哀 曾是 这 视线 .

眼前的景象尽是悲伤。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] , [wen] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Then I thought of seasons , when , long ago ,
然后 我 想法 的 季节 , 什么时候 , 长的 前 ,

然后我想起了四季,很久以前,

[eə(r)] [hoʊps] [klɪə(r)] [skaɪ] [wɒz; wəz] - [baɪ] ['sɒrəʊ] ,
Ere Hope's clear sky was dimm'd by sorrow ,
埃雷 希望 清除 天空 曾是 - 经过 悲哀 ,

在希望的晴空被悲伤遮蔽之前

[haʊ] [braɪt] [siːmd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [haʊ] [griːn] ,
How bright seem'd the flowers , and the trees how green ,
如何 明亮的 似乎 这 花朵 , 和 这 树木 如何 绿色的 ,

花朵看起来多么鲜艳,树木多么翠绿!

[haʊ] - [ðə; ði] [bluː] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ;
How lengthen'd the blue summer days had been ;
如何 - 这 蓝色的 夏天 天 有 到过 ;

蓝色的夏日是多么漫长啊;

[ænd; ənd] [wɒt] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [gləʊ] ,
And what pure delight the young spirit's glow ,
和 什么 纯的 喜 这 年轻的 精神的 辉光 ,

而那年轻的灵魂散发出的光芒,是多么纯粹的喜悦啊!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] , [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ]
From the bosom of earth and air , could borrow
从 这 怀 的 地球 和 空气 , 可以 借

从大地和天空的怀抱中,可以借用

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] .
Out of all lovely things .
出去 的 全部 迷人的 事物 .

在所有美好的事物中。

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [lept] [tuː; tə] [deɪz] , [wen] , [ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] ,
Then my heart leapt to days , when , a careless boy ,
然后 我的 心 跳跃 到 天 , 什么时候 , 一个 粗心 男生 ,

我的心一下子回到了那些日子,那时我还是个懵懂无知的男孩,

- [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [æm'brəʊziəl] ['ɔːtəm] ['rəʊmɪŋ] ,
' Mid scenes of ambrosial Autumn roaming ,
- 中 场景 的 甘露 秋天 漫游 ,

置身于秋日漫步的绝美景色之中,

[ðə; ði] ['daɪmənd] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
The diamond gem of the Evening Star ,
这 钻石 宝石 的 这 晚上 星星 ，

晚星的钻石宝石，

['twɪŋklɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [saʊθ] [ə'fɑː(r)] ,
Twinkling amid the pure South afar ,
闪烁 之中 这 纯的 南 远方 ，

在遥远纯净的南方闪烁，

[wɒz; wəz] [geɪzd] [ɒn] [wɪð] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['həʊli] [dʒɔɪ] ,
Was gazed on with gushes of holy joy ,
曾是 凝视 在 和 滔滔不绝 的 圣 喜悦 ，

被注视着，眼中充满了圣洁的喜悦，

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['spɪrɪt] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]
As the cherub spirit that ruled the gloaming
作为 这 小天使 精神 那 裁决 这 黄昏

作为统治黄昏的天使精灵

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] , ['gəʊldən] [aɪ] .
With glittering , golden eye .
和 闪闪发光 ， 金的 眼睛 .

一双闪闪发光的金色眼睛。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [blɪs] .
with what rapture of silent bliss .
和 什么 狂喜 的 沉默的 极乐 .

那是何等的静谧幸福的狂喜。

[wɪð] [wɒt] ['breθləs] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] ,
With what breathless deep devotion ,
和 什么 喘不过气 深的 虔诚 ，

带着何等令人窒息的深沉虔诚，

[hæv; həv] [ai] [wɑːtʃdt] , [laɪk] ['spektə(r)] [frɒm; frəm] ['sweɪðɪŋ] [ʃraʊd] ,
Have I watch'd , like spectre from swathing shroud ,
有 我 观看 ， 喜欢 幽灵 从 裹布 裹尸布 ，

我是否像裹尸布中的幽灵般注视着？

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [pɪə(r)] ['or] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [klaʊd] ,
The white moon peer o'er the shadowy cloud ,
这 白色的 月亮 同伴 超过 这 阴暗的 云 ，

皎洁的月光从阴暗的云层后探出头来。

[ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['mæntld] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [kɪs]
Illumine the mantled Earth , and kiss
照亮 这 披风 地球 ， 和 吻

照亮被地幔覆盖的大地，然后亲吻

[ðə; ði] ['miːkli] ['mɜːmərɪŋ] [lɪps] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ,
The meekly murmuring lips of Ocean ,
这 温顺地 淙淙 嘴唇 的 海洋 ，

海洋那温顺的低语之唇，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
As a mother doth her child .
作为 一个 母亲 确实 她 孩子 .

如同母亲对待自己的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [taɪm] [hæθ] [tʃeɪndʒd]
But now I can feel how Time hath changed
但 现在 我 能 感觉 如何 时间 有 已更改

但现在我能感受到时间是如何改变一切的。

[maɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] —
My thoughts within , the prospect round us —
我的 想法 之内 , 这 前景 圆形的 我们 —

我内心的思绪，以及我们周围的景象——

[haʊ] ['bɔɪɪʃ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] - [ə'weɪ] ;
How boyish companions have thinn'd away ;
如何 男孩气 同伴 有 - 离开 ;

昔日少年般的伙伴们渐渐少了；

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [grəʊn] ['klaudiə] , [reɪ] [baɪ] [reɪ] ;
How the sun hath grown cloudier , ray by ray ;
如何 这 太阳 有 生长 云量增加 , 射线 经过 射线 ;

太阳的光芒渐渐变得阴沉，一缕缕阳光穿透云层；

[haʊ] [lʌvd] [siːnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'streɪndʒd] ;
How loved scenes of childhood are now estranged ;
如何 喜爱 场景 的 童年 是 现在 疏远的 ;

童年时期那些令人怀念的场景，如今却变得如此陌生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [keə(r)] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌjuː 'es]
And the chilling tempests of Care have bound us
和 这 令人不寒而栗 暴风雨 的 关心 有 边界 我们

忧虑的寒风已将我们束缚。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['aɪsi] [fəʊldz] .
Within their icy folds .
之内 他们的 冰冷的 折叠 .

在它们冰冷的褶皱之中。

- [tɪz] [nəʊ] [veɪn] [driːm] [ɒv; əv] ['muːdi] [maɪnd] ,
' Tis no vain dream of moody mind ,
- 的 不 徒劳 梦 的 情绪化 头脑 ,

这并非阴郁心灵的虚妄之梦，

[ðæt] ['lɪsts] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ai] - [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['sɪŋɪŋ] ;
That lists a dirge i ' the blackbird's singing ;
那 列表 一个 挽歌 我 - 这 黑鸟的 歌唱 ;

那列出了一首挽歌，歌颂的是黑鸟的歌声；

[ðæt] [ɪn] [gʌst] [h'iəz] ['neɪtʃərz] [əʊn] [vɔɪs] [kəm'pleɪn] ,
That in gusts hears Nature's own voice complain ,
那 在 阵风 听到 自然的 自己的 嗓音 抱怨 ,

在阵阵狂风中，人们仿佛听到了大自然自身的抱怨。

[ænd; ənd] [bi'həuld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [reɪn] ;
And beholds her tears in the gushing rain ;
和 凝视 她 眼泪 在 这 喷薄 雨 ;

他看见她在倾盆大雨中流下的泪水；

[wen] [ləʊ] [klaʊdz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [blæŋk] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
When low clouds congregate blank and blind ,
什么时候 低的 云 聚集 空白的 和 瞎的 ,

当低云聚集，一片漆黑，视线模糊时

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [snəʊ] - ['mʌfld] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ]
And Winter's snow - muffled arms are clinging
和 冬天的 雪 - 闷音 武器 是 依恋

冬日被雪掩盖的臂膀紧紧地拥抱着

[raʊnd] [ˈɔːtəmz] [ˈfeɪdɪd] [ɜːn] .
Round Autumn's faded urn .
圆形的 秋天的 褪色 瓮 .

秋天褪色的花瓶。

['deltə] .
DELTA .
三角洲 .

三角洲。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['kæleɪ]
CALAIS
加莱

加莱

['kæleɪ] [wɪl] ['merɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] ,
Calais will merit to be described by every Englishman who visits it ,
加莱 将要 优点 到 是 描述 经过 每一个 英国人 WHO 访问 它 ,

每一位到访加莱的英国人都会对这座城市赞叹不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['həʊgɑːθ] ,
and to be read of by every one who does not — so long as Hogarth ,
和 到 是 读 的 经过 每一个 一 WHO 做 不是 — 所以 长的 作为 霍加斯 ,

只要霍加斯还在，所有不认识他的人都应该读到这些话。

[ænd; ənd] " [əʊ] ! [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] ! " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
and " Oh ! the Roast Beef of Old England ! " shall be remembered ,
和 " 哦 ! 这 烤 牛肉 的 老的 英格兰 ! " 将 是 记得 ,

人们将会记住那句“哦！古老的英格兰烤牛肉！”

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)] [stɪl] — [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kʌm] [wʌn]
and — which will be longer still — till the French and English become one
和 — 哪个 将要 是 更长 仍然 — 直到 这 法语 和 英语 变得 一
['piːp(ə)l] , ['mɪəli] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
people , merely by dint of living ,
人们 , 仅仅 经过 凹痕 的 活的 ,

而且——这还需要更长的时间——直到法国人和英国人仅仅因为共同生活而成为一个民族。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
within three hours ' journey of each other .
之内 三 小时 - 旅行 的 每个 其他 .

两地相距不到三小时车程。

['kæleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [mʌtʃ] [tuː] [ˌkævə'lɪəli] [baɪ][ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Calais has been treated much too cavalierly by the flocks of English ,
加莱 有 到过 治疗 很多 也 轻率地 经过 这 羊群 的 英语 ,

英国人对加莱的态度太过轻率了。

[huː] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [məʊst] [fɪkst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [frentʃ]
who owe to it their first , and consequently most fixed impressions of French
WHO 欠 到 它 他们的 第一的 , 和 最后 最多 固定的 印象 的 法语
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

他们最初的、因而也是最根深蒂固的法国礼仪印象，都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the English want of them .
和 这 英语 想 的 他们 .

英国人需要它们。

['kæleɪ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [frɑːns] .
Calais is , in fact , one of the most agreeable and characteristic little towns in France .
加莱 是 , 在 事实 , 一 的 这 最多 同意 和 特征 小的 城镇 在 法国 .

事实上，加莱是法国最宜人、最具特色的小镇之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['laɪvli] , ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [vent] " — [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ,
It is " lively , audible , and full of vent " — as gay as a fair ,
它 是 " 热闹 , 可听见的 , 和 满的 的 发泄 " — 作为 同性恋 作为 一个 公平的 ,

它"生动活泼、声音洪亮、充满激情"——就像集市一样欢乐，

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] — [ænd; ənd][ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [kəm'pækt] .
and as busy as a bee - hive — and its form and construction as compact .
和 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 - 蜂巢 — 和 它是 形式 和 建造 作为 袖珍的 .

它像蜂巢一样繁忙——而且形状和结构也很紧凑。

['kæleɪ] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] ,
Calais , unlike any English town you could name ,
加莱 , 与此不同 任何 英语 镇 你 可以 姓名 ,

加莱，与你所能说出的任何英国城镇都截然不同，

[ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'petʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] ,
is content to remain where it is — instead of perpetually trying to stretch away towards Paris ,
是 内容 到 保持 在哪里 它 是 — 反而 的 永恒地 尝试 到 拉紧 离开 向 巴黎 ,

它满足于现状，而不是不断试图向巴黎方向延伸。

[æz; əz][aʊərz][duː; də] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌndən] [ɪt'self] [dʌz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
as our's do towards London , and as London itself does towards them .
作为 我们的 做 向 伦敦 , 和 作为 伦敦 本身 做 向 他们 .

就像我们对伦敦的态度一样，就像伦敦对他们的态度一样。

[træn'spɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]
Transporting you at
运输 你 在

带您前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] " [pleɪs] " [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən][skweə(r)] ,
once to the " Place " in the centre of the town (an entirely open square ,
一次 到 这 " 地方 " 在 这 中心 的 这 镇 (一个 完全 打开 正方形 ,

一次前往镇中心的"广场"(一个完全开放的广场，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['peɪsɪz][baɪ] - ,
of about 150 paces by 100 ,
的 关于 - 步幅 经过 - ,

大约150步乘100步，

) [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːn] .
) you can scarcely look upon a more lively and stirring scene .
) 你 能 几乎 看 之上 一个 更多的 热闹 和 搅拌 场景 .

你很难看到比这更生动、更激动人心的场景了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒps] ([ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ʃɒps]) [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
The houses and their shops (they have all shops) are like nothing so much
这 房屋 和 他们的 商店 (他们 有 全部 商店) 是 喜欢 没有什么 所以 很多
[æz; əz][səʊ] ['meni] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] — [səʊ] ['fænsɪfəli] [ænd; ənd] ['veəriəsli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
as so many scenes in a pantomime — so fancifully and variously are they
作为 所以 许多 场景 在 一个 哑剧 — 所以 异想天开 和 各种各样的 是 他们
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

这些房屋和它们的商店（它们都有商店）就像哑剧里的许多场景一样——里面充满了奇思妙想和各种各样的东西。

[səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] ,
so brightly and fantastically painted ,
所以 明亮地 和 太棒了 绘 ,

画得如此明亮奇幻，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'brʌptli] [duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !
and so abruptly do they seem to have risen out of the ground !
和 所以 突然 做 他们 似乎 到 有 升起 出去 的 这 地面 !

它们仿佛是从地里突然冒出来的一样！

[ðɪs] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['eəriəz]
This last appearance is caused by the absence of a foot - path , and of areas
这 最后的 外貌 是 导致 经过 这 缺席 的 一个 脚 - 小路 , 和 的 区域
,
,
,

最后这种景象的出现是由于缺少人行道以及某些区域造成的。

['pɔːtikəu, 'pəu-] , ['reɪlɪŋz] , & [siː] . — [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,
porticoes , railings , & c . — such as , in all cases ,
门廊 , 栏杆 , & c . — 这样的 作为 , 在 全部 案例 ,

门廊、栏杆等——例如，在所有情况下，

[gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
give a kind of finish to the look of our houses .
给 一个 种类 的 结束 到 这 看 的 我们的 房屋 .

为我们的房子增添一种点睛之笔。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] [siːm] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [nɒt] [tuː; tə]
The houses here seem all to have grown up out of the ground — not to
这 房屋 这里 似乎 全部 到 有 生长 向上 出去 的 这 地面 — 不是 到
[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
have been built upon it .
有 到过 建造 之上 它 .

这里的房子似乎都是从地里长出来的，而不是建在地上的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
This is what gives to them their most striking effect of novelty at the first
这 是 什么 给予 到 他们 他们的 最多 引人注目 影响 的 新奇 在 这 第一的
[vjuː] .
view .
看法 .

正是这一点赋予了它们第一眼看上去就非常引人注目的新奇效果。

[ðeə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['kʌlərɪŋ] — [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] ['sɒmbə(r)] [brɪk] - [wɜːk] — [ɪz]
Their brilliant and various colourings — so unlike our sombre brick - work — is
他们的 杰出的 和 各种各样的 着色剂 — 所以 与此不同 我们的 阴沉 砖 - 工作 — 是
[ðə; ði] [nekst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'djuːs] .
the next cause of the novel impression they produce .
这 下一个 原因 的 这 小说 印象 他们 生产 .

它们绚丽多彩的颜色——与我们阴沉的砖墙截然不同——是它们给人留下新颖印象的另一个原因。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The general strangeness of the effect is completed by the excellence of the
这 一般的 奇怪 的 这 影响 是 完全的 经过 这 卓越 的 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

路面的精美程度更增添了整体效果的奇异感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['lʌndən] ['kærɪdʒ] - [weɪz] ,
which is of stones , shaped like those of our best London carriage - ways ,
哪个 是 的 石头 , 形状 喜欢 那些 的 我们的 最好的 伦敦 运输 - 方式 ,

它由石头砌成，形状像我们伦敦最好的马车道上的石头。

[bʌt; bət] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪk] -
but as white as marble in all weathers , and as regular as the brick -
但 作为 白色的 作为 大理石 在 全部 天气 , 和 作为 常规的 作为 这 砖 -
[wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [frʌnt] .
work of a house - front .
工作 的 一个 房子 - 正面 .

但它在任何天气下都像大理石一样洁白，像房屋正面的砖砌结构一样规整。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pleɪs] " [ɪz] ['brəʊkən] ([nɒt] ['veri] [ə'griːəbli]) [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
The uniformity of the " Place " is broken (not very agreeably) by the principal
这 均匀性 的 这 " 地方 " 是 破碎的 (不是 非常 欣然) 经过 这 主要的
['pʌblɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['kæleɪ] — [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ;
public edifice of Calais — the Town Hall ;
民众 大厦 的 加莱 — 这 镇 大厅 ;

加莱的主要公共建筑——市政厅——打破了"广场"的统一性（这种打破并不令人愉快）；

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['mɒd(ə)n] , [hɑːf] - [æn'tiːk] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a half - modern , half - antique building , which occupies about a third of the
一个 一半 - 现代的 , 一半 - 古董 建筑 , 哪个 占据 关于 一个 第三 的 这
[saʊθ] [saɪd] ,
south side ,
南 边 ,

这是一栋半现代半古老的建筑，占据了南侧大约三分之一的面积。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə:'maunt] [æt; ət] [wʌn] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [lait] ['spaɪə(r)] ['belfri] ,
and is surmounted at one end by a light spiring belfry ,
和 是 克服 在 一 结尾 经过 一个 光 尖峰 钟楼 ,

一端顶部建有一座轻盈的尖顶钟楼。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [lə'kweɪʃəs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,
containing a most loquacious ring of bells ,
包含 一个 最多 贫嘴 戒指 的 铃铛 ,

里面传来一阵响亮的铃声，

[wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
which take up a somewhat unreasonable proportion of every quarter of an
哪个 拿 向上 一个 有些 不合理 部分 的 每一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] ;
hour in announcing its arrival ;
小时 在 宣布 它是 到达 ;

在宣布其到来时，每刻钟都要花费相当不合理的时间；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
and , in addition ,
和 , 在 添加 ,

此外，

['evri] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [pleɪ] " [ˌel'iː] ['petɪ] ['ʃæpərəʊn] [ruːʒ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd]
every three hours they play " Le petit chaperon rouge " for a longer period
每一个 三 小时 他们 玩 " 乐 小 监护人 胭脂 " 为了 一个 更长 时期
[ðæn; ðən] ([ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]) ['iːv(ə)n] [frentʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
than (I should imagine) even French patience and leisure can afford to
比 (我 应该 想象) 甚至 法语 耐心 和 闲暇 能 买得起 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
listen to it .
听 到 它 .

每隔三个小时，他们就会播放《小红帽》，而且播放时间比（我想）法国人的耐心和闲暇时间所能承受的聆听时间还要长。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [pleɪs] " ['ɔːlsəʊ]['raɪzɪz][ðə; ði] ['lɒfti]
Immediately behind the centre of this side of the " Place " also rises the lofty
立即地 在后面 这 中心 的 这 边 的 这 " 地方 " 还 上升 这 高远
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

在“广场”这一侧中心正后方，也耸立着一座高耸的塔楼。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ,
which serves as a light - house to the coast and harbour ,
哪个 服务 作为 一个 光 - 房子 到 这 海岸 和 港口 ,

它充当着海岸和港口的灯塔的角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [dɪ'spleɪz] [ɪts] [wel] - [nəʊn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪts] .
and which at night displays its well - known revolving lights .
和 哪个 在 夜晚 显示器 它是出色地 - 已知 旋转 灯 .

到了晚上，它还会展示其著名的旋转灯光。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [skweə(r)] .
Most of the principal streets run out of this great Square .
最多 的 这 主要的 街道 跑步 出去 的 这 伟大的 正方形 .

大多数主要街道都从这个大广场延伸出去。

[ðə; ði][məʊst] ['bɪzi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θʌrəfeə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt]
The most busy of them — because the greatest thoroughfare — is a short
这 最多 忙碌的 的 他们 — 因为 这 最 通道 — 是 一个 短的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] — ([ruː] [ˌdiː'juː]['hɑːvrə; 'hɑːvə] :
and narrow one leading to the Port — (Rue du Havre :
和 狭窄的 一 领导 到 这 港口 — (后悔 杜 勒阿弗尔 :

其中最繁忙的街道——因为它是最重要的交通要道——是一条通往港口的短而窄的街道——（勒阿弗尔街：

) [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðəʊz] ['ʃɒpˌkiːpə] [huː] [ɪ'speʃəli] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]
) in it live all those shopkeepers who especially address themselves to the wants
) 在 它 居住 全部 那些 店主 WHO 尤其 地址 他们自己 到 这 想要
[ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] .
of the traveller .
的 这 游客 .

里面住着所有那些专门满足旅行者需求的店主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [striːt] [ɪz][wʌn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] -
But the gayest and most agreeable street is one running from the north -
但 这 同性恋 和 最多 同意 街道 是 一 跑步 从 这 北 -
[iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [pleɪs] " ([ruː] [rɔi'æl] .)
east corner of the " Place " (Rue Royale .)
东方 角落 的 这 " 地方 " (后悔 皇家 .)

但最欢快、最令人愉悦的街道是从"广场"东北角延伸出来的那条街（皇家街）。

[ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ([bɑːs] [vɪl] ,
It terminates in the gate leading to the suburbs (Basse Ville ,
它 终止 在 这 门 领导 到 这 郊区 (巴斯 维尔 ,

它止于通往郊区的大门（下城区，

) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
) and to the Netherlands and the interior of the country .
) 和 到 这 荷兰 和 这 内部的 的 这 国家 .

）以及荷兰和该国内陆地区。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] [de'siːn] — ['rendəd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
In this street is situated the great hotel Dessin — rendered famous for the "
在 这 街道 是 位于 这 伟大的 酒店 绘画 — 渲染 著名的 为了 这 "
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [kʌm] ,
for ever " of a century or so to come ,
为了 曾经 " 的 一个 世纪 或者 所以 到 来 ,

这条街上坐落着著名的德辛酒店——它将在未来一个世纪左右的时间里永远闻名遐迩。

[baɪ] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] .
by Sterne's Sentimental Journey .
经过 斯特恩的 感伤的 旅行 .

斯特恩的感伤之旅。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [striːt] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ʃɒps] [ɪz][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]
The only other street devoted exclusively to shops is one running parallel with the
这 仅有的 其他 街道 奉献 只 到 商店 是 一 跑步 平行线 和 这
[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [pleɪs] .
south side of the " Place .
南 边 的 这 " 地方 .

唯一另一条完全用于商店的街道是与"广场"南侧平行的街道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðə(r)] [striːts] ,
" The rest of the interior of Calais consists of about twenty other streets ,
" 这 休息 的 这 内部的 的 加莱 由 的 关于 二十 其他 街道 ,

加莱内陆其余部分由大约二十条街道组成，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
each containing here and there a shop ,
每个 包含 这里 和 那里 一个 店铺 ,

每个地方都零星分布着一些店铺，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
but chiefly occupied by the residences of persons directly or indirectly
但 主要 占领 经过 这 住宅 的 人 直接地 或者 间接
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [taʊn] .
connected with the trade of Calais as a sea - port town .
连接 和 这 贸易 的 加莱 作为 一个 海 - 港口 镇 .

但主要居住着与加莱作为海港城市的贸易直接或间接相关的居民。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] [mə'laɪnə(r)] , ['kæleɪ] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æl'seɪʃə] [tuː; tə]
If you believe its maligners , Calais is no better than a sort of Alsatia to
如果 你 相信 它是 恶毒者 ， 加莱 是 不 更好的 比 一个 种类 的 阿尔萨蒂亚 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

如果相信那些诋毁者的说法，加莱之于英格兰，就如同阿尔萨斯之于英格兰。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
a kind of extension of the rules of the King's Bench .
一个 种类 的 扩大 的 这 规则 的 这 国王学院 长椅 .

这是对国王法庭规则的一种延伸。

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [wʊd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mə'ræs]
The same persons would persuade you that America is something between a morass
这 相同的 人 会 说服 你 那 美国 是 某物 之间 一个 沼泽
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezət] ,
and a desert ,
和 一个 沙漠 ，

这些人还会说服你，美国介于沼泽和沙漠之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] ['swindlə] [ænd; ənd][bɑːr'beriənz] ;
and that its inhabitants are a cross between swindlers and barbarians ;
和 那 它是 居民 是 一个 叉 之间 骗子 和 野蛮人 ；

而那里的居民则是骗子和野蛮人的混合体；

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [lɔːz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
merely because its laws do not take upon them to punish those who have
仅仅 因为 它是 法律 做 不是 拿 之上 他们 到 惩治 那些 WHO 有
[nɒt] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
not offended against them !
不是 被冒犯了 反对 他们 ！

仅仅因为他们的法律没有规定要惩罚那些没有冒犯他们的人！

[ɪf] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] , [ɪn]['aɪənz] ,
If America were to send home to their respective countries , in irons ,
如果 美国 是 到 发送 家 到 他们的 各自 国家 ， 在 熨斗 ，

如果美国要把他们戴着镣铐遣送回各自的国家，

[ɔːl] [huː] [ə'raɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
all who arrive on her shores under suspicion of not being endowed with a
全部 WHO 到达 在 她 海岸 在下面 怀疑 的 不是 存在 捐赠 和 一个
[juː'təʊpiən] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] — [ɔː(r)] ,
Utopian degree of honesty — or ,
乌托邦 程度 的 诚实 — 或者 ，

所有来到她海岸的人，都因被怀疑缺乏乌托邦式的诚实品质而受到谴责——或者，

[ɪf] ([stɪl] ['betə(r)]) [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ,
if (still better) she were to hang them outright ,
如果 (仍然 更好的) 她 是 到 悬挂 他们 直接 ，

如果（更好的办法是）她直接把他们吊死，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['neɪʃ(ə)n]
she would be looked upon as the most pious , moral , and refined nation
她 会 是 看起来 之上 作为 这 最多 虔诚的 ， 道德 ， 和 精制 国家
['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ，

她将被视为世上最虔诚、最有道德、最文明的民族。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['klaɪmət] [wʊd] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
and her climate would rival that of Paradise .
和 她 气候 会 竞争对手 那 的 天堂 .

她的气候堪比天堂。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæleɪ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,
And if Calais did not happen to be so situated ,
和 如果 加莱 做过 不是 发生 到 是 所以 位于 ,

如果加莱的地理位置并非如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refjuːdʒ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt]
that it affords a pleasant refuge to some of those who have the wit
那 它 提供 一个 令人愉快的 避难所 到 一些 的 那些 WHO 有 这 有
[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [friː] [lɪmz] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
to prefer free limbs and fresh air to a prison ,
到 更喜欢 自由的 四肢 和 新鲜的 空气 到 一个 监狱 ,

它为一些有智慧的人提供了一个令人愉快的避难所，这些人宁愿享受自由的肢体和新鲜的空气，也不愿身陷囹圄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .
it would be all that is agreeable and genteel .
它 会 是 全部 那 是 同意 和 文雅的 .

那将是一切都令人愉悦和优雅的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ,
It seems to be thought ,
它 似乎 到 是 想法 ,

人们似乎认为，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]['liːdə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['kæleɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
that a certain ci - devant leader of fashion has chosen Calais as his
那 一个 肯定 ci - 前 领导者 的 时尚 有 选定 加莱 作为 他的
[pleɪs] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['eksaɪl] ,
place of voluntary exile ,
地方 的 自愿 流亡 ,

某位引领时尚潮流的领军人物选择加莱作为他自愿流放的地点。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
out of a spirit of contradiction .
出去 的 一个 精神 的 矛盾 .

出于一种自相矛盾的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] " [gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs]
he had the good sense to see that he might " go farther and fare worse
他 有 这 好的 感觉 到 看 那 他 可能 " 去 更远 和 票价 更糟
;
;
;

他很有见识，明白自己可能会“走得更远，但境遇更糟”。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" and that , at any rate ,
" 和 那 , 在 任何 速度 ,

无论如何，

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'truːʒənz] [ɒv; əv] [ðæt] " [gʊd] ['kʌmpəni] ,
he would thus secure himself from the intrusions of that " good company ,
他 会 因此 安全的 他自己 从 这 入侵 的 那 " 好的 公司 ,

这样他就能避免受到那群“好朋友”的打扰。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [beɪn] .
" which had been his bane .
" 哪个 有 到过 他的 祸根 .

“这曾是他的祸根。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hɪz; ɪz][lɑːst] " [gʊd] [θɪŋ] " [,æpə'tein] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] .
By - the - by , his last " good thing " appertains to his residence here .
经过 - 这 - 经过 , 他的 最后的 " 好的 事物 " 相关的 到 他的 住宅 这里 .

顺便提一下，他最后一件“好事”与他在这里居住有关。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Some one asked him how he could think of residing in " such a place as
一些 一 问 他 如何 他 可以 思考 的 居住 在 " 这样的 一个 地方 作为
['kæleɪ] ? "
Calais ? "
加莱 ? "

有人问他，他怎么会想到要住在“加莱那样的地方”呢？

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [,aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'twiːn]
" I suppose , " said he , " it is possible for a gentleman to live between
" 我 认为 , " 说 他 , " 它 是 可能的 为了 一个 绅士 到 居住 之间
['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
London and Paris .
伦敦 和 巴黎 .

“我想，”他说，“一位绅士有可能在伦敦和巴黎之间生活。”

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ] [ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['fɜːðə(r)] ,
" The interior of Calais I need not describe further ,
" 这 内部的 的 加莱 我 需要 不是 描述 更远 ,

“加莱的内部环境无需赘述。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [raʊnd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['ræm,pɑːts] ,
except to say that round three - fourths of it are elevated ramparts ,
除了 到 说 那 圆形的 三 - 第四部分 的 它 是 升高 城墙 ,

除了要说其中大约四分之三是高耸的城墙之外，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [pɑːts]
overlooking the surrounding country to a great extent , and in several parts
俯瞰 这 周围 国家 到 一个 伟大的 程度 , 和 在 一些 部分
['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] ,
planted with trees ,
已种植 和 树木 ,

从这里可以俯瞰周围的乡村景色，而且部分区域还种植了树木。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɔːks] , ['ɑːftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt]
which afford most pleasant and refreshing walks , after pacing the somewhat
哪个 买得起 最多 令人愉快的 和 令人耳目一新 散步 , 后 踱步 这 有些
[pə'pleksɪŋ] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
perplexing pavements of the streets ,
令人费解 人行道 的 这 街道 ,

在漫步于略显复杂的街道人行道之后，这里提供了最愉快、最令人神清气爽的散步场所。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd]
and being dazzled by the brilliant whiteness which reflects from that , and
和 存在 眼花缭乱 经过 这 杰出的 白人 哪个 反映 从 那 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
from the houses .
从 这 房屋 .

被从那里和房屋反射出的耀眼白色光芒所震撼。

[ðə; ði] [pɔːt] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [geɪnd] [baɪ] [θriː] [striːts] ['pærəlel]
The port , which occupies the other fourth , and is gained by three streets parallel
这 港口 , 哪个 占据 这 其他 第四 , 和 是 获得 经过 三 街道 平行线
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

港口占据了剩余的四分之一面积，由三条彼此平行的街道连接而成。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [pleɪs] , " [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
and leading from the " Place , " is small , but in excellent order , and
和 领导 从 这 " 地方 , " 是 小的 , 但 在 出色的 命令 , 和
['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,
always alive with shipping ,
总是 活 和 船运 ,

从"广场"出发的通道虽然不大，但井然有序，而且总是熙熙攘攘，货物运输繁忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz]
and the amusing operations
和 这 有趣 运营

以及有趣的行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ˌæpə'teɪnɪŋ] [ˌðeə'tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪ'speʃəli]
appertaining thereto ; and the pier is a most striking object , especially
属于 到 ; 和 这 码头 是 一个 最多 引人注目 目的 , 尤其
[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
at high water ,
在 高的 水 ,

与之相关的；而且码头是一个非常引人注目的物体，尤其是在涨潮时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
when it runs out , in a straight line , for near three quarters of a mile ,
什么时候 它 跑步 出去 , 在 一个 直的 线 , 为了 靠近 三 四分之一 的 一个 英里 ,

当它沿直线延伸近四分之三英里时,

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
into the open sea .
进入 这 打开 海 .

进入公海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒə'nɪr] — [huː] ['ruːɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [baɪ]
It is true our English engineers — who ruin hundreds of their fellow citizens by
它 是 真的 我们的 英语 工程师 — WHO 废墟 数百 的 他们的 同伴 公民 经过
['spendɪŋ] [m'ɪliənz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,
spending millions upon a bridge that nobody will take the trouble to pass over ,
开支 百万 之上 一个 桥 那 无人 将要 拿 这 麻烦 到 经过 超过 ,

确实如此，我们的英国工程师们——他们花费数百万英镑修建一座无人问津的桥梁，毁掉了数百名同胞的生计。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['tʌnlz] ['ʌndə(r)] ['rɪvəz] ,
and cutting tunnels under rivers ,
和 切割 隧道 在下面 河流 ,

以及在河流下开凿隧道,

['əʊnli][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]
only to let the water into them when they have got all the money they
仅有的 到 让 这 水 进入 他们 什么时候 他们 有 得到 全部 这 钱 他们
[kæn; kən][baɪ][ðə; ði][dʒɒb] — [wʊd] [triːt] [ðɪs] [pɪə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
can by the job — would treat this pier with infinite contempt as a thing that
能 经过 这 工作 — 会 对待 这 码头 和 无限 鄙视 作为 一个 事物 那
['mɪəli] ['ɑːnsəz] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] !
merely answers all the purposes for which it was erected !
仅仅 答案 全部 这 目的 为了 哪个 它 曾是 竖立 !

当他们通过这项工作赚够了钱之后，却让水涌入码头——他们会对这座码头充满无限的蔑视，认为它仅仅满足了建造它的所有目的！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['merɪt][ɒv; əv]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [ləʊɪst] [dɪ'griː] .
as if that were a merit of any but the very lowest degree .
作为 如果 那 是 一个 优点 的 任何 但 这 非常 最低 程度 .

仿佛那是一种哪怕是最微不足道的优点似的。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] !
" Look at Waterloo Bridge !
" 看 在 滑铁卢 桥 !

“看看滑铁卢桥！”

" [ðeɪ] [seɪ] ;
" they say ;
" 他们 说 ;

他们说；

" [wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪlt] ([laɪk][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ])
" we flatter ourselves that was not a thing built (like the pier of Calais)
" 我们 奉承 我们自己 那 曾是 不是 一个 事物 建造 (喜欢 这 码头 的 加莱)
['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
merely for use .
仅仅 为了 使用 .

“我们自以为是地认为，它（像加莱码头一样）并非仅仅为了使用而建造的。

['nəʊbədi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] !
Nobody will say that any such thing was wanted !
无人 将要 说 那 任何 这样的 事物 曾是 通缉 !

没有人会说这是人们想要的！

[bʌt; bət] , [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] ,
But , what a noble monument of British art ,
但 , 什么 一个 高贵 纪念碑 的 英国 艺术 ,

但是，这真是英国艺术的一座崇高丰碑！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['vɪktəriz] !
and what a fine commemoration of the greatest of modern victories !
和 什么 一个 美好的 纪念 的 这 最 的 现代的 胜利 !

这是对现代史上最伟大胜利的绝妙纪念！

" [truː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sɔːlzbəri]
" True : but it would have been all this if you had built it on Salisbury
" 真的 : 但 它 会 有 到过 全部 这 如果 你 有 建造 它 在 索尔兹伯里
[pleɪn] ;
Plain ;
清楚的 ;

“没错：但如果你把它建在索尔兹伯里平原上，那就会是这一切了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɒst]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] .
and in that case it would have cost only half the money .
和 在 那 案件 它 会 有 成本 仅有的 一半 这 钱 .

那样的话，就只需要花费一半的钱了。

[ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ,
The pier of Calais is , in fact , every thing that it need be ,
这 码头 的 加莱 是 , 在 事实 , 每一个 事物 那 它 需要 是 ,

事实上，加莱码头具备了它应有的一切条件。

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][pɪə(r)][ɪz] ;
and what perhaps no other pier is ;
和 什么 也许 不 其他 码头 是 ;

以及或许其他码头所不具备的特质；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] - ,
and yet it is nothing more than a piece of serviceable carpentery ,
和 然而 它 是 没有什么 更多的 比 一个 片 的 可用 - ,

然而，它只不过是一件能用的木工制品而已。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [pə'hæps] ,
that must have cost about as much , perhaps ,
那 必须 有 成本 关于 作为 很多 , 也许 ,

那大概花费也差不多吧。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [prə'spektəsiz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
as to print the prospectuses of some of the late undertakings ,
作为 到 打印 这 招股说明书 的 一些 的 这 晚的 事业 ,

至于印刷一些近期成立公司的招股说明书，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [bɪl] .
and pay the advertisements and the lawyer's bill .
和 支付 这 广告 和 这 律师 账单 .

并支付广告费和律师费。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
CURIOSITY .
好奇心 .

好奇心。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɪn'dʌldʒ]
If I were to enumerate all the great and venerable personages who indulge
如果 我 是 到 枚举 全部 这 伟大的 和 可敬 人物 WHO 放纵
[ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
in an extensive curiosity ,
在 一个 广泛的 好奇心 ,

如果我要列举所有那些拥有广泛好奇心的伟大而受人尊敬的人物，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
I should never arrive at the end of my subject .
我 应该 绝不 到达 在 这 结尾 的 我的 主题 .

我永远也学不会我的主题完结。

['lɔɪərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ; [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] ,
Lawyers and physicians are eternal questionists ; the clergy are curious ,
律师 和 医生 是 永恒 提问者 ; 这 牧师 是 好奇的 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'feəz] ;
especially on agricultural affairs ;
尤其 在 农业 事务 ;

律师和医生总是爱问问题；神职人员好奇心强，尤其对农业事务感兴趣；

[ðə; ði] [fɜːst] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] " [dʒɒn] [bʊl] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [eɪdʒ] " [tuː; tə]
the first nobles in the land take in the " John Bull " and the " Age " to
这 第一的 贵族 在 这 土地 拿 在 这 " 约翰 公牛 " 和 这 " 年龄 " 到
['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['prʊəriənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
gratify the most prurient curiosity .
满足 这 最多 淫秽的 好奇心 .

这个国家的第一批贵族收留了"约翰牛"和"时代"，以满足最淫秽的好奇心。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [wʌn] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The gentlemen of the Stock Exchange live only from one story to another ,
这 先生们 的 这 库存 交换 居住 仅有的 从 一 故事 到 其他 ,

证券交易所的绅士们只靠编造故事为生。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ə; eɪ] " [greɪt] [mænz] ['bʌtlə(r)] [lʊks] [greɪv] , " [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
and are miserable if a " great man's butler looks grave , " without their
和 是 悲惨的 如果 一个 " 伟大的 男人的 管家 看起来 严重 , " 没有 他们的
['nəʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .

如果"一位伟人的管家神情严肃"，他们就会感到痛苦，却不知道原因。

[səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
So general indeed is this passion ,
所以 一般的 的确 是 这 热情 ,

这种热情确实非常普遍。

[ðæt] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmənz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
that one half of every Englishman's time is spent in inquiring after the health of
那 一 一半 的 每一个 英国人的 时间 是 花费 在 查询 后 这 健康 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

每个英国人一半的时间都花在询问熟人的健康状况上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] " [wɒt] [njuːz] ?
and the rest in asking " what news ?
和 这 休息 在 问 " 什么 消息 ?

其余人则在问"有什么新闻？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [nɒt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri]
" There is a very respectable knot of persons who go up and down the country
" 那里 是 一个 非常 可敬 结 的 人 WHO 去 向上 和 向下 这 国家
['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [ɪnˌfælə'bɪləti] ,
asking people their opinion of the pope's infallibility ,
问 人们 他们的 观点 的 这 教皇的 绝对正确 ,

"有一群非常受人尊敬的人走遍全国各地，询问人们对教皇无误论的看法，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ;
and what they think of the Virgin Mary ;
和 什么 他们 思考 的 这 处女 玛丽 ;

以及他们对圣母玛利亚的看法；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪnd] , [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ]
and when they do not get an answer to their mind , they fall to shouting
和 什么时候 他们 做 不是 得到 一个 回答 到 他们的 头脑 , 他们 落下 到 喊叫
,
,
,

当他们得不到想要的答案时，他们就会大声喊叫。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [laɪk][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ljuːnətik] .
" The Church is in danger , " like a parcel of lunatics .
" 这 教会 是 在 危险 , " 喜欢 一个 包裹 的 疯子 .

“教会正处于危险之中”，就像一群疯子一样。

[ə'nʌðə(r)] [set] , ['iːkwəli] [rɪ'spektəbl] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]
Another set , equally respectable , are chiefly solicitous for your notions
其他 放 , 同样地 可敬 , 是 主要 殷勤 为了 你的 概念
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ;
concerning the Apocalypse ;
有关 这 启示录 ;

另一组同样值得尊敬的人，主要关心你对世界末日的看法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
and to learn whether you read your Bible at all ,
和 到 学习 无论 你 读 你的 圣经 在 全部 ,

并了解你是否读过圣经，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] .
or whether with or without note or comment .
或者 无论 和 或者 没有 笔记 或者 评论 .

无论是否附有注释或评论。

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ] [θɜːd] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kjʊəriəs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][læmp]
Then again , a third set of the curious are to be seen , mounted upon lamp
然后 再次 , 一个 第三 放 的 这 好奇的 是 到 是 已见 , 安装 之上 灯
- [pəʊsts] ,
- posts ,
- 帖子 ,

此外，还有第三类奇特的装置，它们安装在路灯杆上。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['wɪndəʊz] , [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃeɪv]
and peeping into their neighbours ' windows , to learn whether they shave
和 偷窥 进入 他们的 邻居 - 视窗 , 到 学习 无论 他们 刮胡子
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们还会偷窥邻居的窗户，看看他们是否刮胡子。

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ,
or employ a barber on a Sunday morning ; and a fourth ,
或者 采用 一个 理发师 在 一个 星期日 早晨 ; 和 一个 第四 ,

或者在周日早上雇个理发师；第四，

[huː] ['kænɒt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
who cannot find time to go to church ,
WHO 不能 寻找 时间 到 去 到 教会 ,

那些抽不出时间去教堂的人，

[ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [duː; də] [nɒt] [sməʊk] [paɪps] [ænd; ənd] [drɪŋk]
in their anxiety to know that their neighbours do not smoke pipes and drink
在 他们的 焦虑 到 知道 那 他们的 邻居 做 不是 抽烟 管道 和 喝
[eɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
ale in the time of divine service .
麦芽酒 在 这 时间 的 神圣的 服务 .

他们急切地想知道邻居们在做礼拜时是否抽烟斗、喝啤酒。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] ;
In short , society may be considered as one great system of espionage ;
在 短的 , 社会 可能 是 经过考虑的 作为 一 伟大的 系统 的 间谍 ;

简而言之，社会可以被视为一个巨大的间谍系统；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] ,
and the business of every man is not only with the actions ,
和 这 商业 的 每一个 男人 是 不是 仅有的 和 这 行动 ,

而每个人的事务不仅仅在于行动，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
but with the very thoughts of all his neighbours .
但 和 这 非常 想法 的 全部 他的 邻居 .

但他的所有邻居都深有同感。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] .
THE SELECTOR .
这 选择器 .

选择器。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
文学 通知 的 新的 作品 .

新作品文学评论。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] .
CHRONICLES OF THE CANONGATE .
编年史 的 这 卡农盖特 .

卡农盖特编年史。

[['ekeɪ; 'etʃi]['aɪtərʌm][krɪ'spaɪnəs] !
[Ecce iterum Crispinus !
[ecce 迭代 皱皮努斯 !

[Ecce iterum Crispinus!

— [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][kən'tɪnjuː]['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
— We intend to continue our notice of the above work in a series of
— 我们 打算 到 继续 我们的 注意 的 这 多于 工作 在 一个 系列 的
['snætʃɪz] , [ɔː(r)]['pɔːtritʃə, 'pəu-] ,
snatches , or portraitures ,
抢夺 , 或者 肖像画 ,

—我们打算以一系列片段或专题报道的形式继续介绍上述作品，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [məʊd] ([frɒm; frəm][ɪts]['veərid][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['kærəktə(r)]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'hæps]
for which mode (from its varied and detached character) it is perhaps
为了 哪个 模式 (从 它是 多种多样 和 分离的 特点) 它 是 也许
['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
better calculated than any of its predecessors .
更好的 计算 比 任何 的 它是 前任 .

就其多样化和独立性而言，它或许比它的任何前身都更适合这种模式。

['aʊə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪtəri][æŋ'zaɪəti][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['drəuvə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Our anticipatory anxiety in selecting the Two Drovers was a forcible illustration
我们的 预期 焦虑 在 选择 这 二 司机 曾是 一个 强制的 插图
[ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] ,
of the maxim ,
的 这 格言 ,

我们在选择《两个赶牛人》这首诗时的焦虑心情，有力地印证了这句格言：

[ˌkjuː juː 'aɪ][dæt]['siːtoʊ] , [dæt][bɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stent] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɔːl'redi]
Qui dat cito , dat bis ; for the extent occupied by the portion already
qui 数据 西托 , 数据 bis ; 为了 这 程度 占领 经过 这 部分 已经
[kwəʊtid][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
quoted and its interruption ,
引 和 它是 中断 ,

Qui dat cito, dat bis; for the extent occupied by the part already quoted and its interrupting,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] [wɜːks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ˌɪntə'fiəd]
with the immense influx of works recently published , have somewhat interfered
和 这 巨大 流入 的 作品 最近 已发布 , 有 有些 干扰
[wɪð] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .
with our arrangements .
和 我们的 安排 .

近期大量作品的出版，在一定程度上干扰了我们的安排。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['krɒnɪklz] , " [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ə'vau] [ðə; ði]
In " the Introduction " to the " Chronicles , " Sir Walter Scott avows the
在 " 这 介绍 " 到 这 " 编年史 , " 先生 沃尔特 斯科特 公开声明 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
authorship of the Waverley Novels ,
作者身份 的 这 韦弗利 小说 ,

在《编年史》的"引言"中，沃尔特·斯科特爵士宣称自己是《威弗利》系列小说的作者。

[ænd; ənd] [ˌriːkæpitjuleit] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌnd]
and recapitulates the explanation which took place at the Theatrical Fund
和 概括 这 解释 哪个 采取 地方 在 这 戏剧 基金
['miːtɪŋ] , [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑːst] .
Meeting , at Edinburgh , in July last .
会议 , 在 爱丁堡 , 在 七月 最后的 .

并重述了去年 7 月在爱丁堡举行的戏剧基金会议上的解释。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
Sir Walter then proceeds to acknowledge , with gratitude ,
先生 沃尔特 然后 收益 到 承认 , 和 感激 ,

沃尔特爵士随后满怀感激地表示：

" [hɪnts] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['ledʒəndz] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] ,
" hints of subjects and legends " which he received from various quarters ,
" 提示 的 主题 和 传说 " 哪个 他 已收到 从 各种各样的 四分之一 ,

他从各方获得的"题材和传说线索"，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɔː(r)]
and occasionally used as a foundation of his fictitious compositions , or
和 偶尔 用过的 作为 一个 基础 的 他的 虚拟 作品 , 或者
[wəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz] ;
wove in the shape of episodes ;
编织 在 这 形状 的 剧集 ;

有时被用作他虚构作品的基础，或以故事的形式编织而成；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dræm] . [pɜrs] .]
and from these acknowledgments we select the following dram . pers .]
和 从 这些 致谢 我们 选择 这 下列的 德拉姆 . 人 .]

从这些致谢中，我们选择了以下戏剧性的个人观点。

[əʊld] [mɔː'tæləti] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [treɪn] , ['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv]['eksaɪz][æt; ət] [dʌm'friːs] ,
Old Mortality . — It was Mr . Train , supervisor of excise at Dumfries ,
老的 死亡 . — 它 曾是 先生 . 火车 , 导师 的 消费税 在 邓弗里斯 ,

老莫里蒂利蒂——是邓弗里斯的税务主管特雷恩先生。

[huː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][əʊld] [mɔːˈtæləti] ,
who recalled to my recollection the history of Old Mortality ,
WHO 召回 到 我的 回忆 这 历史 的 老的 死亡 ,

谁让我回忆起旧日死亡的历史，

[ɔːlˈðəʊ] [ai][maɪˈself][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɒndərə(r)] , [səʊ][fɑː(r)]
although I myself had a personal interview with that celebrated wanderer , so far
虽然 我 我 有 一个 个人的 面试 和 那 著名 流浪者 ， 所以 远的
[bæk] [æz; əz] [əˈbaʊt] - .
back as about 1792 .
后退 作为 关于 - .

虽然我本人早在 1792 年左右就曾亲自采访过那位著名的旅行家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənəntə(r)] [huː]
He was then engaged in repairing the grave - stones of the Covenanters who
他 曾是 然后 已订婚的 在 维修 这 严重 - 石头 的 这 盟约派 WHO
[hæd; həd][daɪd] [waɪl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [dʌnˈɑːtər] ,
had died while imprisoned in the castle of Dunnottar ,
有 死亡 尽管 被监禁 在 这 城堡 的 邓诺特 ,

当时他正在修复那些在邓诺特城堡被囚禁期间死去的盟约派教徒的墓碑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd]
to which many of them were committed
到 哪个 许多 的 他们 是 坚定的

他们中的许多人都致力于此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

[ˈprɪznər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈɑːrgaɪlz] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz] [stɪl]
prisoners at the period of Argyle's rising ; their place of confinement is still
囚犯 在 这 时期 的 菱形花纹 上升 ; 他们的 地方 的 监禁 是 仍然
[kɔːld] [ðə; ði] [-] [vɔːlt] .
called the Whig's vault .
称为 这 WHIG的 金库 .

阿盖尔起义时期的囚犯；他们的囚禁地至今仍被称为辉格党地窖。

[ˈmɪstə(r)] . [treɪn] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
Mr . Train , however , procured for me far more extensive information
先生 . 火车 , 然而 , 采购 为了 我 远的 更多的 广泛的 信息
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
concerning this singular person ,
有关 这 单数 人 ,

然而，特雷恩先生为我获取了关于这位特殊人物的更为详尽的信息。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈpætərsən] , [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ˈdjʊərɪŋ][maɪ]
whose name was Patterson , than I had been able to acquire during my
谁 姓名 曾是 帕特森 , 比 我 有 到过 有能力的 到 获得 期间 我的
[ʃɔːt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
short conversation with him .
短的 对话 和 他 .

比我与他短暂交谈中了解到的还要多，他的名字叫帕特森。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ([æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmweə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd]) [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was (as I may have somewhere already stated) a native of the
他 曾是 (作为 我 可能 有 某处 已经 声明) 一个 本国的 的 这
[ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈkloʊzbɜːrn] ,
parish of Closeburn ,
教区 的 克洛斯本 ,

他（我可能已经在某个地方提到过）是克洛斯伯恩教区的本地人。

[ɪn] [dʌm'friːs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
in Dumfries - shire , and it is believed that domestic affliction , as well as
在 邓弗里斯 - 郡 , 和 它 是 相信 那 国内的 痛苦 , 作为 出色地 作为
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
devotional feeling ,
灵修 感觉 ,

在邓弗里斯郡，人们认为家庭的苦难以及虔诚的情感，

[ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd]
induced him to commence the wandering mode of life , which he pursued
诱导 他 到 开始 这 漫游 模式 的 生活 , 哪个 他 追击
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .
for a very long period .
为了 一个 非常 长的 时期 .

这促使他开始了流浪的生活，并且这种生活持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] ['rɒbət] ['pætərsənz] [deθ] ,
It is more than twenty years since Robert Patterson's death ,
它 是 更多的 比 二十 年 自从 罗伯特 帕特森的 死亡 ,

罗伯特·帕特森去世至今已超过二十年。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][nɪə(r)] ['lɑkərbi] , [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][faʊnd] [ɪg'zɔːstɪd]
which took place on the high road near Lockerby , where he was found exhausted
哪个 采取 地方 在 这 高的 路 靠近 洛克比 , 在哪里 他 曾是 成立 筋疲力尽的
[ænd; ənd][ɪk'spaɪərɪŋ] .
and expiring .
和 到期 .

事件发生在洛克比附近的一条大路上，人们发现他精疲力竭，奄奄一息。

[ðə; ði] [waɪt] ['pəʊni] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
The white pony , the companion of his pilgrimage , was standing by the side
这 白色的 小马 , 这 伴侣 的 他的 朝圣 , 曾是 常设 经过 这 边
[ɒv; əv][ɪts] ['daɪɪŋ] ['mɑːstə(r)] ;
of its dying master ;
的 它是 垂死 掌握 ;

那匹陪伴他朝圣的白色小马，正守在即将离世的主人身边；

[ðə; ði] [həʊl] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [nɒt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l] .
the whole furnishing a scene not unfitted for the pencil .
这 所有的 家具 一个 场景 不是 不合适的 为了 这 铅笔 .

整个场景布置得非常适合用铅笔描绘。

[ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [treɪn] .
These particulars I had from Mr . Train .
这些 细节 我 有 从 先生 . 火车 .

这些信息是我从特雷恩先生那里得到的。

['dʒeni] [diːnz] . — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([ə; eɪ]['leɪdi]) ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
Jennie Deans . — An unknown correspondent (a lady) favoured me with the
珍妮 院长 . — 一个 未知 通讯员 (一个 女士) 受青睐 我 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['prɪnsəpld] ['fiːmeɪl] ,
history of the upright and high principled female ,
历史 的 这 直立 和 高的 有原则的 女性 ,

珍妮·迪恩斯——一位不知名的通信者（一位女士）慷慨地向我讲述了正直高尚的女性的历史，

[huːm] , [ɪn][ðə; ði] " [hɑːt] [ɒv; əv][mɪd] ['ləʊðiən] , " [ai][hæv; həv] [tɜːmd] ['dʒiːni] [diːnz] .
whom , in the " Heart of Mid Lothian , " I have termed Jeanie Deans .
谁 , 在 这 " 心 的 中 洛锡安 , " 我 有 称为 珍妮 院长 .

在“洛锡安中部之心”，我称她为珍妮·迪恩斯。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪf][baɪ][æn; ən][ækt]
The circumstance of her refusing to save her sister's life by an act
这 环境 的 她 拒绝 到 节省 她 姐妹 生活 经过 一个 行为
[ɒv; əv]['pɜːdʒəri] ,
of perjury ,
的 伪证 ,

她因作伪证而拒绝救她妹妹的性命，这种情况令人震惊。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and undertaking a pilgrimage to London to obtain her pardon ,
和 承诺 一个 朝圣 到 伦敦 到 获得 她 赦免 ,

她前往伦敦朝圣，以求获得赦免。

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [truː] [baɪ][maɪ][feə(r)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;
are both represented as true by my fair and obliging correspondent ;
是 两个都 代表 作为 真的 经过 我的 公平的 和 乐于助人 通讯员 ;

我的公正且乐于助人的通信者表示，这两件事都是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
and they led me to consider the possibility of rendering a fictitious
和 他们 引领 我 到 考虑 这 可能性 的 渲染 一个 虚拟
['pɜːsənɪdʒ] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][mɪə(r)]['dɪgnəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
personage interesting by mere dignity of mind and rectitude of principle ,
人士 有趣的 经过 仅仅 尊严 的 头脑 和 正直 的 原则 ,

它们使我思考，仅仅凭借高尚的品格和正直的原则，就能使一个虚构人物变得有趣。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['tempə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ,
assisted by unpretending good sense and temper , without any of the beauty ,
协助 经过 不加掩饰的 好的 感觉 和 脾气 , 没有 任何 的 这 美丽 ,
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他凭借朴实无华的常识和性情，却没有任何美貌和优雅。

['tælənt] , [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd][wɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['herəʊɪn][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪz]
talent , accomplishment , and wit , to which a heroine of romance is
天赋 , 成就 , 和 有 , 到 哪个 一个 女英雄 的 浪漫 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] .
supposed to have a prescriptive right .
据称 到 有 一个 规范性的 正确的 .

才华、成就和智慧，这些都是浪漫小说女主角理应拥有的品质。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
If the portrait was received with interest by the public ,
如果 这 肖像 曾是 已收到 和 兴趣 经过 这 民众 ,

如果这幅肖像画引起了公众的兴趣，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am conscious how much it was owing to the truth and force of the
我 是 有意识的 如何 很多 它 曾是 欠款 到 这 真相 和 力量 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] ,
original sketch ,
原来的 草图 ,

我深知这很大程度上归功于原稿的真实性和力量。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
which I regret that I am unable to present to the public ,
哪个 我 后悔 那 我 是 无法 到 展示 到 这 民众 ,

遗憾的是，我无法将这些内容公之于众。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
as it was written with much feeling and spirit .
作为 它 曾是 书面 和 很多 感觉 和 精神 .

因为它饱含深情，笔触饱含热情。

[braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] . — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr]
Bride of Lammermoor . — The terrible catastrophe of the Bride of Lammermoor
新娘 的 拉默穆尔 . — 这 糟糕的 灾难 的 这 新娘 的 拉默穆尔
['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['fæməli][ɒv; əv][ræŋk] .
actually occurred in a Scottish family of rank .
实际上 发生 在 一个 苏格兰 家庭 的 秩 .

《拉默穆尔的新娘》——拉默穆尔新娘的可怕灾难实际上发生在一个苏格兰贵族家庭中。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['melənkəli] [teɪl] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The female relative , by whom the melancholy tale was communicated to me
这 女性 相对的 , 经过 谁 这 忧郁 故事 曾是 沟通 到 我
['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
many years since ,
许多 年 自从 ,

多年前，一位女性亲戚向我讲述了这个令人伤感的故事。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] ,
was a near connexion of the family in which the event happened ,
曾是 一个 靠近 连接 的 这 家庭 在 哪个 这 事件 发生 ,

事件发生地与该家庭关系密切。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ]
and always told it with an appearance of melancholy mystery , which
和 总是 讲述 它 和 一个 外貌 的 忧郁 神秘 , 哪个
[ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
enhanced the interest .
增强型 这 兴趣 .

而且总是带着一种忧郁神秘的神情讲述这个故事，这更增添了故事的趣味性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
She had known , in her youth ,
她 有 已知 , 在 她 青年 ,

她年轻时就认识了……

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] , [huː] ,
the brother who rode before the unhappy victim to the fatal altar , who ,
这 兄弟 WHO 骑 前 这 不开心 受害者 到 这 致命的 坛 , WHO ,

走在不幸的受害者前面，走向死亡祭坛的兄弟，

[ðəʊ] [ðen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
though then a mere boy ,
尽管 然后 一个 仅仅 男生 ,

虽然当时他还是个孩子，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
and occupied almost entirely with the gallantry of his own appearance in the
和 占领 几乎 完全 和 这 英勇 的 他的 自己的 外貌 在 这
['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] ,
bridal procession ,
新娘 游行 ,

他几乎完全专注于在婚礼队伍中展现自己英勇的形象。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [mɔɪst] ,
could not but remark that the hand of his sister was moist ,
可以 不是 但 评论 那 这 手 的 他的 姐姐 曾是 潮湿 ,

他不禁注意到妹妹的手有些湿润。

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .
and cold as that of a statue .
和 寒冷的 作为 那 的 一个 雕像 .

冷若冰霜，像尊雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]
It is unnecessary further to withdraw the veil from this scene of
它 是 不必要 更远 到 提取 这 面纱 从 这 场景 的
['fæməli] [dɪ'stres] ,
family distress ,
家庭 痛苦 ,

无需再揭开这起家庭悲剧的面纱了。

[nɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] ,
nor , although it occurred more than a hundred years since ,
也不 , 虽然 它 发生 更多的 比 一个 百 年 自从 ,

虽然这件事发生在一百多年前，但

[mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
might it be altogether agreeable to the representatives of the families
可能 它 是 共 同意 到 这 代表 的 这 家庭
[kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
concerned in the narrative .
担心的 在 这 叙述 .

这或许完全符合叙述中涉及的各家各户代表的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] ;
It may be proper to say that the events are imitated ;
它 可能 是 恰当的 到 说 那 这 活动 是 模仿 ;

或许可以说，这些事件是模仿的；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [nɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] , [ɔː(r)]
but I had neither the means nor intention of copying the manners , or
但 我 有 两者都不 这 方法 也不 意图 的 复制 这 礼仪 , 或者
['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] ,
tracing the characters ,
追踪 这 人物 ,

但我既没有办法也没有意愿去模仿他们的举止，或者研究他们的性格。

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] .
of the persons concerned in the real story .
的 这 人 担心的 在 这 真实的 故事 .

真实故事中的相关人物。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] . — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] , [ɪn][ðə; ði] " ['æntɪkwəri] ,
The Antiquary . — The character of Jonathan Oldbuck , in the " Antiquary ,
这 古董商 . — 这 特点 的 乔纳森 老鹿 , 在 这 " 古董商 ,

《古物学家》——乔纳森·奥尔德巴克这个角色，出自《古物学家》一书。

" [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
" was partly founded on that of an old friend of my youth ,
" 曾是 部分 创立 在 那 的 一个 老的 朋友 的 我的 青年 ,

“部分灵感来源于我年轻时的一位老朋友，

[tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
to whom I am indebted for introducing me to Shakspeare , and other
到 谁 我 是 负债累累 为了 介绍 我 到 莎士比亚 , 和 其他
[ɪn'væljuəb(ə)l] ['feɪvəz] ;
invaluable favours ;
无价 恩惠 ;

我非常感谢他向我介绍莎士比亚，以及其他给予我莫大的帮助；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,
but I thought I had so completely disguised the likeness ,
但 我 想法 我 有 所以 完全地 伪装 这 相似 ，

但我以为我已经完全掩盖了相似之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [naʊ] [ə'laɪv] .
that it could not be recognised by any one now alive .
那 它 可以 不是 是 已确认 经过 任何 一 现在 活 .

现在活着的人都认不出来了。

[ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒəd] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ʃʊd; ʃəd]
I was mistaken , however , and indeed had endangered what I desired should
我 曾是 错误 ， 然而 ， 和 的确 有 濒危 什么 我 想要的 应该
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ;
be considered as a secret ;
是 经过考虑的 作为 一个 秘密 ；

然而，我错了，而且确实危及了我希望被视为秘密的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] ,
for I afterwards learned that a highly respectable gentleman ,
为了 我 然后 学习 那 一个 高度 可敬 绅士 ，

后来我才知道，那是一位德高望重的绅士，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'kjuːt]['krɪtɪk] ,
one of the few surviving friends of my father , and an acute critic ,
一 的 这 很少 幸存 朋友们 的 我的 父亲 ， 和 一个 急性 评论家 ，

他是我父亲为数不多的在世朋友之一，也是一位敏锐的评论家。

[hæd; həd] [sed] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
had said , upon the appearance of the work ,
有 说 ， 之上 这 外貌 的 这 工作 ，

作品问世时，他曾说过：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi]
that he was now convinced who was the author of it , as he
那 他 曾是 现在 确信 WHO 曾是 这 作者 的 它 ， 作为 他
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ，

他现在确信作者是谁了，因为他认出了……

[ɪn][ðə; ði] " ['æntɪkwəri] , " ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
in the " Antiquary , " traces of the character of a very intimate friend of my
在 这 " 古董商 ， " 痕迹 的 这 特点 的 一个 非常 亲密的 朋友 的 我的
['fɑː.ðərz] ['fæməli] .
father's family .
父亲的 家庭 .

在《古董收藏家》一书中，我能看到我父亲家族一位非常亲密的朋友的性格痕迹。

['weɪvəli] . — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gæləntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]
Waverley . — The sort of exchange of gallantry between the Baron of
韦弗利 . — 这 种类 的 交换 的 英勇 之间 这 男爵 的
['brædwərdˌaɪn] [ænd; ənd] [kɒl] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl] [fækt] .
Bradwardine and Col . Talbot is a literal fact .
布拉德沃丁 和 上校 . 塔尔博特 是 一个 文字 事实 .

韦弗利——布拉德沃丁男爵和塔尔博特上校之间那种英勇的互动是真实存在的。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪkdəʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)]
[For the real circumstances of the anecdote , we must refer our
[为了 这 真实的 情况 的 这 轶事 , 我们 必须 参考 我们的
['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [ɪt'self] .
readers to the " Introduction " itself .
读者 到 这 " 介绍 " 本身 .

[关于这则轶事的真实情况，我们必须请读者参阅“引言”部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - .]
It was communicated to Sir Walter by the late Lord Kinedder .]
它 曾是 沟通 到 先生 沃尔特 经过 这 晚的 主 - .]

已故的金德勋爵将此消息告知了沃尔特爵士。

[gai] ['mænərɪŋ] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][meg] - ,
Guy Mannering . — The origin of Meg Merrilies ,
盖伊 礼仪 . — 这 起源 的 梅格 - ,

盖伊·曼宁——《梅格·梅里利斯》的起源

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
and of one or two other personages of the same cast of character ,
和 的 一 或者 二 其他 人物 的 这 相同的 投掷 的 特点 ,

以及一两个其他具有相同性格特征的人物，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] ['lændlɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli]
will be found in a review of the Tales of my Landlord in the Quarterly
将要 是 成立 在 一个 审查 的 这 故事 的 我的 房东 在 这 季刊
[rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
Review of January , 1817 .
审查 的 一月 , - .

可以在 1817 年 1 月的《季刊评论》上对《我的房东的故事》的评论中找到。

['ledʒənd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] . — [ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Legend of Montrose . — The tragic and savage circumstances which are
传奇 的 蒙特罗斯 . — 这 悲惨 和 野蛮的 情况 哪个 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['ælən][mæk] [ɔleɪ] ,
represented as preceding the birth of Allan Mac Aulay ,
代表 作为 前 这 出生 的 艾伦 苹果 奥莱 ,

蒙特罗斯的传说——据说艾伦·麦考利出生前发生的悲惨而残酷的事件。

[ɪn][ðə; ði] " ['ledʒənd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] , " ['riːəli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv]
in the " Legend of Montrose , " really happened in the family of Stewart of
在 这 " 传奇 的 蒙特罗斯 , " 真的 发生 在 这 家庭 的 斯图尔特 的
- .
Ardvoirloch .
- .

《蒙特罗斯传奇》中的故事，实际上发生在阿尔德沃洛赫的斯图尔特家族。

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['haɪlənd] [tɔːtʃ] -
The wager about the candlesticks , whose place was supplied by Highland torch -
这 赌注 关于 这 烛台 , 谁 地方 曾是 供应 经过 高地 火炬 -
['beərəz] ,
bearers ,
持有者 ,

关于烛台的打赌，是由高地火炬手提供的。

[wɒz; wəz][leɪd][ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæk] ['dɒnld] [ɒv; əv] ['kɛpɑːk] .
was laid and won by one of the Mac Donalds of Keppoch .
曾是 铺设 和 韩元 经过 一 的 这 苹果 唐纳德 的 凯波奇 .

是由凯波克的麦克唐纳家族的一位成员打下并赢得的。

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I may , however , before dismissing the subject ,
我 可能 , 然而 , 前 解雇 这 主题 ,

不过，在彻底否定这个话题之前，我或许可以这样说：

[ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [ləʊ'kælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ,
allude to the various localities which have been affixed to some of the ,
暗示 到 这 各种各样的 地方 哪个 有 到过 已粘贴 到 一些 的 这 ,

暗示一些地方已经与某些......相关联，

['siːnəri] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðiːz] ['nɒv(ə)lz] , [baɪ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊlfs] - [həʊp] [ɪz]
scenery introduced into these novels , by which , for example , Wolf's - Hope is
风景 介绍 进入 这些 小说 , 经过 哪个 , 为了 例子 , 狼的 - 希望 是
[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [fɑːst]['kɑːs(ə)l] ,
identified with Fast Castle ,
已识别 和 快速地 城堡 ,

这些小说中引入的场景，例如，狼之希望与快速城堡被视为同一地点。

[ɪn] ['bɛrɪkʃər] ; [wɪð] - , [ɪn] ['klaɪdzdeɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] "
in Berwickshire ; Tillietudlem with Draphane , in Clydesdale ; and the valley in the "
在 贝里克郡 ; 蒂利图德勒姆 和 - , 在 克莱兹代尔 ; 和 这 谷 在 这 "
['mɒnəst(ə)ri] ,
Monastery ,
修道院 ,

在贝里克郡；克莱兹代尔的蒂利图德勒姆和德拉芬；以及“修道院”山谷，

" [kɔːld] - , [wɪð] [ðə; ði] [deɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" called Glendearg , with the dale of the
" 称为 - , 和 这 戴尔 的 这

“名为格伦迪尔格，位于山谷中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

['ælən] , [ə'bʌv] [lɔːd] ['sʌmərˌvɪlz] ['vɪlə] , [nɪə(r)] ['melrəʊz] .
Allan , above Lord Somerville's villa , near Melrose .
艾伦 , 多于 主 萨默维尔的 别墅 , 靠近 梅尔罗斯 .

艾伦，位于梅尔罗斯附近，萨默维尔勋爵别墅上方。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
I can only say , that , in these and other instances ,
我 能 仅有的 说 , 那 , 在 这些 和 其他 实例 ,

我只能说，在这些以及其他情况下，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['ləʊk(ə)l] [spɒt] ;
I had no purpose of describing any particular local spot ;
我 有 不 目的 的 描述 任何 特别的 当地的 点 ;

我并没有想要描述任何特定的当地景点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][kaɪnd] [wɪtʃ]
and the resemblance must therefore be of that general kind which
和 这 相似 必须 所以 是 的 那 一般的 种类 哪个
[ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][bɪ'twɪkst] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
necessarily exists betwixt scenes of the same character .
一定 存在 中间 场景 的 这 相同的 特点 .

因此，这种相似性必然属于同一角色不同场景之间必然存在的那种普遍相似性。

[ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ə'fɔːdz] [ə'pɒn][ɪts]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd]
The iron - bound coast of Scotland affords upon its headlands and
这 铁 - 边界 海岸 的 苏格兰 提供 之上 它是 海岬 和
['prɔməntəri] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['kɑːslz] [æz; əz] [wʊlfs] - [həʊp] ;
promontories fifty such castles as Wolf's - Hope ;
海岬 五十 这样的 城堡 作为 狼的 - 希望 ;

苏格兰的海岸线被铁石环绕，在其岬角和海岬上分布着五十座像狼之希望城堡一样的城堡；

['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['væli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'zemblɪŋ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːslz]
every country has a valley more or less resembling Glendearg ; and if castles
每一个 国家 有 一个 谷 更多的 或者 较少的 类似 - ; 和 如果 城堡
[laɪk] .
like Tillietudlem .
喜欢 蒂利图德勒姆 .

每个国家都有一个或多或少类似于格伦迪尔格的山谷；如果还有像蒂利图德勒姆这样的城堡的话。

[ɔː(r)] ['mænʃənz] [laɪk] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [les] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]
or mansions like the Baron of Bradwardine's , are now less frequently to be
或者 豪宅 喜欢 这 男爵 的 - , 是 现在 较少的 频繁地 到 是
[met] [wɪð] ,
met with ,
遇见 和 ,

像布拉德沃丁男爵的豪宅那样的宅邸，现在已不常见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
it is owing to the rage of indiscriminate destruction ,
它 是 欠款 到 这 愤怒 的 不加区分的 破坏 ,

这是由于肆意破坏的愤怒所致。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] ['ruːɪnd] [səʊ] ['meni] ['mɔnjuměnts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
which has removed or ruined so many monuments of antiquity ,
哪个 有 已移除 或者 毁坏 所以 许多 纪念碑 的 古代 ,

它已经拆除或破坏了许多古代遗迹。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]
when they were not protected by their inaccessible situation . — The scraps of
什么时候 他们 是 不是 受保护 经过 他们的 无法进入 情况 . — 这 碎屑 的
['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ɪn]
poetry which have been in most cases tacked to the beginning of chapters in
诗 哪个 有 到过 在 最多 案例 已钉住 到 这 开始 的 章节 在
[ðiːz] ['nɒv(ə)lz] ,
these novels ,
这些 小说 ,

当他们无法因身处偏僻之地而受到庇护时——这些诗歌片段，大多被附在这些小说的章节开头。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwəʊtid]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
are sometimes quoted either from reading or from memory , but , in the
是 有时 引 任何一个 从 阅读 或者 从 记忆 , 但 , 在 这
['dʒen(ə)rəl] [keɪs] , [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
general case , are pure invention .
一般的 案件 , 是 纯的 发明 .

有时引自阅读或记忆，但通常情况下，纯属虚构。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts]
I found it too troublesome to turn to the collection of the British poets
我 成立 它 也 麻烦的 到 转动 到 这 收藏 的 这 英国 诗人
[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['æpəzɪt] [m'ɒtəʊz] ,
to discover apposite mottos ,
到 发现 适当 座右铭 ,

我觉得翻阅英国诗人的作品集来寻找合适的格言太麻烦了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mekənɪst] , [huː] ,
and , in the situation of the theatrical mechanist , who ,
和 , 在 这 情况 的 这 戏剧 机械论者 , WHO ,

而就戏剧机械师而言，谁，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
when the white paper which represented his shower of snow was exhausted ,
什么时候 这 白色的 纸 哪个 代表 他的 淋浴 的 雪 曾是 筋疲力尽的 ,

当代表他降下的雪的白纸用完时，

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [stɔːm] [baɪ] [snəʊɪŋ] [braʊn] , [ai] [druː] [ɒn] [maɪ] ['meməri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
continued the storm by snowing brown , I drew on my memory as long as I could ,
持续 这 风暴 经过 下雪了 棕色的 , 我 画 在 我的 记忆 作为 长的 作为 我 可以 ,

暴风雪持续飘落，雪呈褐色，我尽可能地回忆着往事。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] , [iːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and when that failed , eked it out with invention .
和 什么时候 那 失败的 , eked 它 出去 和 发明 .

当这种方法行不通时，就靠发明创造勉强维持下去。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [weə(r)] ['æktʃuəl] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
I believe that , in some cases , where actual names are affixed to the supposed quotations ,
我 相信 那 , 在 一些 案例 , 在哪里 实际的 姓名 是 已粘贴 到 这 据称 引文 ,

我认为，在某些情况下，当所谓的引语被加上真实姓名时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] ,
it would be to little purpose to seek them in the works ,
它 会 是 到 小的 目的 到 寻找 他们 在 这 作品 ,

在作品中寻找它们是没有意义的，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
of the authors referred to . — And now the reader may expect me , while in the confessional ,
的 这 作者 指 到 . — 和 现在 这 读者 可能 预计 我 , 尽管 在 这 忏悔 ,

文中提到的作者们——现在读者或许会期待我在忏悔室里，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [pə'sistid] [ɪn] [dis'kleim] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
to explain the motives why I have so long persisted in disclaiming the works of which I am now writing .
到 解释 这 动机 为什么 我 有 所以 长的 持续 在 免责声明 这 作品 的 哪个 我 是 现在 写作 .

为了解释我为何长期以来一直坚持否认我现在正在撰写的作品的动机。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] ,
To this it would be difficult to give any other reply ,
到 这 它 会 是 难的 到 给 任何 其他 回复 ,

对此，很难给出其他答复。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [nɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɔː(r)] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
save that of Corporal Nym — It was the humour or caprice of the time .
节省 那 的 下士 nym — 它 曾是 这 幽默 或者 任性 的 这 时间 .

除了下士尼姆之外——那是当时的幽默或怪诞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ] ,
It was not until I had attained the age ,
它 曾是 不是 直到 我 有 已达到 这 年龄 ,

直到我到了那个年纪,

[ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][æn; ən]
of thirty years that I made any serious attempt at distinguishing myself as an
的 三十 年 那 我 制成 任何 严肃的 试图 在 区别 我 作为 一个

[ˈɔːθə(r)] ;
author ;
作者 ;

三十年来,我从未认真尝试过以作家的身份崭露头角;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [menz] [həʊps] , [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and at that period , men's hopes , desires , and wishes , have usually
和 在 那 时期 , 男士 希望 , 欲望 , 和 愿望 , 有 通常
[ə'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] ,
acquired something of a decisive character ,
获得 某物 的 一个 决定性 特点 ,

在那段时期，人们的希望、欲望和愿望通常都具有某种决定性的性质。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .
and are not eagerly and easily diverted into a new channel .
和 是 不是 急切地 和 容易地 改道 进入 一个 新的 渠道 .

而且不会轻易、积极地转向新的渠道。

[wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , — [ðæt] [baɪ]
When I made the discovery , — for to me it was one , — that by
什么时候 我 制成 这 发现 , — 为了 到 我 它 曾是 一 , — 那 经过
[ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
amusing myself with composition ,
有趣 我 和 作品 ,

当我发现——对我来说，这是一次发现——通过作曲自娱自乐时，

[wɪtʃ] [ai] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
which I felt a delightful occupation , I could also give pleasure to others ,
哪个 我 毛毡 一个 愉快 职业 , 我 可以 还 给 乐趣 到 其他的 ,

我觉得这是一份令人愉快的工作，我还能给别人带来快乐。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ]
and became aware that literary pursuits were likely to engage in future a
和 成为 意识到的 那 文学 追求 是 可能 到 从事 在 未来 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
considerable portion of my time ,
大量 部分 的 我的 时间 ,

我意识到，文学创作在未来很可能会占据我相当大一部分时间。

[ai] [felt] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [ðæt] [ai] [mait] [ə'kwaɪə(r)] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['fretfəlnɪs]
I felt some alarm that I might acquire those habits of jealousy and fretfulness
我 毛毡 一些 警报 那 我 可能 获得 那些 习惯 的 妒忌 和 忧心
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['les(ə)nd] ,
which have lessened ,
哪个 有 减少 ,

我有些担心自己会重新养成嫉妒和烦躁的坏习惯，而这些坏习惯现在已经有所减轻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'greɪdɪd] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and even degraded , the character of the children of imagination , and
和 甚至 退化的 , 这 特点 的 这 孩子们 的 想像力 , 和
['rendəd] [ðem; ðəm] ,
rendered them ,
渲染 他们 ,

甚至贬低了想象力之子的品格，并使他们变得……

[baɪ] ['peti] ['skwɒbl] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
by petty squabbles and mutual irritability , the laughing - stock of the people
经过 小气 争吵 和 相互的 易怒 , 这 笑 - 库存 的 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

由于琐碎的争吵和彼此的恼怒，他们成了全世界人民的笑柄。

[ai] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] [brest] ([pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'frendli]
I resolved , therefore , in this respect , to guard my breast (perhaps an unfriendly
我 已解决 , 所以 , 在 这 尊重 , 到 警卫 我的 胸部 (也许 一个 不友好
['krɪtɪk] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
critic may add ,
评论家 可能 添加 ,

因此，在这方面，我决心守护好我的胸膛（或许会有不友好的批评者补充道：

[maɪ] [braʊ] ,) [wɪð] ['trɪp(ə)l] [brɑːs] ,
my brow ,) with triple brass ,
我的 眉头 ,) 和 三倍 黄铜 ,

我的眉毛，）带着三重黄铜色，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['restɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ə'pɒn]
and as much as possible to avoid resting my thoughts and wishes upon
和 作为 很多 作为 可能的 到 避免 休息 我的 想法 和 愿望 之上
['lɪtərəri] [sək'ses] ,
literary success ,
文学 成功 ,

并且尽可能避免将我的想法和愿望寄托于文学上的成功，

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒə(r)][maɪ] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [baɪ] ['lɪtərəri] ['feɪljə(r)] .
lest I should endanger my own peace of mind and tranquillity by literary failure .
免得 我 应该 危害 我的 自己的 和平 的 头脑 和 宁静 经过 文学 失败 .

免得我因文学上的失败而危及自己的心境和安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːgjuː]['aɪðə(r)]['stjuːpɪd] ['æpəθi] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ˌæfek'teɪʃn] ,
It would argue either stupid apathy or ridiculous affectation ,
它 会 争论 任何一个 愚蠢的 冷漠 或者 荒谬的 做作 ,

这要么是愚蠢的冷漠，要么是荒谬的矫揉造作。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'plɔːz] ,
to say that I have been insensible to the public applause ,
到 说 那 我 有 到过 麻木不仁 到 这 民众 掌声 ,

要说我对公众的掌声无动于衷，

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ɪts] ['testiməniz] ;
when I have been honoured with its testimonies ;
什么时候 我 有 到过 荣幸 和 它是 证词 ;

当我有幸聆听到它的证词时；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['haɪli] [duː; də][ai] [praɪz] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and still more highly do I prize the invaluable friendships which some
和 仍然 更多的 高度 做 我 奖 这 无价 友谊 哪个 一些
['temprəri] [ˌpɒpju'lærəti][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
temporary popularity has enabled me to form among those most distinguished by
暂时的 人气 有 已启用 我 到 形式 之中 那些 最多 杰出的 经过
['tælənts][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
talents and genius ,
天赋 和 天才 ,

我更加珍视那些因暂时的名气而与才华横溢之士建立起来的宝贵友谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp] [naʊ] [rest] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][mɔː(r)][fɜːm][ðæn; ðən][ðə; ði]
and which I venture to hope now rest upon a basis more firm than the
和 哪个 我 风险投资 到 希望 现在 休息 之上 一个 基础 更多的 公司 比 这
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
circumstances which gave rise to them .
情况 哪个 给予 上升 到 他们 .

我敢说，我希望这些现状如今能够建立在比导致它们产生的环境更加坚实的基础之上。

[jet] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
Yet feeling all these advantages , as a man ought to do , and must
然而 感觉 全部 这些 优势 , 作为 一个 男人 应该 到 做 , 和 必须
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然而，作为一个男人，他应该也必须感受到所有这些优势。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
I may say , with truth and confidence , that I have tasted of the intoxicating
我 可能 说 , 和 真相 和 信心 , 那 我 有 尝过 的 这 醉人
[kʌp] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
cup with moderation ,
杯子 和 适度 ,

我可以坦诚而自信地说，我已适度地品尝过那令人陶醉的美酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪn'kʌrɪdʒd]
and that I have never , either in conversation or correspondence , encouraged
和 那 我 有 绝不 , 任何一个 在 对话 或者 一致 , 鼓励
[dɪ'skʌʃən] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
discussions respecting my own literary pursuits .
讨论 尊重 我的 自己的 文学 追求 .

而且，无论是在谈话中还是在信件中，我从未鼓励过讨论我自己的文学创作。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] ,
On the contrary , I have usually found such topics ,
在 这 相反 , 我 有 通常 成立 这样的 主题 ,

相反，我通常发现这类话题是

['iːv(ə)n] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [məʊst] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['rɑːðə(r)]
even when introduced from motives most flattering to myself , rather
甚至 什么时候 介绍 从 动机 最多 奉承 到 我 , 相当
[ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
embarrassing and disagreeable .
尴尬的 和 令人不快的 .

即使出于对我最有利的动机而介绍，也令人感到尴尬和不快。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['fræŋkli] [təʊld][maɪ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] ,
I have now frankly told my motives for concealment ,
我 有 现在 坦率地说 讲述 我的 动机 为了 隐蔽 ,

我现在已经坦白地说明了我隐瞒的动机。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ,
so far as I am conscious of having any ,
所以 远的 作为 我 是 有意识的 的 拥有 任何 ,

就我所知，我目前还没有发现自己有任何

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] , [æz; əz] [wɒt] [ɪz]
and the public will forgive the egotism of the detail , as what is
和 这 民众 将要 原谅 这 自负 的 这 细节 , 作为 什么 是
[ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
necessarily connected with it .
一定 连接 和 它 .

公众会原谅细节上的自负，因为这必然与细节有关。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ai] [ə'vaʊ] [maɪ'self][ɪn] [prɪnt] , [æz; əz] ['fɔːməli] [ɪn] [wɜːdz] ,
I have only to repeat , that I avow myself in print , as formerly in words ,
我 有 仅有的 到 重复 , 那 我 承认 我 在 打印 , 作为 以前 在 字 ,

我只需重申，我以文字形式，如同以往以口头形式一样，郑重声明：

[ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]
the sole and unassisted author of all the novels published as the
这 唯一 和 独自一人 作者 的 全部 这 小说 已发布 作为 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] .
composition of the " Author of Waverley .
作品 的 这 " 作者 的 韦弗利 .

所有以“韦弗利作者”名义出版的小说，均由其本人独立创作，未受任何协助。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] ['twenti] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ,
" I ought to mention , before concluding , that twenty persons at least were ,
" 我 应该 到 提到 , 前 总结 , 那 二十 人 在 至少 是 ,

在结束之前，我应该提一下，至少有二十个人是……

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪntɪməsi] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendəd]
either from intimacy or from the confidence which circumstances rendered
任何一个 从 亲密关系 或者 从 这 信心 哪个 情况 渲染
['nesəsəri] , [pɑː'tɪsɪpənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ;
necessary , participant of this secret ;
必要的 , 参与者 的 这 秘密 ;

无论是出于亲密关系，还是出于形势所迫而产生的信任，都成为了这个秘密的参与者；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
and as there was no instance , to my knowledge ,
和 作为 那里 曾是 不 实例 , 到 我的 知识 ,

据我所知，并没有这样的先例。

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
of any one of the number breaking the confidence required from them ,
的 任何 一 的 这 数字 打破 这 信心 必需的 从 他们 ,

任何一个违反了他们应有的信心的人，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I am the more obliged to them ,
我 是 这 更多的 有义务 到 他们 ,

我更加感激他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd]
because the slight and trivial character of the mystery was not qualified
因为 这 轻微 和 琐碎的 特点 的 这 神秘 曾是 不是 合格的
[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to inspire much respect in those intrusted with it .
到 启发 很多 尊重 在 那些 受托人 和 它 .

因为这个谜团本身性质轻微琐碎，不足以引起受托调查者的尊重。

['wɔːltə] [skɒt] .
WALTER SCOTT .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

['æbətsfəd] , [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
Abbotsford , Oct . 1 , 1827 .
阿伯茨福德 , 十月 . 1 , - .

阿伯茨福德，1827年10月1日。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] . " — ['wɒtən]
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff . " — Wotton
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 . " — 沃顿

"我不过是收集和处置他人物品的人罢了。"——沃顿

['niːgrəʊ] [pʌn] .
NEGRO PUN .
黑人 双关语 .

黑人双关语。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['fænsi] [bɔːl] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
At the late fancy ball in Liverpool ,
在 这 晚的 想要 球 在 利物浦 ,

在利物浦举行的盛大舞会上，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['swɔːði] [hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['nɪgə(r)] ,
a gentleman who had assumed the swarthy hue of a " nigger ,
一个 绅士 WHO 有 假定 这 黝黑的 色调 的 一个 " 黑鬼 ,

一位肤色变得像"黑鬼"一样黝黑的绅士

" [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mæθjuːzɪz] [sɒŋ] — " ['pɒsəm] [ʌp][ə; eɪ]
" was requested to favour the company with Matthews's song — " Possum up a
" 曾是 请求 到 偏爱 这 公司 和 马修斯的 歌曲 — " 负鼠 向上 一个
[gʌm] [triː] .
gum tree .
胶 树 .

有人请求公司播放马修斯的歌曲《负鼠爬上桉树》。

" — " [nɒn] ['pɒsəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪt] .
" — " Non possum , " replied the wit .
" — " 非 负鼠 , " 回复 这 有 .

"——"那位机智的人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

" ['spɪrɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] .
" SPIRITS " OF THE MAGAZINES .
" 烈酒 " 的 这 杂志 .

杂志的"精神"。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is it not diverting to see a periodical supported , not by the spirits of the
是 它 不是 转移注意力 到 看 一个 期刊 有 , 不是 经过 这 烈酒 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

看到一份期刊并非由时代精神所支撑，难道不令人感到有趣吗？

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bɪrz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [eɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ?
but by the small beers , with now and then a few ales and porters ?
但 经过 这 小的 啤酒 , 和 现在 和 然后 一个 很少 麦芽酒 和 搬运工 ?

但主要是小杯啤酒，偶尔也来点淡啤酒和波特啤酒？

[jet] [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɜːn]
Yet we doubt not that one and all of the people employed about the concern
然而 我们 怀疑 不是 那 一 和 全部 的 这 人们 受雇 关于 这 忧虑
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

然而，我们毫不怀疑，所有受雇于这家公司的人都可能是：

[ɪn][ðeə(r)] [wei] , ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] , [hu:] , [ɪn] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,
in their way , very respectable schoolmasters , who , in small villages ,
在 他们的 方式 , 非常 可敬 教师 , WHO , 在 小的 村庄 ,

在他们看来，他们是非常受人尊敬的教师，他们在小村庄里，

['kænɒt] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒtəms] , — ['ʌʃəz] [ɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
cannot support themselves entirely on their own bottoms , — ushers in metropolitan
不能 支持 他们自己 完全 在 他们的 自己的 底部 , — 引座员 在 大都会
[ə'kædəmiz] ,
academies ,
学院 ,

他们无法完全依靠自己的臀部养活自己——都市学院的引座员们

[hu:z] ['ænjuəl] ['sæləri] ['reəli] [ik'si:d] ['twenti] [paʊndz] , [wɪð] [sʌm; səm] [bɔ:d] ,
whose annual salary rarely exceeds twenty pounds , with some board ,
谁 年度的 薪水 很少 超过 二十 磅 , 和 一些 木板 ,

他们的年薪很少超过二十英镑，外加一些食宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] — [θɜ:d] - [reɪt] ['æktəz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] [ɔ:(r)]
and a little washing — third - rate actors on the boards of the Surrey or
和 一个 小的 洗涤 — 第三 - 速度 演员 在 这 板 的 这 萨里 或者
['æ'dɛlˌfaɪ] ,
Adelphi ,
阿德尔菲 ,

还有一些洗衣工作——萨里剧院或阿德尔菲剧院的三流演员，

[hu:] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜ:n] — [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['əʊbɔɪ] [ɪn][sʌm; səm]
who have generally a literary turn — a player on the hautboy in some
WHO 有 一般来说 一个 文学 转动 — 一个 玩家 在 这 双簧管 在 一些
['ɔ:kɪstrə] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] — [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] [ɒv; əv]['tælənt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] — [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs]
orchestra or other — unfortunate men of talent in the King's Bench — a precocious
乐队 或者 其他 — 不幸 男人 的 天赋 在 这 国王学院 长椅 — 一个 早熟
[bɔɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'prentɪs] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
boy or two in Christ's hospital — an occasional apprentice run away from the
男生 或者 二 在 基督的 医院 — 一个 偶然 学徒 跑步 离开 从 这
[rəʊ] ,
row ,
排 ,

他们通常都有文学天赋——比如某个乐团里的双簧管演奏者——在国王法庭上不幸的有才华的人——基督医院里的一两个早熟男孩——偶尔会有从排练中逃跑的学徒。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [tɪmz] .
and most probably cousin of Tims .
和 最多 大概 表哥 的 蒂姆斯 .

而且很可能是蒂姆的表亲。

['blækˌwʊdz] [mæg] .
Blackwood's Mag .
黑木 磁力 .

布莱克伍德杂志

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] " [kən'trɪbjʊtər] " [hu:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['edɪtə(r)] ?
After this specimen of " Contributors " who would be an Editor ?
后 这 标本 的 " 贡献者 " WHO 会 是 一个 编辑 ?

在列举了这些“投稿人”之后，谁还能胜任编辑一职？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] " [ˌpærə'lɪtɪk][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] :
It is a fair sample of more than one " paralytic periodical :
它 是 一个 公平的 样本 的 更多的 比 一 " 麻痹 期刊 :

这是不止一种“瘫痪性期刊”的典型例子：

" ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ə'baʊt] " ['prez(ə)nt]
" our readers must bear in mind a certain point of etiquette about " present
" 我们的 读者 必须 熊 在 头脑 一个 肯定 观点 的 礼仪 关于 " 展示
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

"我们的读者必须牢记有关"在场人士"的一些礼仪要点。

" ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
" FRAMEWORK OF SOCIETY .
" 框架 的 社会 .

社会框架。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , " [sez] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] ,
" It is curious , " says the London Magazine ,
" 它 是 好奇的 , " 说道 这 伦敦 杂志 ,

《伦敦杂志》评论道："这很奇怪。"

" [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
" to imagine what the society of New South Wales may be two thousand years
" 到 想象 什么 这 社会 的 新的 南 威尔士 可能 是 二 千 年
[hens] .
hence .
因此 .

"想象一下两千年后新南威尔士的社会会是什么样子。"

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [praʊd] [nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ɒv; əv]
The ancestors of a portion of our proud nobility were thieves of
这 祖先 的 一个 部分 的 我们的 自豪的 贵族 是 窃贼 的
[wʌn][kaɪnd] ,
one kind ,
一 种类 ,

我们引以为傲的部分贵族祖先是某种类型的盗贼。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv]['ruːdə(r)] [taɪmz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]
the chieftain of ruder times being often nothing better than a well - established
这 头目 的 舵 时代 存在 经常 没有什么 更好的 比 一个 出色地 - 已确立的
['rɒbə(r)] .
robber .
强盗 .

在那个蛮荒时代，首领往往不过是一个老练的强盗。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θiːvz] ['glɔːri] ['iːkwəli] [ɪn]
And why may not the descendants of another kind of thieves glory equally in
和 为什么 可能 不是 这 后代 的 其他 种类 的 窃贼 荣耀 同样地 在
[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][æt; ət][sʌm; səm]['dɪstənt] [deɪ] ,
their origin at some distant day ,
他们的 起源 在 一些 遥远 天 ,

为什么另一类盗贼的后代在遥远的将来就不能同样地为他们的出身感到自豪呢?

[ænd; ənd] ['praʊdli] [treɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪltʃ] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð]
and proudly trace themselves to a Soames and a Filch , and dwell with
和 自豪地 痕迹 他们自己 到 一个 索姆斯 和 一个 偷窃 , 和 住 和
[rəʊ'mæntɪk] [gləʊ] ,
romantic glow ,
浪漫的 辉光 ,

他们自豪地追溯自己的祖先是索姆斯和费尔奇，并沉浸在浪漫的光辉中。

[ɒn][ðeə(r)] ['lɑːsənəs] [diːdz] ?
on their larcenous deeds ?
在 他们的 盗窃的 契约 ?

因他们的盗窃行为?

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [soʊmz] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]
A descendant of Soames may have as much pride in recalling the deeds of
一个 后裔 的 索姆斯 可能 有 作为 很多 自豪 在 回忆 这 契约 的
[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['felən] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
that distinguished felon in the Strand ,
那 杰出的 重罪犯 在 这 斯特兰德 ,

索姆斯的后裔或许会为回忆起这位在斯特兰德街犯下的著名罪犯的事迹而感到自豪。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [tʃiːf] [hæz; həz] [ɪn] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
as a descendant of a border chief has in recounting his ancestors
作为 一个 后裔 的 一个 边界 首席 有 在 重新计算 他的 祖先
['leviz] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] . " — [pəʊp]
levies of blackmail . " — Pope
税费 的 勒索 . " — 教皇

正如一位边境酋长的后裔在讲述其祖先的勒索罪行时所言。——教皇

[mait] [wel] [seɪ] —
might well say —
可能 出色地 说 —

或许会说——

" [wɒt] [kæn; kən] [ɪ'nəʊb(ə)l] [sɒts] , [ɔː(r)] [fuːlz] , [ɔː(r)] ['kauəd] ,
" What can ennoble sots , or fools , or cowards ,
" 什么 能 使高贵 酒鬼 , 或者 傻瓜 , 或者 懦夫 ,

什么能使酒鬼、傻瓜或懦夫变得高尚?

[ə'læs] ! [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊəd]
Alas ! not all the blood of all the Howards
唉 ! 不是 全部 这 血 的 全部 这 霍华德

唉！并非所有霍华德家族的血都流淌在血液里。

" ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
" SEEING IS BELIEVING .
" 看到 是 相信 .

眼见为实。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'kwestriən] .
In South America , the whole population is equestrian .
在 南 美国 , 这 所有的 人口 是 马术 .

在南美洲，全体居民都骑马。

[nəʊ] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [nekst] [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn] [fʊt] ;
No man goes to visit his next door neighbour on foot ;
不 男人 去 到 访问 他的 下一个 门 邻居 在 脚 ;

没有人会步行去拜访邻居;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['begəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːsk] [ɑːmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
and even the beggars in the street ask alms on horseback .
和 甚至 这 乞丐 在 这 街道 问 施舍 在 马背 .

甚至连街头的乞丐都是骑着马乞讨的。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ(r)] ['biːɪŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntɪd] [pə'tɪʃənə(r)]
A French traveller being solicited for charity by one of these mounted petitioners
一个 法语 游客 存在 征求意见 为了 慈善机构 经过 一 的 这些 安装 请愿者
,
,
,

一位法国旅行者正在接受其中一位骑马请愿者的施舍。

[æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] . — " 16th
at Buenos Ayres , makes the following entry in his note - book . — " 16th
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 制作 这 下列的 入口 在 他的 笔记 - 书 . — " 16th
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

在布宜诺斯艾利斯，他在笔记本中写下了以下条目——“11月16日。

[sɔː] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [huː] [ɑːskt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ]
Saw a beggar this morning , who asked alms of me , mounted on a tall grey
锯 一个 乞丐 这 早晨 , WHO 问 施舍 的 我 , 安装 在 一个 高的 灰色的
[hɔːs] .
horse .
马 .

今天早上看到一个乞丐，骑着一匹高大的灰色骏马，向我乞讨。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [ðæt] [sez] — - [set] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]
The English have a proverb , that says — ' Set a beggar on horseback , and
这 英语 有 一个 谚语 , 那 说道 — - 放 一个 乞丐 在 马背 , 和
[hiːl] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! -
he'll ride to the devil ! '
地狱 骑 到 这 魔鬼 ! -

英国有一句谚语说——“让乞丐骑上马，他会骑向魔鬼！”

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðɪs] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
I had often heard this mentioned , but never saw one upon his way before .
我 有 经常 听到 这 提及 , 但 绝不 锯 一 之上 他的 方式 前 .

我经常听到有人提起这件事，但以前从未亲眼见过。

" ['mʌnθli] [mæg] .
" Monthly Mag .
" 月度 磁力 .

“月刊

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪz] ,
We remember to have seen in Paris a man in a sort of chaise ,
我们 记住 到 有 已见 在 巴黎 一个 男人 在 一个 种类 的 躺椅 ,

我们记得曾在巴黎见过一个坐在类似轿子里的男人，

['graɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɔːgən] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['pəuniz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] — ['begɪŋ]
grinding an organ , drawn by two ponies , and followed by a boy — begging
研磨 一个 器官 , 绘制 经过 二 小马 , 和 随后 经过 一个 男生 — 乞讨
[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
from house to house .
从 房子 到 房子 .

一架由两匹小马拉着的风琴，后面跟着一个男孩——挨家挨户地乞讨。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['lɪvəri] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [həʊl] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]
From the faded livery worn by the boy , we set the whole down as a
从 这 褪色 涂装 磨损 经过 这 男生 , 我们 放 这 所有的 向下 作为 一个
[bɜː'lesk] .
burlesque .
滑稽剧 .

从男孩身上褪色的制服来看，我们把整件事都归结为一场滑稽剧。

['ʃædəʊ] ['kætʃə(r)] .
SHADOW CATCHER .
阴影 捕手 .

影子捕手。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['əʊbɪə] -
I was present , some years ago , at the trial of a notorious obeah -
我 曾是 展示 ， 一些 年 前 ， 在 这 审判 的 一个 臭名昭著 巫术 -
[mæn] ,
man ,
男人 ，

几年前，我曾旁听过一位臭名昭著的巫医的审判。

['drɪvn] [ɒn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [huː] ,
driven on an estate in the parish of St . David , who ,
驱动 在 一个 财产 在 这 教区 的 英石 . 大卫 ， WHO ，

在圣大卫教区的一个庄园里，有人开车经过，

[baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by the overwhelming influence he had acquired over the minds of his
经过 这 压倒 影响 他 有 获得 超过 这 思想 的 他的
[dɪ'luːdɪd] ['vɪktɪms] ,
deluded victims ,
妄想 受害者 ，

凭借他对受其蒙蔽的受害者们所拥有的压倒性影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
and the more potent means he had at command to accomplish his
和 这 更多的 强效 方法 他 有 在 命令 到 完成 他的
[endz] ,
ends ,
结束 ，

以及他所掌握的、更强大的实现其目的的手段，

[hæd; həd] [dʌn] [ɡreɪt] ['ɪndʒəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
had done great injury among the slaves on the property before it was
有 完毕 伟大的 受伤 之中 这 奴隶 在 这 财产 前 它 曾是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

在被发现之前，已经对庄园里的奴隶造成了极大的伤害。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ə; eɪ]['niːɡrəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] ,
One of the witnesses , a negro belonging to the same estate ,
一 的 这 证人 ， 一个 黑人 属于 到 这 相同的 财产 ，

其中一位证人是同属一个庄园的黑人，

[wɒz; wəz] [ɑːskt] — " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['əʊbɪə] - [mæn] ? " —
was asked — " Do you know the prisoner to be an obeah - man ? " —
曾是 问 — " 做 你 知道 这 囚犯 到 是 一个 巫术 - 男人 ? " —
" ['iːz] , ['mæsə] , ['ʃædəʊ] - ['kætʃə(r)] , [truː] . "
" Ees , massa , shadow - catcher , true . "
" 伊斯 ， 马萨 ， 阴影 - 捕手 ， 真的 . "

有人问：“你知道这名囚犯是巫医吗？”——“是的，老爷，捕影者，没错。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['kætʃə(r)] ? " — " [hɪm][hɑː] ['kɒfɪn] , ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" What do you mean by a shadow - catcher ? " — " Him ha coffin , (a little
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 阴影 - 捕手 ? " — " 他 哈 棺材 ， (一个 小的
['kɒfɪn] [prə'djuːst] ,
coffin produced ,
棺材 生产 ，

“你说的捕影器是什么意思？”——“他有口棺材，（拿出一口小棺材，

) [hɪm][set][fɔː(r); fə(r)] [kætʃ] [ˌdiː iː 'em] ['ʃædəʊ] . "
) him set for catch dem shadow . "
) 他 放 为了 抓住 民主 阴影 . "

他准备抓住他们的影子。

" [wɒt] ['ʃædəʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " — " [wen] [hɪm] [set] ['əʊbɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌməri] , (
" What shadow do you mean ? " — " When him set obeah for summary , (
" 什么 阴影 做 你 意思是 ? " — " 什么时候 他 放 巫术 为了 概括 , (
[sʌm; səm] ['bɒdi] ,
some body ,
一些 身体 ,

"你指的是什么影子？"——"当他用巫术总结时，(某人，

) [hɪm] [kætʃ] [ˌdiː iː 'em] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ˌdiː iː 'em][gəʊ] [ded] ; " [ænd; ənd] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ]
) him catch dem shadow and dem go dead ; " and too surely they
) 他 抓住 民主 阴影 和 民主 去 死的 ; " 和 也 一定 他们
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ded] ,
were soon dead ,
是 很快 死的 ,

他抓住了他们的影子，他们就死了；"果然，他们很快就死了，

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]
when he pretended to have caught their shadows , by whatever means it
什么时候 他 假装 到 有 捕捉 他们的 阴影 , 经过 任何 方法 它
[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
was effected .
曾是 受影响 .

当他假装捕捉到他们的影子时，无论他用了什么方法。

['bɑːrkliz] ['sleɪvəri] .
Barclay's Slavery .
巴克莱银行 奴隶制 .

巴克莱的奴隶制。

[ðə; ði] [fʌndz] .
THE FUNDS .
这 资金 .

资金。

[dʒɒn] ['kɛmbəl] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['aɪzək] [riːd] , [ðə; ði]
John Kemble being present at the sale of the books of Isaac Reed , the
约翰 肯布尔 存在 展示 在 这 销售 的 这 图书 的 艾萨克 芦苇 , 这
['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
commentator on Shakspeare ,
评论员 在 莎士比亚 ,

约翰·肯布尔出席了莎士比亚评论家艾萨克·里德著作的销售活动。

[wen] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊəratiz] " [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
when " a Treatise on the Public Securities " was knocked down at the humble
什么时候 " 一个 论文 在 这 民众 证券 " 曾是 敲门 向下 在 这 谦逊的
[praɪs][ɒv; əv] ['sɪkspəns] — [ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən] [əb'zɜːvd] ,
price of sixpence — the great tragedian observed ,
价格 的 六便士 — 这 伟大的 悲剧人物 观察到 ,

当《论公共证券》这本书以区区六便士的价格被卖掉时——这位伟大的悲剧作家评论道：

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [fʌndz] [səʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
" that he had never known the funds so low before .
" 那 他 有 绝不 已知 这 资金 所以 低的 前 .

"他以前从未见过资金如此匮乏。"

" ['tempəs] ['iːˌdæks] [ˌriː'rʌm] .
" TEMPUS EDAX RERUM .
" 时间 edax 物 .

"TEMPUS EDAX RERUM。

" [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , " ['rɒbɪn] [sez] ,
" Time is money , " Robin says ,
" 时间 是 钱 , " 罗宾 说道 ,

“时间就是金钱，”罗宾说。

- [tɪz] [truː] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] :
' Tis true I'll prove it clear :
- 的 真的 患病的 证明 它 清除 :

这是真的，我会证明清楚：

[tɒm] [əʊz] [ten] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz]
Tom owes ten pounds , for which he pays
汤姆 欠款 十 磅 , 为了 哪个 他 支付

汤姆欠了十英镑，他为此支付了……

[ɪn]['lɪmbəʊ][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
in Limbo half a year .
在 炼狱 一半 一个 年 .

处于悬而未决状态半年。

[ɒn] [dʒæk] [strɔːz] ['kɑːs(ə)l] , ['hæmpstɪd] [hiːθ] , ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .
ON JACK STRAW'S CASTLE , HAMPSTEAD HEATH , BEING REPAIRED .
在 杰克 稻草 城堡 , 汉普斯特德 希思 , 存在 已修复 .

位于汉普斯特德荒原的杰克·斯特劳城堡正在修缮中。

[wɪð] [best] [ɒv; əv] [fuːd] — [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪnz] ,
With best of food — of beer and wines ,
和 最好的 的 食物 — 的 啤酒 和 葡萄酒 ,

搭配上等美食——啤酒和葡萄酒，

[hɪə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] ;
Here may you pass a merry day ;
这里 可能 你 经过 一个 欢乐 天 ;

愿您在此度过愉快的一天；

[səʊ][ʃæl; ʃəl] " [maɪn] [həʊst] , " [waɪl] ['fiːbəs] [ʃaɪnz] ,
So shall " mine host , " while Phoebus shines ,
所以 将 " 矿 主持人 , " 尽管 福玻斯 闪耀 ,

所以，当太阳神福玻斯闪耀之时，“我的主人”也将如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [strɔː] , [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
Instead of straw , make good his hay .
反而 的 稻草 , 制作 好的 他的 干草 .

别用稻草，用优质干草代替。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
J . R .
J . 拉 .

JR

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [wɜːd] ['metsəʊ] - ['tɪntəʊ][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['miːnɪŋ] [hɑːf] ['peɪntɪd] .
The word mezzo - tinto is derived from the Italian , meaning half painted .
这 单词 中音 - 丁托 是 衍生的 从 这 意大利语 , 意义 一半 绘 .

mezzo-tinto一词源于意大利语，意思是半彩绘。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - [strænd] ,
Printed and Published by J . Limbird , 143 Strand ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - 斯特兰德 ,

由 J. Limbird 印刷出版，地址：143 Strand,

([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs]) [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
(near Somerset House) and sold by all Newsmen and Booksellers .
(靠近 萨默塞特郡 房子) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

（靠近萨默塞特府）所有报刊书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神